APRILIA HALUAA KIITTÄÄ SINUA

siitä, että valitsit tuotteemme. Tämä opas on tehty ajoneuvon parhaan mahdollisen käytön takaamiseksi. Lue opas huolellisesti ennen ajoneuvon käyttöönottoa. Opas sisältää ajoneuvon käyttöön liittyviä tietoja, neuvoja ja varoituksia, sekä tietoa sen ominaisuuksista, erityistoiminnoista ja käyttötavoista. Tulet varmasti olemaan tyytyväinen valitsemaasi ajoneuvoon. Olemme myös varmoja, että tämän oppaan tietojen avulla opit helposti käyttämään uutta ajoneuvoasi ja käytät sitä tyytyväisenä pitkään. Tämä opas on osa ajoneuvoa. Mikäli ajoneuvo vaihtaa omistajaa, opas on toimitettava sen mukana.

APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Le présent manuel d'instructions fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, il doit être remis au nouvel acquéreur.

SCARABEO 400 - 500

aprilia

Ed. 10 2006

Opas on tarkoitettu helppolukuiseksi ja selkeäksi ja se kattaa myös ajoneuvolle säännöllisin väliajoin **aprilian edustusliikkeissä tai valtuutetuissa huoltoliikkeissä** suoritettavat pienet huoltotyöt ja tarkastukset. Tämän lisäksi oppaassa annetaan yksinkertaisten korjaustoimenpiteiden ohjeet. Ne toimenpiteet, joita tässä oppaassa ei ole kuvailtu, vaativat erityisten välineiden käyttöä ja/tai erityistä ammattitaitoa. Niiden suorittamiseksi suosittelemme kääntymään **aprilian edustusliikkeiden tai valtuutettujen huoltoliikkeiden puoleen**.

Les instructions contenues dans ce manuel ont été compilées pour fournir principalement un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **concessionnaires ou garages agréés aprilia**. Ce livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques ; Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **concessionnaires ou garages agréés aprilia**.



Henkilöturvallisuus

Näiden määräysten noudattamatta jättäminen joko kokonaan tai osittain voi aiheuttaa vaarallisia henkilöturvallisuusriskejä

Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.



Ympäristönsuojelu

Antaa oikean käyttötavan ohjeet, jotta ajoneuvon käyttäminen ei vahingoita luontoa millään tavalla.

Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.



Ajoneuvon eheys

Näiden määräysten noudattamatta jättäminen joko kokonaan tai osittain aiheuttaa vakavia ajoneuvon vaurioitumisvaaroja ja joissakin tapauksissa myös takuun raukeamisen.

Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

Yllä olevat merkit ovat tärkeitä. Ne osoittavat sellaiset oppaan kohdat, joihin tulee kiinnittää erityistä huomiota. Jokainen merkki muodostuu erilaisesta graafisesta symbolista, jonka avulla eri alueiden aiheet ovat helposti hahmotettavissa. Lue tämä opas huolellisesti ennen moottorin käynnistämistä. Tutustu erityisen tarkasti lukuun "TURVALLINEN AJO". Sekä henkilökohtaiseen turvallisuuteesi että muiden tiellä liikkujien turvallisuuteen vaikuttaa reaktiokyvyn ja muiden kykyjen lisäksi myös ajoneuvon tuntemus, sen tehokkuus sekä TURVALLISEN AJON keskeisten sääntöjen tunteminen. Suosittelemme tutustumaan ajoneuvoon niin, että tiellä liikkumisesta tulee hallittua ja turvallista. TÄRKEÄÄ Tämä opas kuuluu ajoneuvoon ja se tulee toimittaa myytäessä sen mukana.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en évidence des parties de ce livret sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué par un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évidente la position des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer dans la circulation routière avec

maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

SCARABEO

400 - 500

aprilia

SISÄLLYSLUETTELO

INDEX

SISÄLLYSLUETTELO

INDEX

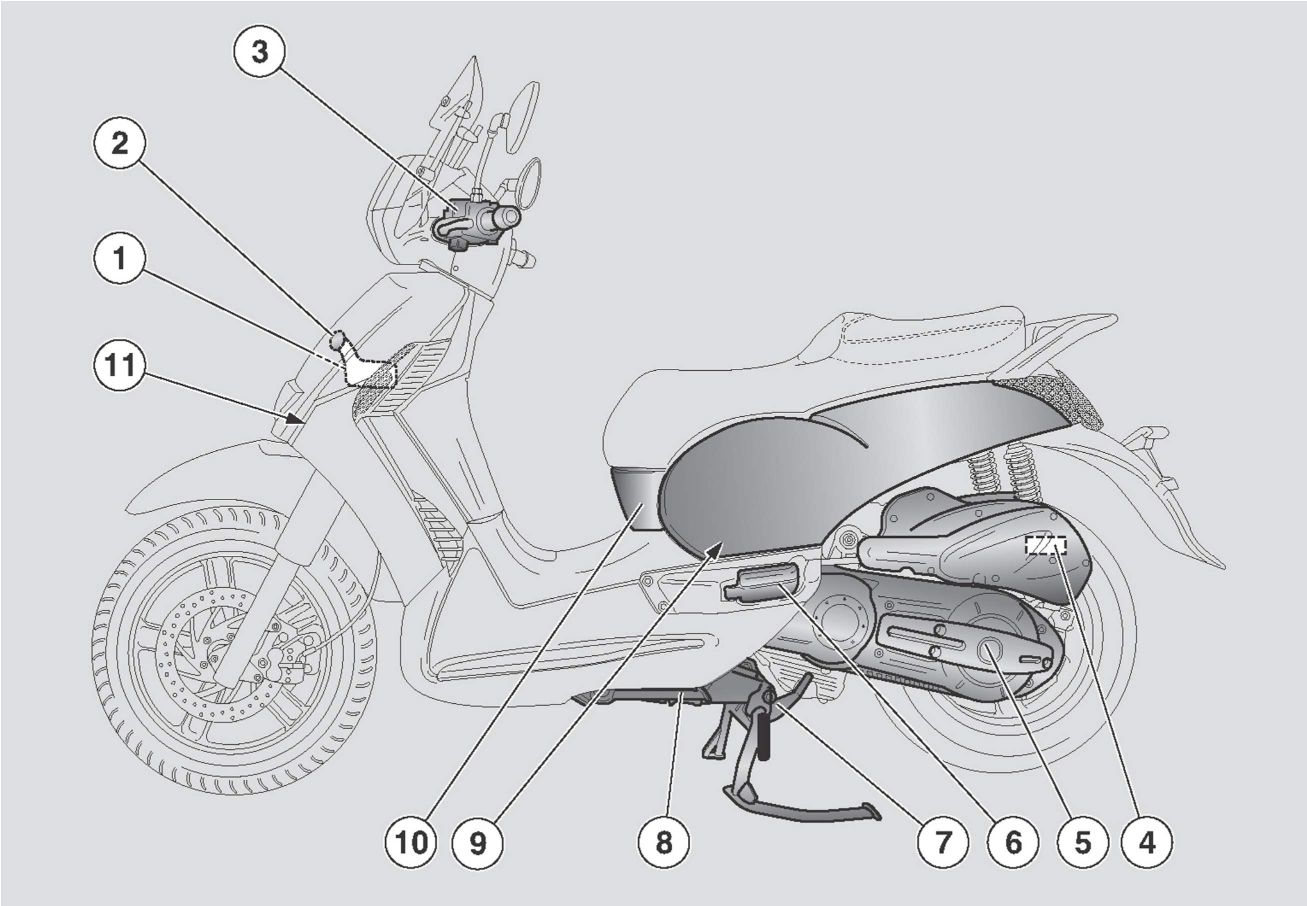
SCARABEO

400 - 500

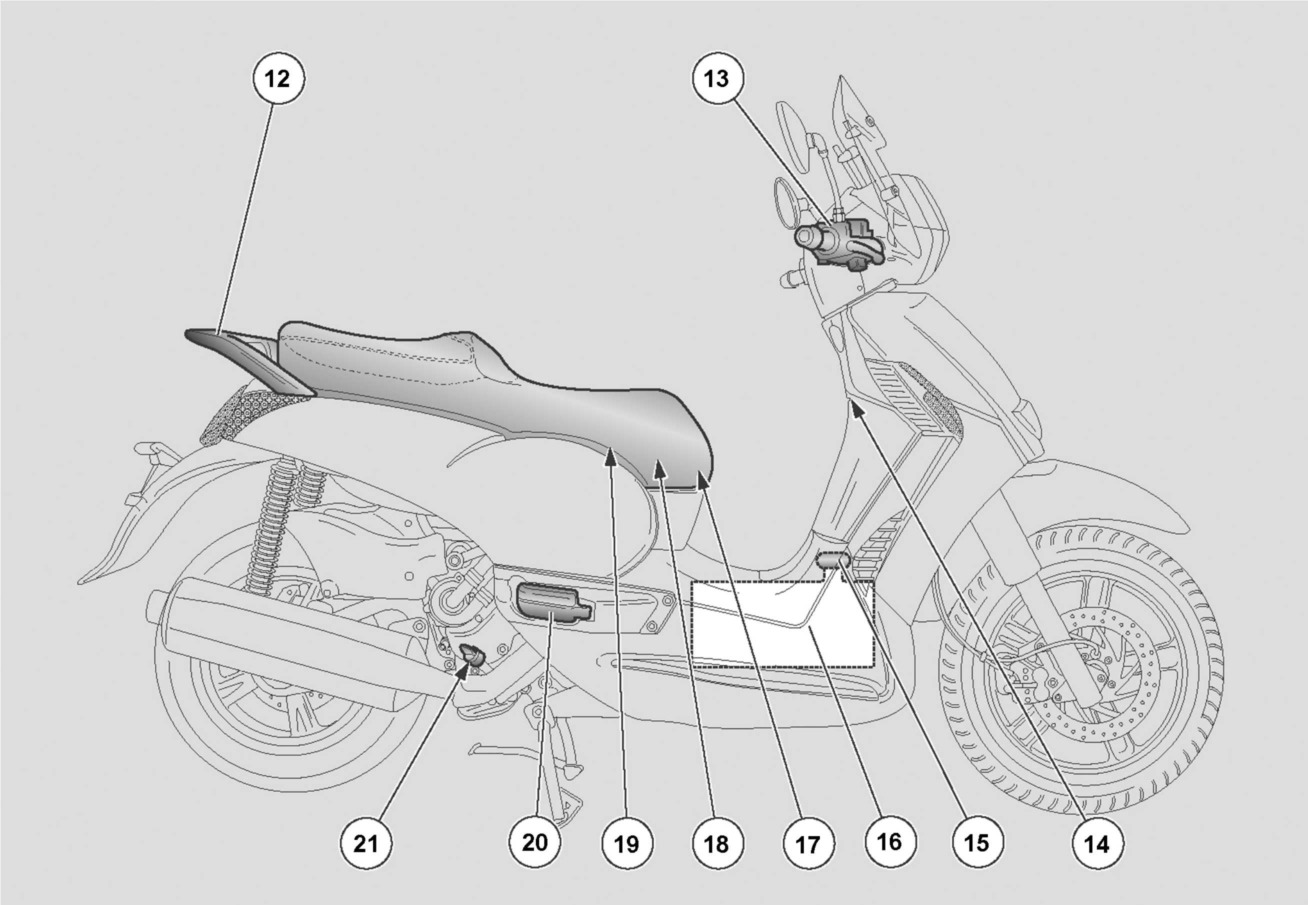
aprilia

Luku 01
Ajoneuvo

Chap. 01
Vehicule



01_01



01_02

Pääosien sijoitus (01_01, 01_02)

SELITYKSET:

1. Jäähdytysnesteen tasaussäiliö

2. Jäähdytysnestesäiliön korkki

3. Takajarrunestesäiliö

4. Ilmansuodatin

5. Voimansiirron kansi

6. Matkustajan vasen jalkatappi

7. Keskiseisontatuki

8. Sivuseisontatuki

9. Sytytystulppa

10. Tarkastusluukku keskellä

11. Äänimerkinantolaite

12. Matkustajan kahva

13. Etujarrunestesäiliö

14. Istuimen avauskytkin

15. Polttoainesäiliön korkki

16. Polttoainesäiliö

17. Akku

18. Varasulakepidin

19. Pääsulakepidin

20. Matkustajan oikea jalkatappi

Emplacement composants principaux (01_01, 01_02)

LÉGENDE:

1. Vase d'expansion

2. Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement

3. Réservoir de liquide du frein arrière

4. Filtre à air

5. Couvercle de la transmission

6. Repose-pieds gauche passager

7. Béquille centrale

8. Béquille latérale

9. Bougie

10. Couvercle d'inspection central

11. Avertisseur sonore

12. Poignée passager

13. Réservoir de liquide du frein avant

14. Interrupteur d'ouverture de la selle

15. Bouchon du réservoir de carburant

16. Réservoir de carburant

17. Batterie

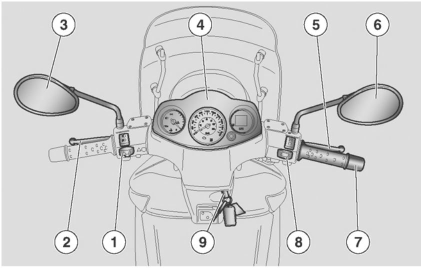
18. Porte-fusibles secondaires

19. Porte-fusibles principaux

20. Repose-pieds droit passager

21. Moottoriöljyn tason tarkastuksen / täytön korkki

21. Bouchon niveau / remplissage huile moteur



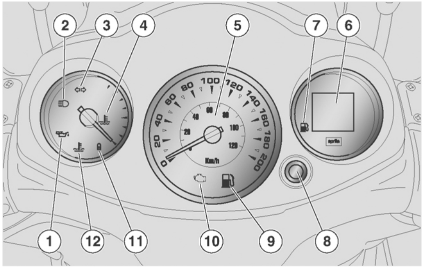
01_03

Kojelauta (01_03)

1. Sähköiset hallintalaitteet ohjaustangon vasemmalla puolella
2. Yhdistelmäjarruvipu (etu- ja takajarru)
3. Vasen sivupeili
4. Mittarit ja osoittimet
5. Etujarruvipu
6. Oikea sivupeili
7. Kaasukahva
8. Sähköiset hallintalaitteet ohjaustangon oikealla puolella
9. Virtakytkin / ohjauslukko (ON -OFF -LOCK - KULJETUSTILAN AVAUS - POLTTOAINESÄILIÖN AVAUS)

Les compteur (01_03)

1. Commandes électriques sur le côté gauche du guidon
2. Levier de frein combiné (avant et arrière)
3. Rétroviseur gauche
4. Tableau de bord et indicateurs
5. Levier de frein avant
6. Rétroviseur droit
7. Poignée d'accélérateur
8. Commandes électriques sur le côté droit du guidon
9. Interrupteur d'allumage / antivol de direction (ON - OFF - LOCK - OUVERTURE DE LA BOÎTE À GANTS - OUVERTURE DU RÉSERVOIR DE CARBURANT)



01_04

Analoginen mittaritaulu (01_04)

SELITYKSET

1. Moottorin öljynpaineen punainen merkkivalo
2. Kaukovalojen sininen merkkivalo
3. Suuntavilkun vihreä merkkivalo
4. Jäähdytysnesteen lämpömittari
5. Käyntinopeusmittari
6. Monitoiminen LCD-näyttö
7. Polttoainemittari
8. MODE-painike
9. Ruskeankeltainen polttoaineen merkkivalo
10. Polttoaineen elektronisen suihkutuksen (EFI) merkkivalo
11. Varashälyttimen merkkivalo (IMMOBILIZER-ajonestojärjestelmä)
12. Jäähdytysnesteen korkean lämpötilan punainen merkkivalo

MITTAREIDEN JA OSOITTIMIEN KUVAUS

HUOMIO

KUN AVAIN ASETETAAN ASENTOON «ON», KAIKKI MERKKIVALOT, KOJELAUDAN KOKO VALAISTUS JA KAIKKI KOLME NÄYTÖN OSIOTA SYTTYVÄT 3 SEKUNNIN AJAKSI LAITTEIDEN ALUSTAVAN TARKISTUKSEN SUORITTAMISEKSI.

Instruments de bord analogiques (01_04)

LÉGENDE

1. Voyant de pression d'huile moteur (couleur rouge)
2. Voyant du feu de route (couleur bleue)
3. Voyant du clignotant (couleur verte)
4. Indicateur de température du liquide de refroidissement
5. Compteur de vitesse
6. Afficheur LCD multifonction
7. Indicateur du niveau de carburant
8. Bouton MODE
9. Voyant de réserve de carburant (couleur jaune ambre)
10. Voyant EFI
11. Indicateur antivol (IMMOBILIZER)
12. Voyant de température élevée du liquide de refroidissement (couleur rouge)

DESCRIPTION DU TABLEAU DE BORD ET DES INDICATEURS

ATTENTION

LORSQU'ON PLACE LA CLÉ SUR «ON», UNE VÉRIFICATION INITIALE DU TABLEAU DE BORD EST EFFECTUÉE AU COURS DES TROIS PREMIÈRES SECONDES: TOUS LES VOYANTS PRÉVUS, L'ÉCLAIRAGE DU TABLEAU DE

Suuntavilkun merkkivalo «3»

Vilkkuu suuntavilkun ollessa päällä

Kaukovalojen merkkivalo «2»

Syttyy etukaukovalojen ollessa päällä tai silloin, kun kaukovaloja vilkutetaan (PASSING).

Moottorin öljynpaineen merkkivalo «1»

Syttyy aina, kun virtakytkin asetetaan asentoon «ON» moottorin ollessa sammutettuna. Järjestelmä testaa LED-merkkivalojen toiminnan. Merkkivalon tulee sammua, kun moottori käynnistyy.

HUOMIO

JOS MERKKIVALO SYTTYY MOOTTORIN NORMAALIN TOIMINNAN AIKANA, SE MERKITSEE, ETTÄ MOOTTORIN ÖLJYNPAINE ON LIIAN ALHAINEN. SAMMUTA TÄSSÄ TAPAUKSESSA MOOTTORI VÄLITTÖMÄSTI JA OTA YHTEYTTÄ VALTUUTETTUUN APRILIA-HUOLTOLIIKKEESEEN.

BORD ET L'ENSEMBLE DES SEGMENTS DES 3 AFFICHEURS S'ALLUMENT.

Voyant clignotant «3»

Il clignote lorsque le signal de virage est en fonctionnement

Voyant feu de route «2»

Il s'allume lorsque l'ampoule du feu de route du phare avant est activée ou lors du clignotement du feu de route (PASSING).

Voyant pression d'huile moteur «1»

Il s'allume chaque fois que l'interrupteur d'allumage est positionné sur «ON» et le moteur n'est pas en marche, pour effectuer l'essai de fonctionnement de la DEL. Le voyant doit s'éteindre lorsque le moteur démarre.

ATTENTION

SI LE VOYANT S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION DE L'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

Polttoaineen elektronisen suihkutuksen (EFI) tarkistuksen merkkivalo «10»

Syttyy noin kolmen sekunnin ajaksi aina, kun virtakytkin asetetaan asentoon «ON» moottorin ollessa sammutettuna. Järjestelmä testaa ruiskutusjärjestelmän toiminnan. Merkkivalon tulee sammua, kun moottori käynnistyy.

HUOMIO



JOS MERKKIVALO SYTTYY MOOTTORIN NORMAALIN TOIMINNAN AIKANA, POLTTOAINEEN RUISKUTUKSEN ELEKTRONISESSA JÄRJESTELMÄSSÄ ON VIKAA. SAMMUTA TÄSSÄ TAPAUKSESSA MOOTTORI VÄLITTÖMÄSTI JA OTA YHTEYTTÄ VALTUUTETTUUN APRILIA-HUOLTOLIIKKEESEEN.

Voyant de contrôle de l'injection électronique d'essence (EFI) «10»

Il s'allume, pendant environ trois secondes, chaque fois que l'interrupteur d'allumage est positionné sur «ON» et le moteur n'est pas en marche, pour effectuer l'essai de fonctionnement du système d'injection. Le voyant doit s'éteindre lorsque le moteur démarre.

ATTENTION



SI LE VOYANT S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QU'IL EXISTE UN PROBLÈME DANS LE SYSTÈME ÉLECTRONIQUE D'INJECTION D'ESSENCE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

Varashälyttimen merkkivalo (immobilizer-ajonestojärjestelmä) «11»

Ainoastaan varashälyttimellä varustetuissa skoottereissa. Merkkivalo vilkkuu moottorin ollessa sammutettuna pelottaen varkaita.

Vahvistaa, että varashälytinjärjestelmä on aktivoitunut.

Polttoainemittari «7»

Voyant antivol (immobilizer) «11»

Uniquement pour des véhicules disposant de cette pré-installation. Lorsque le moteur est éteint, le voyant clignote comme un dissuasif contre le vol.

Il confirme que le système antivol est actif.

Indicateur du niveau de carburant «7»

Il indique approximativement le niveau de

Osoittaa säiliössä suurin piirtein olevan polttoainemäärän.

Kun osoitin saavuttaa punaisen alueen, säiliössä on jäljellä noin 2 litraa polttoainetta. Täytä säiliö tässä tapauksessa mahdollisimman pian.

Polttoaineen merkkivalo «9»

Syttyy, kun polttoainesäiliössä on jäljellä noin 2 litraa polttoainetta.

Digitaalinen kello «6»

Näytössä voi näkyä joko kellonaika tai päivämäärä.

Käyntinopeusmittari «5»

Osoittaa ajonopeuden

Digitaalinen kokonaiskilometrimittari «6»

Osoittaa ajetun kokonaismatkan ja osamatkan kilometreinä (TRIP 1, TRIP 2) .

Jäähdytysnesteen lämpömittari «4»

Osoittaa likimääräisesti moottorin jäähdytysnesteen lämpötilan. Kun osoitin alkaa nousta kohdasta «MIN», lämpötila on riittävä skootterin ajamiseen. Normaali toimintalämpötila on asteikon keskialueella. Jos osoitin saavuttaa punaisen alueen tai jos merkkivalo syttyy, sammuta moottori ja tarkasta jäähdytysnesteen taso.

HUOMIO



JOS SALLITTU MAKSIMILÄMPÖTILA

carburant dans le réservoir.

Quand l'aiguille atteint la zone rouge, il reste environ 2 litres de carburant dans le réservoir. Dans ce cas, ravitailler le plus rapidement possible.

Voyant de réserve de carburant «9»

Il s'allume lorsqu'il reste environ 2 litres de carburant dans le réservoir de carburant.

Horloge numérique «6»

Il est possible de visualiser la date et l'heure sur l'afficheur.

Compteur de vitesse «5»

Il indique la vitesse de conduite

Compteur kilométrique totalisateur numérique «6»

Il indique le nombre total de kilomètres parcourus et le kilométrage partiel (TRIP 1, TRIP 2).

Indicateur de température du liquide de refroidissement «4»

Il indique approximativement la température du liquide de refroidissement dans le moteur. Quand l'aiguille commence à s'éloigner du niveau «MIN», la température est suffisante pour pouvoir conduire le véhicule. La température normale de fonctionnement est atteinte lorsque l'aiguille se trouve au centre de l' échelle graduée. Si l'aiguille atteint la zone rouge ou si le voyant s'allume, arrêter le moteur et contrôler le niveau du liquide de refroidissement.

YLITETÄÄN (ASTEIKON PUNAINEN «MAX» -ALUE), MOOTTORI VOI VAURIOITUA VAKAVASTI.

Jäähdytysnesteen ylikuumenemisen merkkivalo «12»

Syttyy, kun jäähdytysnesteen lämpötilan osoitin saavuttaa punaisen alueen. Sammuta moottori välittömästi ja tarkasta jäähdytysnesteen taso.

HUOMIO

JOS SALLITTU MAKSIMILÄMPÖTILA YLITTYY PITKÄN AIKAA, MOOTTORI VOI VAURIOITUA VAKAVASTI.

Monitoiminen LCD-näyttö «6»

Näytöllä näkyvät digitaalinen kello, matkamittari, mittayksikkö, osamatkamittari, määräaikaishuollon mittari, polttoainemittari.

ATTENTION

SI LA TEMPÉRATURE MAXIMALE ADMISE EST DÉPASSÉE (ZONE ROUGE «MAX» DE LA GRADUATION), LE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE GRAVEMENT ENDOMMAGÉ.

Voyant de température élevée du liquide de refroidissement «12»

Il s'allume quand l'indicateur de température du liquide de refroidissement atteint la zone rouge. Arrêter immédiatement le moteur et contrôler le niveau du liquide de refroidissement.

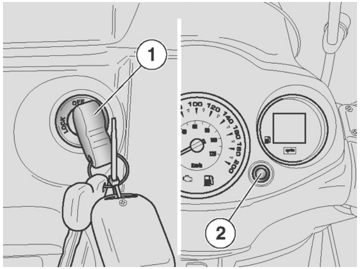
ATTENTION

>>SI LA TEMPÉRATURE MAXIMALE ADMISE EST DÉPASSÉE PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE, LE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE GRAVEMENT ENDOMMAGÉ.

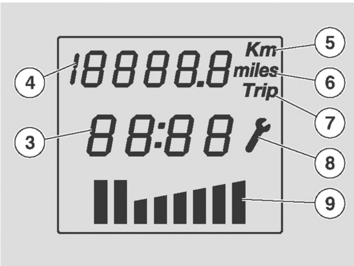
Afficheur LCD multifonction «6»

Sur l'afficheur, peuvent être visualisés l'horloge numérique, l'odomètre, l'unité de mesure, l'odomètre partiel, l'atteinte de l'entretien programmé, le niveau de

carburant.



01_05



01_06

Digitaalinen näyttö (01_05, 01_06)

Kun virta-avain «**1**» käännetään asentoon «**ON**», monitoimisen LCD-näytön kaikki osiot aktivoituvat (komponenttien toiminnan tarkastus) ja näkyviin tulee viimeisin skootterin sammutuksen jälkeen asetettu toiminto.

HUOMIO

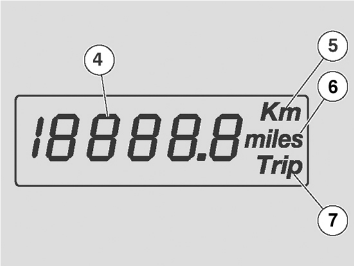
HUOLTOKUVAKE SYTTYY LCD-NÄYTTÖÖN ENSIMMÄISTEN 1000 AJOKILOMETRIN JÄLKEEN JA SEN JÄLKEEN AINA 10000 AJOKILOMETRIN JÄLKEEN. HUOLTOKUVAKE VILKKUU NOIN 5 SEKUNNIN AJAN KÄYNNISTYKSESSÄ TEHTÄVÄN TARKASTUKSEN JÄLKEEN SILLOIN, KUN ON HUOLTOON ON 300 KILOMETRIÄ. KILOMETRIMÄÄRÄN SAAVUTETTUA KUVAKE JÄÄ PALAMAAN, KUNNES HUOLTO SUORITETAAN. KÄÄNNY TÄSSÄ TAPAUKSESSA VALTUUTETUN APRILIA-HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTOIMENPITEIDEN SUORITTAMISEKSI.

Display/ecran digital (01_05, 01_06)

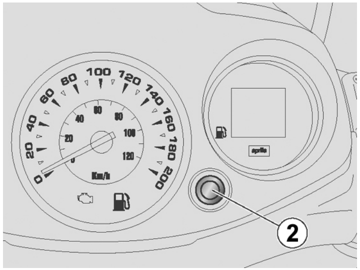
En tournant la clé de contact «**1**» sur «**ON**», tous les segments s'éclairent sur l'afficheur multifonction (de cette façon, un contrôle de fonctionnement des composants est effectué) et la dernière fonction établie sera visualisée après l'arrêt du véhicule.

ATTENTION

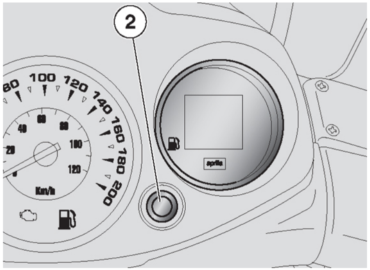
L'ICONE DE SERVICE S'ALLUME SUR L'AFFICHEUR APRÈS LES PREMIERS 1000 KM PARCOURUS ET ENSUITE TOUS LES 10 000 KM. L'ICONE DE SERVICE COMMENCE À CLIGNOTER APRÈS L'ESSAI D'ALLUMAGE PENDANT ENVIRON 5 SECONDES, LORSQUE IL RESTE 300 KM AVANT LE SERVICE. UNE FOIS ATTEINT CE KILOMÉTRAGE, L'ICONE DE SERVICE RESTE ALLUMÉE DE MANIÈRE FIXE JUSQU'À L'EXÉCUTION DU SERVICE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA POUR EFFECTUER LES INTERVENTIONS PRÉVUES DANS LE PLAN D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE.



01_07



01_08



01_09

Eri toiminnot valitaan ja ne saadaan näkymään näytöllä painamalla painiketta MODE «**2**», joka sijaitsee ohjaustangon vasemmalla puolella.

Monitoimisen LCD-näytön osiot ovat seuraavat:

- digitaalinen kello «**3**»
- matkamittari «**4**»,
- mittayksikkö kilometreinä «**5**»,
- mittayksikkö maileina «**6**» (USA:n ja Britannian versiot),
- osamatkamittari «**7**»,
- määräaikaishuollon mittari «**8**»,
- polttoainemittari «**9**»

Kokonais- ja osamatkamittarin säätö (01_07, 01_08)

DIGITAALINEN MATKAMITTARI

Matkamittaritoiminto LCD-näytöllä koostuu seuraavista osista:

Osamatkamittarin kuvake, kuuden luvun näyttö «**4**», yksikkökuvake kilometreinä «**5**», yksikkökuvake maileina «**6**».

Painamalla MODE-painiketta «**2**»

Les différentes fonctions sont sélectionnées puis visualisées sur l'afficheur en appuyant sur le bouton MODE «**2**» situé sur les commandes du côté gauche du guidon.

Les segments qui composent l'afficheur LCD multifonction sont les suivants:

- horloge numérique «**3**»,
- indicateur odomètre «**4**»,
- unité de mesure exprimée en km «**5**»,
- indicateur unité de mesure exprimée en milles «**6**» (version É.-U. et R.-U.),
- indicateur odomètre partiel «**7**»,
- indicateur d'atteinte de l'entretien programmé «**8**»,
- indicateur du niveau de carburant «**9**».

Activation totalisateur et partiel (01_07, 01_08)

ODOMÈTRE NUMÉRIQUE

Les segments qui composent la fonction odomètre sur l'afficheur à cristaux liquides sont les suivants :

Icône de visualisation de l'odomètre partiel, afficheur à six chiffres « **4** », icône de l'indicateur de l'unité de mesure exprimée en km « **5** », icône de l'indicateur de l'unité de mesure exprimée en milles « **6** ».

järjestyksessä siirrytään seuraaviin toimintotapoihin:

- Osamatkamittari

- TRIP

- Akkujännite

En appuyant sur la touche MODE « **2** » en séquence, on passe aux modes :

- ODOMÈTRE PARTIEL

- TRIP

- TENSION DE BATTERIE

OSAMATKAMITTARIN NOLLAUS

- Paina MODE-painiketta «**2**» kunnes saavut osamatkamittaritoimintoon.

- Paina MODE-painiketta «**2**» yli kolmen sekunnin ajan.

HUOMAUTUS

NÄIN NOLLAANTUU AINOASTAAN NÄYTETTY TOIMINTO.

MISE À ZÉRO DE L'ODOMÈTRE PARTIEL

- Appuyer sur la touche MODE «**2**» jusqu'à arriver à la fonction odomètre partiel.

- Appuyer sur la touche MODE «**2**» pendant plus de trois secondes.

N.B.

DE CETTE FAÇON, SEULE LA FONCTION VISUALISÉE SERA MISE À ZÉRO.

Päivämäärätoiminnon asetus (01_09)

HUOMIO

KELLONAIKA NÄKYY AINOASTAAN SKOOTTERIN KÄYDESSÄ.

Kellon säätö:

- Paina mode «**2**» -painiketta yli kolme sekuntia kellon

Visualisation horloge/date (01_09)

ATTENTION

L'HORLOGE EST VISIBLE UNIQUEMENT LORSQUE LE VÉHICULE EST EN MARCHE.

Réglage de l'horloge:

- Appuyer sur le bouton mode «**2**» pendant plus de trois secondes pour

säätötoiminnon aktivoimiseksi.

- Ensin säädetään tunnit. Paina MODE «**2**» -painiketta toistuvasti asettaaksesi haluamasi kellonajan.
- Paina MODE «**2**» -painiketta yli kolme sekuntia siirtyäksesi kellon minuuttien säätämiseen.
- Säätääksesi minuutit paina MODE «**2**» -painiketta toistuvasti asettaaksesi haluamasi minuutit.
- Kellon säädön jälkeen kellon säätötoiminnosta voidaan poistua odottamalla kolmen sekunnin ajan painamatta mitään painiketta.

HUOMAUTUS

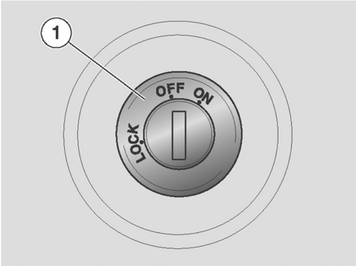
KELLON VOI SÄÄTÄÄ AINOASTAAN MOOTTORIN OLLESSA SAMMUKSISSA TAI SKOOTTERIN OLLESSA PAIKALLAAN, ELI MOOTTORIN KIERROSLUVUN TAI NOPEUDEN OLLESSA NOLLA.

activer le réglage de l'horloge.

- Le premier réglage à effectuer est le réglage des heures. Appuyer sur le bouton MODE «**2**» à plusieurs reprises pour régler l'heure désirée.
- Appuyer sur le bouton MODE «**2**» pendant plus de trois secondes pour passer au réglage des minutes.
- Pour le réglage des minutes, appuyer sur le bouton MODE «**2**» à plusieurs reprises pour régler les minutes désirées.
- Une fois l'horloge réglée, pour quitter la fonction de réglage de l'horloge, n'appuyer sur aucun bouton pendant trois secondes.

N.B.

LE RÉGLAGE DE L'HORLOGE EST POSSIBLE UNIQUEMENT LORSQUE LE MOTEUR/VÉHICULE EST ARRÊTÉ, C'EST-À-DIRE, AVEC TOURS MOTEUR ET VITESSE ÉGAUX À ZÉRO.



01_10

Avainkytkin (01_10)

Virtakytkin «**1**» sijaitsee oikealla puolella, lähellä ohjausakselia.

HUOMAUTUS

AVAIMELLA ON ERI TOIMINTOJA: VIRTAKYTKIN / OHJAUSLUKKO, ISTUIMEN SEKÄ TAVARATILAN LUUKUN LUKITUS.

HUOMAUTUS

SKOOTTERIN MUKANA TOIMITETAAN KAKSI AVAINTA (YKSI VARA-AVAIN).

SÄILYTÄ VARA-AVAINTA ERI PAIKASSA KUIN AJONEUVOA.

OFF: Moottoria tai valoja ei voida kytkeä päälle. Avain voidaan poistaa.

ON: Moottori ja valot voidaan kytkeä päälle. Avainta ei voida poistaa.

LOCK: Ohjaus on lukittu. Moottoria tai valoja ei voida kytkeä päälle. Avain voidaan poistaa.

Ohjauslukon kytkentä

Commutateur à clé (01_10)

L'interrupteur d'allumage «**1**» se trouve sur le côté droit, proche du fourreau de direction.

N.B.

LA CLÉ ACTIONNE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION, LA SERRURE DE LA SELLE ET LE VOLET DE LA BOÎTE À GANTS.

N.B.

DEUX CLÉS SONT LIVRÉES AVEC LE VÉHICULE (L'UNE DE RÉSERVE).

CONSERVER LA CLÉ DE RÉSERVE DANS UN ENDROIT DIFFÉRENT DU VÉHICULE.

KEY OFF: Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

ON: Le moteur et les feux peuvent être mis en fonction. Il n'est pas possible d'enlever la clé.

LOCK: La direction est bloquée. Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

Activation verrou de

Lukitaksesi ohjauksen:

- Käännä ohjaustanko täysin vasemmalle.
- Käännä virtakytkin virta-avaimella «**LOCK**» -asentoon.

HUOMIO

⚠

ÄLÄ KOSKAAN KÄÄNNÄ AVAINTA «LOCK»-ASENTOON AJON AIKANA, JOTTA VÄLTÄT AJONEUVON HALLINNAN MENETYKSEN.

direction

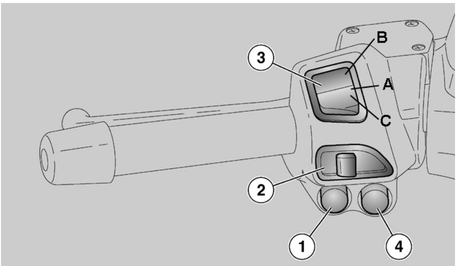
Pour bloquer la direction:

- Tourner le guidon complètement vers la gauche.
- Au moyen de la clé de contact, tourner l'interrupteur d'allumage sur «**LOCK**».

ATTENTION

⚠

NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR « LOCK » PENDANT LA MARCHE, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.



01_11

Vilkkuvalojen kytkin (01_11)

Siirrä kytkintä «**2**» vasemmalle osoittaaksesi vasemmalle kääntymisen; Siirrä kytkintä «**2**» oikealle osoittaaksesi oikealle kääntymisen; Tuo kytkin keskelle kytkeäksesi suuntavilkun pois käytöstä. Kun skootteri on liikkeessä, automaattinen palautusjärjestelmä kytkee suuntavilkun pois päältä 40 sekunnin tai 500 m:n jälkeen.

HUOMAUTUS

SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

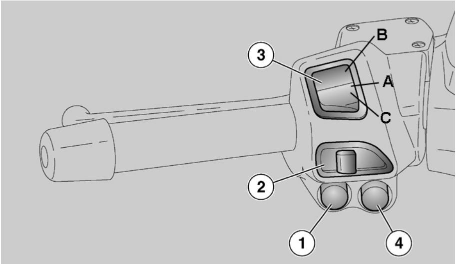
Contacteur des clignotants (01_11)

Déplacer l'interrupteur «**2**» vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche; Déplacer l'interrupteur «**2**» vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur la partie centrale de l'interrupteur pour désactiver le clignotant. Lorsque le véhicule roule, un système de retour automatique désactive le clignotant après 40 secondes ou au bout de 500 m.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES

FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »



01_12

Äänimerkin painike (01_12)

Painamalla painiketta «**1**» äänimerkki kytkeytyy päälle.

HUOMAUTUS

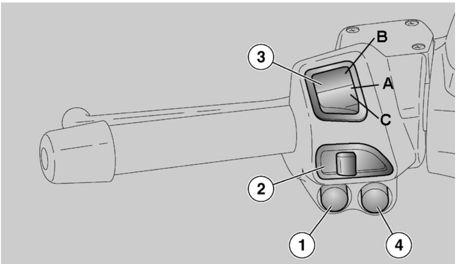
SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

Poussoir du klaxon (01_12)

Une pression sur le bouton «**1**» active le klaxon.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »



01_13

Valojen ohjain (01_13)

Jos valokatkaisin «**3**» on asennossa «**B**», kaukovalot palavat. Jos katkaisin on asennossa «**A**», lähivalot palavat.

Kun valokatkaisin on asennossa «**C**», kaukovalovilkut kytkeytyvät päälle.

HUOMAUTUS

SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

HUOMAUTUS

KUN VALOKATKAISIN VAPAUTETAAN

Inverseur des feux (01_13)

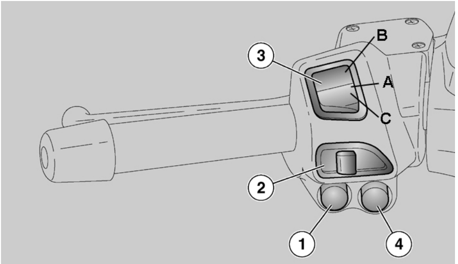
Si l'inverseur feux «**3**» se trouve sur «**B**», le feu de route s'allume; s'il se trouve sur «**A**», le feu de croisement s'allume.

En plaçant l'inverseur feux sur «**C**», le clignotement du feu de route s'actionne.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »

N.B.



01_14

KAUKOVALOVILKKUJEN ASENNOSTA «C», KAUKOVALOT LAKKAAVAT VILKKUMASTA.

Hätävilkkujen painike (01_14)

Painiketta **HAZARD** «**4**» käyttäen on mahdollista kytkeä hätävilkut päälle/pois päältä.

PÄÄLLEKYTKENTÄ

Kytke virtakytkin asentoon «**ON**».

Paina painiketta halutessasi kytkeä hätävilkkujen neljä vilkkuvaloa päälle. Sen jälkeen voit kääntää virtakytkimen asentoon «**OFF**» ja poistaa avaimen.

POISKYTKENTÄ

Aseta virta-avain virtakytkimeen ja käännä se asentoon «**ON**», paina uudestaan painiketta **HAZARD** järjestelmän pois päältä kytkemiseksi.

HUOMAUTUS

VILKKUVALOJEN PÄÄLLE TAI POIS PÄÄLTÄ KYTKENTÄ VOIDAAN TEHDÄ AINOASTAAN VIRTAKYTKIMEN ASENNOSSA «ON».

LE RELÂCHEMENT DE L'INVERSEUR FEUX EN MODE APPEL DE PHARES «C» DÉSACTIVE L'APPEL DE PHARES DU FEU DE ROUTE.

Bouton activation clignotants d’urgence (01_14)

Avec le bouton **HAZARD** «**4**» il est possible d'activer/désactiver les clignotants.

ACTIVATION

Avec interrupteur d'allumage sur «**ON**».

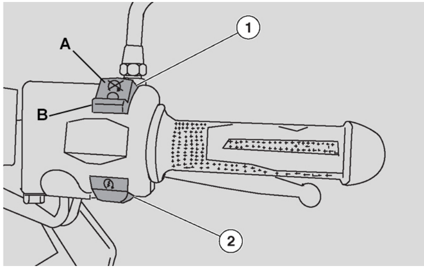
Appuyer pour activer les quatre feux de direction. À cet instant, il est possible de tourner l' interrupteur d'allumage sur «**OFF**» et de retirer la clé.

DÉSACTIVATION

Insérer la clé dans l'interrupteur d'allumage et la tourner sur «**ON**», puis appuyer à nouveau sur le bouton **HAZARD** pour désactiver le système.

N.B.

L'ACTIVATION ET LA DÉSACTIVATION DES CLIGNOTANTS PEUVENT ÊTRE EFFECTUÉES SEULEMENT AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON».



01_15

Käynnistys (01_15)

Kun painat painiketta «**2**», käynnistysmoottori alkaa pyörittää moottoria.

HUOMAUTUS

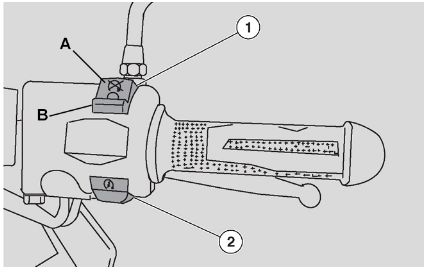
SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

Bouton du demarreur (01_15)

En appuyant sur le bouton «**2**», le démarreur fait tourner le moteur.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »



01_16

Moottorin sammutuskytkin (01_16)

Toimii turva - tai hätäkatkaisimena. Kun kytkin «**1**» painetaan asentoon **«B» RUN**, moottorin voi käynnistää. Moottori sammuu, kun kytkin painetaan asentoon **«A» OFF**.

HUOMAUTUS

SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

HUOMIO

ÄLÄ PAINA MOOTTORIN SAMMUTUSKATKAISINTA AJON

Interrupteur d’arret moteur (01_16)

Il fonctionne comme interrupteur de sécurité ou d'urgence. Avec l'interrupteur «**1**» placé sur **«B» RUN**, il est possible de démarrer le moteur; en le plaçant sur **«A» OFF**, le moteur s'arrête.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »

ATTENTION

AIKANA.

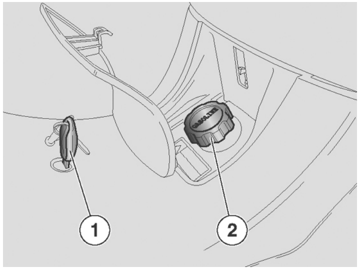
HUOMIO

MOOTTORIN OLLESSA SAMMUNUT JA VIRTAKYTKIMEN AVAIMEN OLLESSA ASENNOSSA «ON» AKKU VOI PURKAUTUA. KUN SKOOTTERI ON PAIKALLAAN MOOTTORIN SAMMUTTAMISEN JÄLKEEN, KÄÄNNÄ VIRTAKYTKIN ASENTOON «OFF».

NE PAS INTERVENIR SUR L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR DURANT LA MARCHE.

ATTENTION

AVEC LE MOTEUR À L'ARRÊT ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE À CLÉ SUR «KEY ON», LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER. UNE FOIS LE VÉHICULE ARRÊTÉ APRÈS AVOIR COUPÉ LE MOTEUR, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «KEY OFF».



01_17

Polttoainesäiliö (01_17)

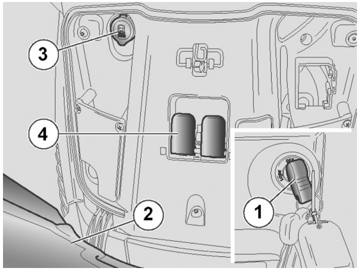
Polttoainesäiliön korkkiin pääsy

- Aseta avain «1» polttoainesäiliön lukkoon.
- Käännä avainta «1» vastapäivään.
- Kierrä säiliön korkki «2» irti.

Réservoir essence (01_17)

Pour accéder au bouchon du réservoir de carburant:

- Insérer la clé «1» dans la serrure du logement réservoir de carburant.
- Tourner la clé «1» dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Dévisser le bouchon du réservoir «2».



01_18

Pistoke (01_18)

- Käyttöopaslokeron sisäpuolella on 12 V:n pistoke «**3**» sekä vipu «**4**» istuimen avaamiseen manuaalisesti.
- 12 V:n pistoketta voi käyttää lisätarvikkeiden, joiden teho ei ylitä 180 W, virransyöttöön (matkapuhelin, lamppu, jne.).

HUOMIO

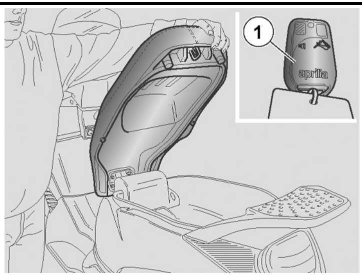
PISTOKKEEN PITKÄAIKAINEN KÄYTTÖ SKOOTTERIN MOOTTORI SAMMUTETTUNA VOI AIHEUTTAA AKUN TÄYDELLISEN PURKAUTUMISEN.

Prise de courant (01_18)

- À l'intérieur du coffre porte-documents se trouvent une prise de courant de 12 V «**3**» et un levier «**4**» pour l'ouverture manuelle de la selle.
- La prise de courant de 12 V peut être employée pour alimenter les appareils dont la puissance n'excède pas 180 W (téléphone cellulaire, lampe baladeuse, etc.).

ATTENTION

UNE UTILISATION PROLONGÉE DE LA PRISE LORSQUE LE MOTEUR DU VÉHICULE EST ARRÊTÉ PEUT DÉCHARGER COMPLÈTEMENT LA BATTERIE.



01_19

Istuin (01_19)

- Istuimen automaattinen vapautus: paina kaukosäätimen painiketta «**1**».

- Istuimen manuaalinen vapautus: avaa käyttöopaslokero.

- Vedä istuimen manuaaliseen irrotukseen tarkoitettua vipua.

- Istuimen lukitsemiseksi laske se alas ja paina sitä kevyesti (käyttämättä voimaa), kunnes istuimen lukko lukittuu.

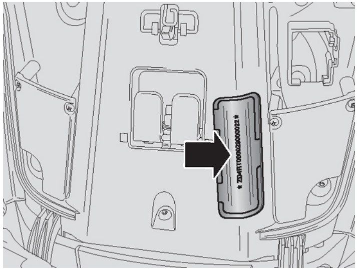
La selle (01_19)

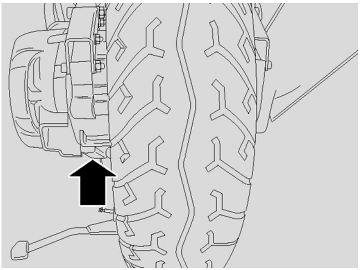
- Pour débloquer automatiquement la selle: appuyer sur le bouton «**1**» de la télécommande.

- Pour débloquer manuellement la selle: ouvrir le coffre porte-documents.

- Tirer le levier pour décrocher manuellement la selle.

- Pour bloquer la selle, l'abaisser et la presser (sans la forcer), en faisant claquer la serrure.


01_20


01_21

HUOMIO

ENNEN AJOA VARMISTA, ETTÄ ISTUIN ON LUKITTU OIKEIN PAIKOILLEEN.

Tunnistus (01_20, 01_21)

On hyvä kirjoittaa skootterin runko- ja moottorinumerot tähän oppaaseen niille varattuihin paikkoihin.

Runkonumeroa voidaan käyttää varaosia hankkiessa.

HUOMAUTUS

TUNNISTENUMEROIDEN MUUTTAMISESTA VOI SEURATA VAKAVIA RANGAISTUKSIA. ERITYISESTI RUNKONUMERON MUUTTAMINEN AIHEUTTAA VAKUUTUKSEN VÄLITTÖMÄN RAUKEAMISEN.

Runkonumero

Runkonumero on lyöty rungon keskusputkeen. Sen lukemiseksi on avattava käyttöopaslokero ja poistettava lokeroon

ATTENTION

AVANT D'ENTREPRENDRE LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LA SELLE EST BLOQUÉE CORRECTEMENT.

L’identification (01_20, 01_21)

Il convient d'inscrire le numéro de cadre et le numéro de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret.

Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

N.B.

L'ALTÉRATION DES NUMÉROS D'IDENTIFICATION PEUT ENTRAÎNER DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES ET ADMINISTRATIVES, EN PARTICULIER L'ALTÉRATION DU NUMÉRO DE CADRE PROVOQUE L'ANNULATION IMMÉDIATE DE LA GARANTIE.

Numéro de cadre

Le numéro de cadre est estampillé sur le tube central du cadre. Pour le lire, il faut ouvrir le coffre porte-documents et retirer la

sijoitettu suoja.

Runko n°: ....

protection encastrée.

Cadre n°: ....

Moottorinumero

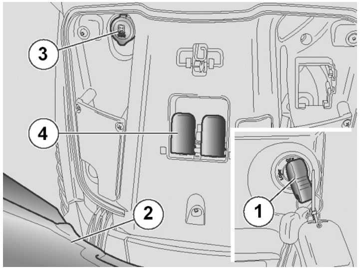
Moottorinumero on lyöty takavaimentimen alatuen lähettyville.

Moottori n°: ....

Numéro du moteur

Le numéro de moteur est estampillé à proximité du support inférieur de l'amortisseur arrière.

Moteur n°: ....



01_22

Etuluukun avaus (01_22)

Käyttöopaslokeron ansiosta kaikkia tavaroita ei tarvitse aina ottaa mukaan, kun pysäköit skootterin.

- Aseta avain lukkoon «**1**».
- Lokeron kansi «**2**» avautuu automaattisesti.

Ouverture du compartiment de rangement avant (01_22)

Grâce à l'utilisation du coffre porte-documents, il n'est pas nécessaire de porter avec soi des objets encombrants à chaque fois que l'on gare le véhicule.

- Insérer et pousser la clé dans le bloc à clé «**1**».
- Le volet «**2**» de la boîte à gants s'ouvre automatiquement.

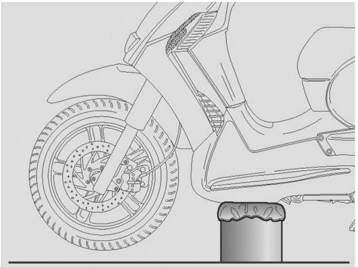
SCARABEO

400 - 500

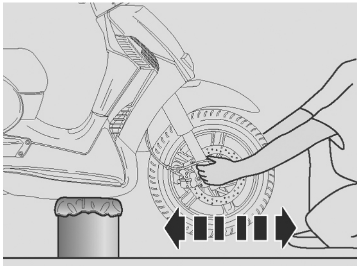
aprilia

Luku 02
Käyttö

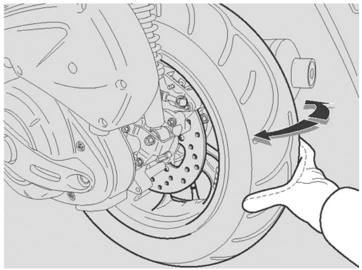
Chap. 02
L’utilisation



02_01



02_02



02_03

Tarkastukset (02_01, 02_02, 02_03)

Ohjauksen tarkastus

Ohjauksen välys on hyvä tarkastaa silloin tällöin.

Tarkastaminen:

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Levitä joustava kangas skootterin ja pukin väliin. Aseta pukki skootterin alle niin, että etupyörä voi pyöriä vapaasti ja että skootteri ei pääse kaatumaan.

HUOMAUTUS

KÄYTÄ PUKKIA, JOKA ON SOPIVAN KORKUINEN JA RIITTÄVÄN TUKEVA.

- Heiluta haarukkaa ajosuuntaan.
- Mikäli välys on huomattava, käänny Aprilian valtuutetun huoltoliikkeen puoleen, joka palauttaa säädöt optimaalisiksi.

HUOMIO

VARMISTA ETTÄ SKOOTTERI PYSYY PYSTYSSÄ.

Controles (02_01, 02_02, 02_03)

Contrôle de la direction

Il convient d'effectuer un contrôle périodique pour vérifier la présence de jeu dans la direction.

Pour le contrôle:

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- En interposant un tissu spongieux, placer le support sous le véhicule de façon à ce que la roue avant soit libre de mouvement et que le véhicule ne puisse pas tomber.

N.B.

PRÉVOIR UN SUPPORT AVEC UNE HAUTEUR ET UNE BASE D'APPUI ADÉQUATES POUR LE SOUTIEN DU VÉHICULE EN TOUTE SÉCURITÉ.

- Secouer la fourche dans le sens de marche.
- Si le jeu constaté est évident, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia, qui rétablira les conditions optimales d'utilisation.

ATTENTION

S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU

HUOMAUTUS

JOS HAARUKKAA HEILUTETAAN LIIKAA, SEISONTATUKI SAATTAA LIIKKUA. TÄLLÖIN EI OLE KYSEESSÄ OHJAUKSEN VÄLYS. TOISTA TÄMÄ TOIMENPIDE JOITAKIN KERTOJA.

Moottorin napa-akselin tarkastus

Tarkasta säännöllisesti moottorin pulttien välys.

Tarkastaminen:

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Heiluta pyörää poikittain ajosuuntaan nähden.
- Mikäli välystä on, käänny Aprilian valtuutetun huoltoliikkeen puoleen, joka palauttaa säädöt optimaalisiksi.

Tarkastukset ennen ajoa

HUOMIO



TARKASTA AJONEUVON KUNTO JA

VÉHICULE.

N.B.

EN SECOUANT EXCESSIVEMENT LA FOURCHE ON PEUT RELEVER LE MOUVEMENT DE LA BÉQUILLE, ET CONSTATER UN JEU INCORRECT. RÉPÉTER PLUSIEURS FOIS L'OPÉRATION PRÉCÉDENTE.

Contrôle de l'axe de pivotement du moteur

Contrôler périodiquement le jeu existant entre les douilles du pivot du moteur.

Pour le contrôle:

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Secouer la roue transversalement au sens de marche.
- En présence de jeu, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia, qui rétablira les conditions optimales d'utilisation.

ATTENTION



AVANT DE PARTIR, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE

TURVALLISUUSSEIKAT AINA ENNEN AJON ALOITTAMISTA. TARKASTUKSEN LAIMINLYÖMISESTÄ VOI AIHEUTUA VAKAVIA HENKILÖVAMMOJA TAI VAURIOITA AJONEUVOLLE.

ÄLÄ EPÄRÖI OTTAA YHTEYTTÄ APRILIAN VALTUUTETTUUN HUOLTOLIIKKEESEEN, MIKÄLI ET YMMÄRRÄ JOITAKIN TARKASTUKSIA TAI MIKÄLI LÖYDÄT TOIMINTAHÄIRIÖITÄ TAI VAIN EPÄILET NIITÄ OLEVAN.

TARKASTUS VIE ERITTÄIN VÄHÄN AIKAA JA SE LISÄÄ TURVALLISUUTTA OLEELLISESTI.

PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, AFIN D'OBTENIR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LA NON EXÉCUTION DES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DE DÉGÂTS GRAVES AU VÉHICULE.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER CHEZ UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SONT RENCONTRÉES OU SUSPECTÉES.

LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

ALKUTARKASTUKSET

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Etu- ja takalevyjarru	Tarkasta käyttövipujen toiminta ja löysyys, nestetaso ja mahdolliset vuodot. Tarkasta jarrupalojen kuluneisuus. Mikäli tarpeen, lisää jarrunestettä.
Jarruvivut	Tarkasta, että ne toimivat

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Caractéristique	Description/valeur
Freins à disque avant et arrière	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau de liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, effectuer le remplissage du liquide de frein.

	moitteettomasti voimaa käyttämättä. Voitele liitoskohdat, mikäli tarpeen.
Kaasukahva	Tarkasta, että se toimii moitteettomasti voimaa käyttämättä ja että se voidaan avata ja sulkea täysin ohjauksen kaikissa asennoissa. Säädä ja/tai voitele, mikäli tarpeen.
Moottoriöljy	Tarkasta ja/tai lisää, mikäli tarpeen.
Pyörät/renkaat	Tarkasta renkaiden kulutuspintojen kunto, ilmanpaine, kuluneisuus ja mahdolliset vauriot.
Ohjaus	Tarkasta, että liike on tasainen, esteetön ja ettei välystä tai löysyyttä ole.
Sivu- ja keskiseisontatuki	Tarkasta, että ne toimivat moitteettomasti voimaa käyttämättä ja että jousien paine palauttaa ne takaisin normaaliasentoon. Mikäli tarpeen, voitele liitos- ja nivelkohdat.
Kiinnitysosat	Tarkasta, etteivät kiinnitysosat ole löystyneet.

Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations si nécessaire.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on puisse l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier, si nécessaire.
Huile moteur	Contrôler et/ou remplir, si nécessaire.
Roues/pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages.
Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Béquille latérale et béquille centrale	Contrôler qu'elles fonctionnent doucement et que la tension des ressorts les ramène en position normale. Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire.
Eléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne sont pas desserrés. Le cas échéant, procéder au

	Mikäli tarpeen, säädä tai kiristä niitä.
Polttoainesäiliö	Tarkasta polttoaineen määrä ja lisää, mikäli tarpeen. Tarkasta, onko piirissä vuotoja tai tukoksia. Tarkasta, että polttoainesäiliön korkki on suljettu oikein.
Jäähdytysneste	Jäähdytysnesteen tasaussäiliön nestetaso tulee olla merkkien «**MIN**» ja «**MAX**» välillä.
Moottorin sammutuskatkaisin	Tarkasta oikea toiminta.
Valot, merkkivalot, suihkutuksen merkkivalo, äänimerkki ja sähkölaitteet	Tarkasta, että äänimerkit sekä näkyvät merkit toimivat oikein. Vaihda vioittuneet lamput.
Suihkutuspumppu	Tarkasta oikea toiminto.

	réglage ou au serrage.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit. Contrôler la correcte fermeture du bouchon de carburant.
Liquide de refroidissement	Le niveau de liquide dans le vase d'expansion doit être compris entre les repères «**MIN**» et «**MAX**».
Interrupteur d'arrêt moteur	Contrôler le bon fonctionnement.
Feux, voyants, voyant injection, klaxon et dispositifs électriques	Contrôler le fonctionnement correct des dispositifs sonores et visuels. Remplacer les ampoules ou intervenir en cas de panne.
Pompe d'injection	Contrôler le fonctionnement correct.

Täytöt

HUOMIO

POLTTOAINE, JOTA KÄYTETÄÄN KIPINÄSYTYTTEISISSÄ MOOTTOREISSA, ON ERITTÄIN TULENARKAA JA SE VOI

Ravitaillements

ATTENTION

LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT

OLLA RÄJÄHDYSALTISTA TIETYISSÄ TILANTEISSA.

SÄILIÖN TÄYTTÖ JA HUOLTOTOIMENPITEET TULEE TEHDÄ TUULETETUSSA TILASSA MOOTTORIN OLLESSA SAMMUKSISSA.

ÄLÄ TUPAKOI SÄILIÖN TÄYTÖN AIKANA TAI POLTTOAINEHÖYRYJEN LÄHELLÄ, VÄLTÄ EHDOTTOMASTI AVOLIEKKIEN, KIPINÖIDEN TAI MINKÄ TAHANSA MUUN KIPINÄLÄHTEEN KOSKETUSTA, JOKA VOI AIHEUTTAA POLTTOAINEEN SYTTYMISEN TAI RÄJÄHTÄMISEN.

VÄLTÄ MYÖS POLTTOAINEEN ROISKUMISTA SÄILIÖN TÄYTTÖAUKOSTA, SILLÄ POLTTOAINE VOI SYTTYÄ PÄÄSTESSÄÄN KOSKETUKSIIN MOOTTORIN KUUMIEN PINTOJEN KANSSA. MIKÄLI POLTTOAINETTA ROISKUU VAHINGOSSA, TARKASTA, ETTÄ ALUE ON TÄYSIN KUIVUNUT ENNEN SKOOTTERIN KÄYNNISTÄMISTÄ.

POLTTOAINE LAAJENEE KUUMUUDESSA JA AURINGONPAISTEESSA. ÄLÄ SIKSI TÄYTÄ SÄILIÖTÄ KOSKAAN AIVAN TÄYTEEN.

SULJE KORKKI HUOLELLISESTI TÄYTÖN JÄLKEEN. VÄLTÄ POLTTOAINEEN

INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS.

IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZONE VENTILÉE ET À MOTEUR ÉTEINT.

NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION.

ÉVITER ÉGALEMENT LA SORTIE DE CARBURANT PAR LA GOULOTTE DE REMPLISSAGE, CAR IL POURRAIT PRENDRE FEU AU CONTACT DES SURFACES BRÛLANTES DU MOTEUR. AU CAS OÙ DU CARBURANT SERAIT ACCIDENTELLEMENT VERSÉ, VÉRIFIER QUE LA ZONE EST COMPLÈTEMENT SÈCHE, AVANT DE DÉMARRER LE VÉHICULE.

LE CARBURANT SE DILATE SOUS L'EFFET DE LA CHALEUR ET SOUS L'ACTION DU RAYONNEMENT SOLAIRE ; PAR CONSÉQUENT, NE JAMAIS REMPLIR LE RÉSERVOIR À RAS BORD.

JOUTUMISTA IHOLLE TAI NIELUUN, HÖYRYJEN HENGITTÄMISTÄ, ÄLÄKÄ KOSKAAN SIIRRÄ POLTTOAINETTA ASTIASTA TOISEEN PUTKEN AVULLA.

HUOMIO



ÄLÄ PÄÄSTÄ POLTTOAINETTA YMPÄRISTÖÖN.

HUOMIO



PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

HUOMIO



POLTTOAINE VAHINGOITTAA SKOOTTERIN MUOVIOSIA.

HUOMIO



ÄLÄ AJA SKOOTTERILLA NIIN PITKÄÄN, ETTÄ POLTTOAINE LOPPUU TÄYSIN; MIKÄLI NÄIN KÄY, ÄLÄ YRITÄ KÄYNNISTÄÄ SKOOTTERIA USEASTI. KYTKE AVAINKYTKIN ASENTOON «OFF» JA TÄYTÄ POLTTOAINESÄILIÖ MAHDOLLISIMMAN PIAN. MIKÄLI TÄTÄ OHJETTA EI NOUDATETA, SYÖTTÖPUMPPU JA/TAI

REFERMER SOIGNEUSEMENT LE BOUCHON APRÈS AVOIR TERMINÉ LE REMPLISSAGE. ÉVITER QUE LA PEAU N'ENTRE EN CONTACT AVEC LE CARBURANT, NE PAS INHALER LES VAPEURS, NE PAS INGÉRER ET NE PAS TRANSVASER D'UN RÉCIPIENT À L'AUTRE EN EMPLOYANT UN TUYAU.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

ATTENTION



L'ESSENCE DÉTÉRIORE LES PIÈCES EN PLASTIQUE DE LA CARROSSERIE.

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE JUSQU'À L'ÉPUISEMENT DU CARBURANT; DANS UN TEL CAS, NE PAS INSISTER SUR LE DÉMARRAGE, METTRE LE COMMUTATEUR À CLE SUR

KATALYSAATTORI SAATTAVAT VAURIOITUA.

Käytä ainoastaan lyijytöntä korkeaoktaanista polttoainetta, jonka oktaanin vähimmäisluku on 95 (RON) ja 85 (MON).

Tekniset ominaisuudet

Säiliön tilavuus (varasäiliö mukaan luettuna)

13,2 l

Varasäiliö

3 l

«OFF» ET RAVITAILLER EN 'ESSENCE LE RÉSERVOIR LE PLUS VITE POSSIBLE. NE PAS RESPECTER CETTE RÈGLE POURRAIT DÉTÉRIORER LA POMPE D'ALIMENTATION ET/OU LE CATALYSEUR.

Utiliser uniquement de l'essence super sans plomb, avec un indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).

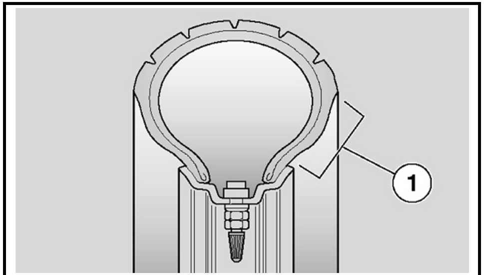
Caractéristiques techniques

Capacité du réservoir (réserve incluse)

13,2 l

réserve du réservoir

3 l



02_04

Rengaspaineet (02_04)

RENKAAT

Tässä skootterissa on sisärenkaattomat renkaat (tubeless).

HUOMIO

TARKASTA RENGASPAINEET SÄÄNNÖLLISIN VÄLIAJOIN YMPÄRISTÖN LÄMPÖTILASSA.

Pression des pneus (02_04)

PNEUS

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (Tubeless).

ATTENTION

CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.

JOS RENKAAT OVAT KUUMAT, MITTAUSTULOS ON VIRHEELLINEN. SUORITA MITTAUS AINA ENNEN PITKÄÄ AJOMATKAA JA SEN JÄLKEEN.

JOS RENGASPAINE ON LIIAN KORKEA, RENKAAT EIVÄT VAIMENNA MAANPINNAN EPÄTASAISUUKSIA, JOTKA VÄLITTYVÄT NÄIN OHJAUSTANKOON. TÄMÄ VÄHENTÄÄ AJOMUKAVUUTTA JA MYÖS SKOOTTERIN PITOA KAARTEISSA.

JOS RENGASPAINE PUOLESTAAN ON RIITTÄMÄTÖN, RENKAIDEN SIVUOSAT «1» JOUTUVAT KOVEMMAN RASITUKSEN ALAISIKSI, JA RENGASKUMI VOI LUISUA VANTEEN REUNAN PÄÄLLE TAI SE VOI IRROTA. TÄSTÄ OLISI SEURAUKSENA SKOOTTERIN HALLINNAN MENETYS. KOVIEN JARRUTUSTEN YHTEYDESSÄ RENGAS VOI IRROTA VANTEELTA. KAARTEISSA AJONEUVO VOI MYÖS LÄHTEÄ SIVULUISUUN. TARKASTA RENKAIDEN KULUTUSPINTOJEN KUNTO JA NIIDEN KULUNEISUUS, SILLÄ RENKAIDEN HUONO KUNTO HEIKENTÄÄ PITOA JA AJONEUVON OHJATTAVUUTTA. JOISSAKIN RENGASTYYPEISSÄ, JOTKA SOPIVAT TÄHÄN SKOOTTERIIN, ON KULUNEISUUDEN TUNNISTIMET. KULUNEISUUDEN TUNNISTIMIA ON ERILAISIA.

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS.

SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE MARCHE ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

SI, INVERSEMENT, LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES BORDS DES PNEUS «1» TRAVAILLENT DAVANTAGE, LE PNEU POUVANT AINSI PATINER SUR LA JANTE, OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE. EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES. DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE. CONTRÔLER L'ÉTAT DES SURFACES ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANOEUVRABILITÉ DU VÉHICULE. CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE. IL EXISTE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE.

KYSY JÄLLEENMYYJÄLTÄSI LISÄTIETOJA SIITÄ, MITEN KULUNEISUUS TARKASTETAAN JUURI SINUN SKOOTTERISTASI. TARKASTA SILMÄMÄÄRÄISESTI RENKAIDEN KULUNEISUUS. JOS NE OVAT KULUNEET, VAIHDA NE UUSIIN. JOS RENKAAT OVAT VANHAT MUTTA EIVÄT KUITENKAAAN TÄYSIN KULUNEET, NE SAATTAVAT KOVETTUA EIVÄTKÄ NE TÄLLÖIN TAKAA HYVÄÄ PITOA. VAIHDA TÄSSÄ TAPAUKSESSA RENKAAT UUSIIN. VAIHDA KULUNEET RENKAAT. VAIHDE RENGAS MYÖS, JOS SEN VAURION KOKO ON YLI 5 MM. RENKAAN PAIKKAUKSEN JÄLKEEN PYÖRÄ ON TASAPAINOTETTAVA. KÄYTÄ AINOASTAAN VALMISTAJAN SUOSITTELEMIA RENGASKOKOJA. ÄLÄ ASENNA SISÄRENKAILLA VARUSTETTUJA RENKAITA VANTEISIIN, JOTKA ON TARKOITETTU SISÄRENKAATTOMIIN RENKAISIIN, JA PÄINVASTOIN. TARKASTA, ETTÄ RENGASVENTTIILEISSÄ ON AINA SUOJAHATUT, JOTTA VÄLTÄT RENKAIDEN YLLÄTTÄVÄN TYHJENTYMISEN.

VAIHTO-, KORJAUS-, HUOLTO- JA TASAPAINOITUSTOIMENPITEET OVAT HYVIN TÄRKEITÄ. NE TULEE SUORITTAA SOPIVILLA VÄLINEILLÄ JA TARVITTAVALLA KOKEMUKSELLA. TÄMÄN VUOKSI SUOSITTELEMME

S'INFORMER AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE VÉRIFICATION DE L'USURE. VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS. SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME SI NON COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REMPLACER LES PNEUS. FAIRE REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 5 MM. APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDIQUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR. NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS, ET INVERSEMENT. CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.

LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT

KÄÄNTYMÄÄN APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN TAI EDELLÄ MAINITTUIHIN TOIMENPITEISIIN ERIKOISTUNEEN RENGASLIIKKEEN PUOLEEN. JOS RENKAAT OVAT UUDET, NIIDEN PITO EI EHKÄ VIELÄ OLE PARAS MAHDOLLINEN: AJA ENSIMMÄISET KILOMETRIT VAROEN. ÄLÄ VOITELE NESTEELLÄ, JOKA EI SOVI RENKAISIIN.

L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA OU À UN SPÉCIALISTE EN PNEUS POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES. SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PELLICULE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ.

HUOMIO

SKOOTTERIN MAKSIMIPAINOA EI SAA KOSKAAN YLITTÄÄ. SKOOTTERIN YLIKUORMITUS VAIKUTTAA SKOOTTERIN AJOVAKAUTEEN JA OHJAAVUUTEEN JA SE VOI VAURIOITTAA RENKAITA.

ATTENTION

NE PAS DÉPASSER LA LIMITE MAXIMALE DE POIDS TRANSPORTABLE. LA SURCHARGE DU VÉHICULE EN COMPROMET LA STABILITÉ, LA MANIABILITÉ ET PEUT ENDOMMAGER LES PNEUS.

Tekniset ominaisuudet

MAKSIMIKUORMITUS
190 kg.

Caractéristiques techniques

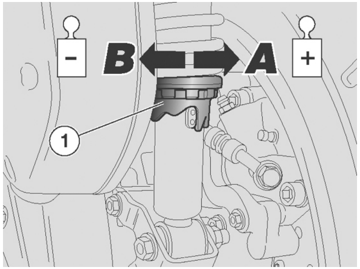
Charge MAX
190 Kg.

Tekniset ominaisuudet

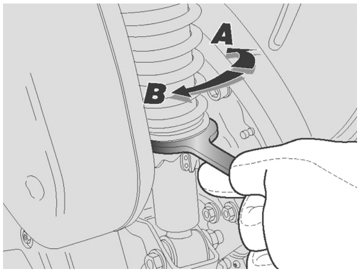
Eturenkaan paine (vain kuljettaja)
2,2 bar

Caractéristiques techniques

Pression pneu avant (pilote uniquement)
2,2 bars



02_05



02_06

Takarenkaan paine (vain kuljettaja)
2,2 bar

Eturenkaan paine (matkustaja + kuljettaja)
2,2 bar

Takarenkaan paine (matkustaja + kuljettaja)
2,3 bar

Iskunvaimentimien säätö (02_05, 02_06)

Takajousitus koostuu kaksisuuntaisesta (vaimennus sisäänjoustossa/ulosjoustossa) vaimenninparista, jotka on kiinnitetty vaimenninkumityynyn avulla moottoriin.

Vakiosäätö, joka on asetettu tehtaalla, on asetettu noin 70 kg:n painoiselle kuljettajalle. Eri painon ja vaatimusten ollessa kyseessä säädä säätömutteria «**1**» kiintoavaimella (toimitetaan skootterin mukana) ja säädä jousitus sopivaksi.

HUOMAUTUS

KALIBROI KUMMATKIN VAIMENTIMAT SAMAAN ASENTOON.

Nostosilmukkamutterin kierto suuntaan **A**: Jousen esikuormituksen lisääminen. Skootterin jousitus on jäykempi. Käytä tasaisella tai normaalilla alustalla ajettaessa

Pression pneu arrière (pilote uniquement)
2,2 bars

Pression pneu avant (pilote + passager)
2,2 bars

Pression pneu arrière (pilote + passager)
2,3 bars

Reglage des amortisseurs (02_05, 02_06)

La suspension arrière est composée d'une paire d'amortisseurs à double effet (freinage en compression/extension), fixées au moteur à l'aide des silentblocs.

Le réglage standard, réalisé en usine, est calculé pour un pilote pesant 70 kg environ. En fonction du poids ou d'exigences diverses, agir sur la bague «**1**» avec la clé à secteur (fournie), en définissant de telle manière les conditions idéales de marche.

N.B.

RÉGLER LES DEUX AMORTISSEURS SUR LA MÊME POSITION.

Rotation de la bague vers **A**: Augmentation de la précharge du ressort. L'assiette du véhicule est plus rigide. À utiliser sur chaussée lisse ou normale et pour conduite

sekä matkustajan kanssa ajattaessa.

Nostosilmukkamutterin kierto suuntaan **B**: Jousen esikuormituksen vähentäminen. Skootterin jousitus on pehmeämpi. Käytä epätasaisella alustalla ajattaessa sekä ilman matkustaa ajattaessa.

Etu- ja takajousituksen tarkastus

Vaihda etujousituksen öljy MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKON mukaisesti.

Tee seuraavat tarkastukset MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKON mukaan:

- Pidä etujarruvipu pohjassa, paina ohjaustankoa toistuvasti alaspäin siten, että haarukka painuu alemmas.
- Liikkeen tulee olla jatkuvaa eikä putkissa saa olla merkkejä öljystä.
- Tarkasta, että kaikki osat ovat kunnolla kiinni. Tarkasta myös etu- ja takajousituksen liitosten toiminta.

HUOMIO

ETUJOUSITUKSEN ÖLJYN VAIHTAMISEKSI KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN, JOKA TAKAA TARKAN JA

avec passager.

Rotation de la bague vers **B**: Diminution de la tension du ressort. L'assiette du véhicule est plus souple. À utiliser sur routes irrégulières et pour la conduite sans passager.

Inspection des suspensions avant et arrière

Faire remplacer l'huile de la suspension avant en fonction du PLAN D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE.

En fonction du PLAN D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE, effectuer également les contrôles suivants:

- Avec le levier de frein avant actionné, appuyer à plusieurs reprises sur le guidon, en faisant s'enfoncer la fourche.
- La course doit être progressive et il ne doit pas y avoir de traces d'huile sur les tiges.
- Contrôler le serrage de tous les organes et la fonctionnalité des articulations des suspensions avant et arrière.

ATTENTION

POUR LA VIDANGE DE L'HUILE DE LA

NOPEAN HUOLLON.

HUOMIO

MIKÄLI TOIMINTAHÄIRIÖITÄ LÖYTYY TAI JOS AMMATTILAISTEN TOIMENPITEET OVAT TARPEEN, KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN.

Sisäänajo

Moottorin sisäänajo on oleellista sen kestävyyden ja oikean toiminnan takaamiseksi. Aja, jos mahdollista, hyvin mutkikkaita ja/tai kumpuilevia teitä, jolloin moottori, jousitukset ja jarrut tulevat ajettua sisään tehokkaasti.

Seuraa seuraavia ohjeita:

- Älä käännä kaasukahvaa erittäin alhaisilla kierrosluvuilla, sekä sisäänajon aikana että sen jälkeen.
- **0-100 km (0-62 mailia)** Käytä jarruja varoen ensimmäisten 100 km:n (62 mailin) aikana, vältä äkkinäisiä ja pitkäkestoisia jarrutuksia. Tällä tavoin jarrulevyjen

SUSPENSION AVANT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, QUI GARANTIRA UN SERVICE SOIGNÉ ET RAPIDE.

ATTENTION

EN CAS D'ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT OU SI L'INTERVENTION DE PERSONNEL SPÉCIALISÉ S'AVÈRE NÉCESSAIRE, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

Rodage

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace.

Suivre les indications suivantes:

- Ne pas tourner complètement la poignée d'accélérateur aux bas régimes, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- **0-100 km (0-62 mi)** Lors des premiers 100 km (62 mi), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés.

ja jarrupalojen väliset kitkaominaisuudet saadaan optimaalisiksi.

- **0-500 km (0-312 mailia)** Ensimmäisten 500 km:n (312 mailin) aikana skootterilla saa ajaa korkeintaan 80 % sen maksiminopeudesta.
- Vältä ajamasta pitkiä matkoja tasaisella vauhdilla.
- **Ensimmäisten 1000 km:n (625 mailin) jälkeen** lisää nopeutta vaiheittain maksiminopeuteen saakka.

HUOMIO



KUN VAIHDAT KAISTAA TAI KÄÄNNYT, NÄYTÄ AINA MERKKIÄ SUUNTAVILKUILLA TARPEEKSI AIKAISIN JA VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ JA VAARALLISIA LIIKKEITÄ. KYTKE VILKUT POIS PÄÄLTÄ HETI KUN OLET KÄÄNTYNYT. OLE AINA ERITYISEN VAROVAINEN OHITTAESSASI MUITA TAI MUIDEN OHITTAESSA SINUA. VESISATEELLA SUURITN AJONEUVOJEN AIHEUTTAMA VESISUMU HEIKENTÄÄ NÄKYVYYTTÄ; ILMAVIRTAUS VOI AIHEUTTAA SKOOTTERIN HALLINNAN MENETYKSEN.

Cela permet un correct ajustement du matériau de frottement des plaquettes sur le disque de frein.

- **0-500 km (0-312 mi)** Lors des premiers 500 km (312 mi), ne pas conduire le véhicule au delà de 80% de la vitesse maximale prévue.
- Éviter de maintenir, sur des longs trajets, une vitesse constante.
- **Après les premiers 1000 km (625 mi)**, augmenter progressivement la vitesse jusqu'à atteindre le rendement maximum.

ATTENTION



SIGNALER TOUJOURS LES CHANGEMENTS DE VOIE OU DE DIRECTION AVEC LES DISPOSITIFS RESPECTIFS ET AVEC SUFFISAMMENT D'AVANCE, EN ÉVITANT LES MANOEUVRES BRUSQUES OU DANGEREUSES. DÉSACTIVER LES CLIGNOTANTS TOUT DE SUITE APRÈS LE CHANGEMENT DE DIRECTION. LORSQU'ON DÉPASSE OU QU'ON EST DÉPASSÉ PAR D'AUTRES VÉHICULES, PRENDRE TOUTES LES PRÉCAUTIONS. EN CAS DE PLUIE, LE NUAGE D'EAU LAISSÉ PAR LES GRANDS VÉHICULES RÉDUIT LA VISIBILITÉ. LE DÉPLACEMENT D'AIR PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONTRÔLE

ENSIMMÄISTEN 1000 KM:N (625 MAILIN) AIKANA ON SUORITETTAVA MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTALUKON SARAKKEEN "SISÄÄNAJON LOPPU" TARKASTUKSET, NÄIN VÄLTYTÄÄN HENKILÖVAHINGOILTA JA/TAI SKOOTTERIN VAURIOITUMISELTA.

HUOMAUTUS

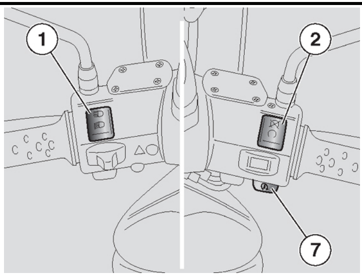
VASTA 1000 KM:N (625 MAILIN) SISÄÄNAJON JÄLKEEN ON MAHDOLLISTA SAAVUTTAA SKOOTTERIN MAKSIMIKIIHDYTYS JA -NOPEUS.

DU VÉHICULE.

APRÈS LES PREMIERS 1000 KM (625 MI) DE FONCTIONNEMENT, RÉALISER LES CONTRÔLES PRÉVUES DANS LA COLONNE "FIN DU RODAGE" DU PLAN D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE, AFIN D'ÉVITER DE CAUSER DES DOMMAGES À SOI-MÊME, AUX AUTRES ET/OU AU VÉHICULE.

N.B.

SEULEMENT APRÈS LES PREMIERS 1000 KM (625 MI) DE RODAGE, IL EST POSSIBLE D'OBTENIR LES MEILLEURES PERFORMANCES D'ACCÉLÉRATION ET DE VITESSE DU VÉHICULE.



02_07

Moottorin käynnistys (02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13)

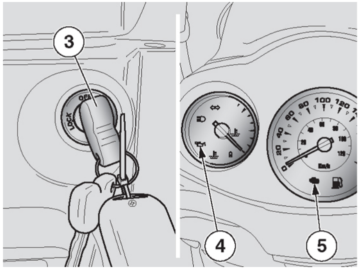
HUOMIO

PAKOKAASUT SISÄLTÄVÄT HIILIMONOKSIDIA, JOKA ON HENGITETTYNÄ ERITTÄIN MYRKYLLISTÄ. VÄLTÄ

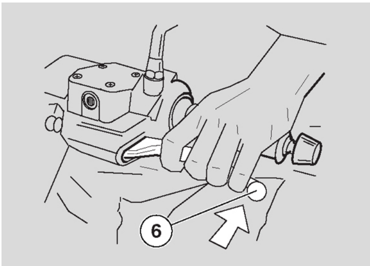
Demarrage du moteur (02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13)

ATTENTION

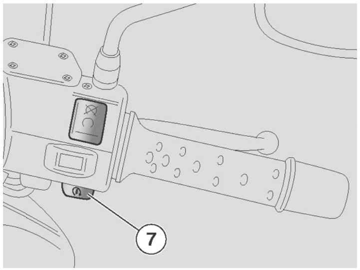
LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANISME.



02_08



02_09



02_10

KÄYNNISTÄMÄSTÄ AJONEUVOA SULJETUISSA TILOISSA SEKÄ TILOISSA, JOISSA EI OLE RIITTÄVÄÄ TUULETUSTA.

MIKÄLI TÄTÄ OHJETTA EI NOUDATETA, TÄMÄ VOI AIHEUTTAA PYÖRTYMISEN JA JOPA TUKEHTUMISEN.

ÄLÄ NOUSE SKOOTTERIN PÄÄLLE SEN KÄYNNISTÄMISEKSI. ÄLÄ KÄYNNISTÄ MOOTTORIA SILLOIN, KUN SKOOTTERI ON SIVUSEISONTAJALAN VARASSA.

- Käynnistääksesi moottorin aseta skootteri keskiseisontatuen varaan ja tarkasta, että sivuseisontajalka on palautunut täysin paikoilleen.
- Varmista, että valokatkaisin «**1**» on asennossa «lähivalot».
- Kytke moottorin sammutuskytkin asentoon «**RUN»** «**2**».

- Käännä avain asentoon «**3**» ja kytke virtakytkin asentoon «**ON**».

HUOMIO

ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR DANS DES ESPACES FERMÉS OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS.

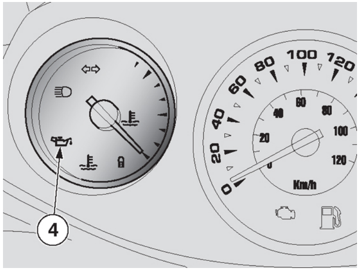
L'INOBSERVANCE DE CETTE RECOMMANDATION POURRAIT COMPORTER UNE PERTE DE CONNAISSANCE ET MÊME LA MORT PAR ASPHYXIE.

NE PAS MONTER SUR LE VÉHICULE POUR LE DÉMARRER. NE PAS DÉMARRER LE MOTEUR AVEC LE VÉHICULE POSITIONNÉ SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

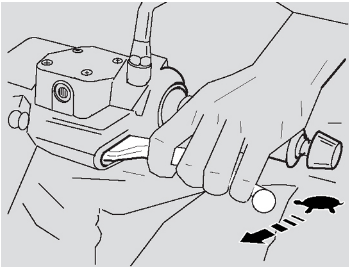
- Pour le démarrage du moteur, positionner le véhicule sur la béquille centrale et vérifier que la béquille latérale soit complètement escamotée.
- S'assurer que l'inverseur feux «**1**» est sur «feu de croisement».
- Positionner sur «**RUN»** l'interrupteur d'arrêt moteur «**2**».

- Tourner la clé «**3**» et positionner l'interrupteur d'allumage sur «**ON**».

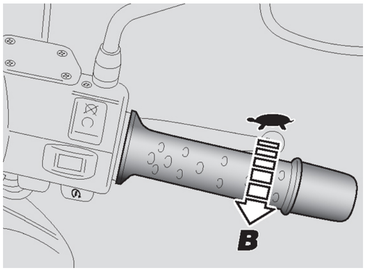
ATTENTION



02_11



02_12



02_13

TÄLLÖIN:

KOJELAUTAAN SYTTYY MOOTTORIÖLJYNPAINEEN MERKKIVALO «4», JOKA JÄÄ PALAMAAN KUNNES MOOTTORI KÄYNNISTYY.

KOJELAUDASSA PALAA NOIN KOLMEN SEKUNNIN AJAN MOOTTORIN POLTTOAINEEN SUIHKUTUKSEN MERKKIVALO (EFI) «5» KAIKKIEN MUIDEN MERKKIVALOJEN SAMMUESSA.

MIKÄLI SKOOTTERI EI KÄYNNISTY TAI JOS KOLMEN SEKUNNIN JÄLKEEN KUMPIKAAN MERKKIVALO EI SAMMU, OTA YHTEYTTÄ APRILIAN VALTUUTETTUUN HUOLTOLIIKKEESEEN.

- Pidä ainakin toinen pyörä paikallaan käyttämällä jarruvipua «**6**». Jos et tee niin, käynnistysreleeseen ei tule virtaa, ja moottori ei käynnisty.
- Paina käynnistyspainiketta «**7**», älä käännä kaasukahvaa. Vapauta painike heti moottorin käynnistyttyä.

HUOMAUTUS

À CET INSTANT:

LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE MOTEUR «4» S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD ET IL RESTERA ALLUMÉ JUSQU'AU DÉMARRAGE DU MOTEUR.

SUR LE TABLEAU DE BORD LE VOYANT ENGINE FUEL INJECTION (EFI) «5» RESTE ALLUMÉ PENDANT ENVIRON TROIS SECONDES APRÈS L'EXTINCTION DE TOUS LES AUTRES VOYANTS.

S'IL NE S'ALLUME PAS OU BIEN SI, PASSÉ LES TROIS SECONDES, LES DEUX VOYANTS NE S'ÉTEIGNENT PAS, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

- Bloquer au moins une roue, en actionnant le levier de frein«**6**». Autrement, le courant n'arrive pas au relais de démarrage et le moteur ne démarre pas.
- Appuyer sur le bouton de démarrage «**7**» sans accélérer et le relâcher dès que le moteur démarre.

N.B.

JOS SKOOTTERIA EI OLE KÄYTETTY PITKÄÄN AIKAAN, TEE PITKÄN SEISONTA-AJAN JÄLKEISET KÄYNNISTYSTOIMENPITEET.

HUOMAUTUS

VÄLTTÄÄKSESI AKUN LIIALLISTA KULUMISTA ÄLÄ PIDÄ KÄYNNISTYSPAINIKETTA ALHAALLA YLI VIITTÄ SEKUNTIA (KYMMENTÄ SEKUNTIA PITKÄN SEISONTA-AJAN JÄLKEEN). JOS MOOTTORI EI KÄYNNISTY TÄNÄ AIKANA, ODOTA KYMMENEN SEKUNTIA JA TOISTA TOIMENPIDE.

HUOMIO

VÄLTÄ PAINAMASTA KÄYNNISTYSPAINIKETTA «7» MOOTTORIN OLLESSA KÄYNNISSÄ: KÄYNNISTIN VOI VAURIOITUA.

HUOMIO

MOOTTORIN KÄYNNISTYTTYÄ MOOTTORIÖLJYNPAINEEN

SI LE VÉHICULE N'A PAS ÉTÉ UTILISÉ PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE, EFFECTUER LES OPÉRATIONS CORRESPONDANTES AU DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ.

N.B.

POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE PENDANT PLUS DE CINQ SECONDES (DIX EN CAS DE DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ). SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS DANS CET INTERVALLE DE TEMPS, ATTENDRE DIX SECONDES ET RÉPÉTER LA PROCÉDURE.

ATTENTION

ÉVITER D'APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE «7» LORSQUE LE MOTEUR TOURNE: CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE DÉMARREUR.

ATTENTION

UNE FOIS LE MOTEUR DÉMARRÉ, LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE

MERKKIVALON «4» TULEE SAMMUA. JOS MERKKIVALO JÄÄ PALAMAAN TAI SYTTYY MOOTTORIN NORMAALIN KÄYNNIN AIKANA, SE MERKITSEE LIIAN ALHAISTA MOOTTORIÖLJYPAINETTA. SAMMUTA MOOTTORI TÄSSÄ TAPAUKSESSA VÄLITTÖMÄSTI JA OTA YHTEYTTÄ APRILIAN VALTUUTETTUUN HUOLTOLIIKKEESEEN. JOTTA ET VAURIOITA MOOTTORIN OSIA, ÄLÄ KÄYTÄ SKOOTTERIA MOOTTORIÖLJYN MÄÄRÄN OLLESSA LIIAN PIENI.

- Pidä ainakin toinen jarruvipu painettuna, älä käytä kaasua ennen liikkeelle lähtöä.

HUOMIO

VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ LIIKKEELLELÄHTÖJÄ MOOTTORIN OLLESSA KYLMÄ. HAITALLISTEN PÄÄSTÖJEN JA POLTTOAINEEN LIIALLLISEN KULUTUKSEN RAJOITTAMISEKSI ON HYVÄ LÄMMITTÄÄ MOOTTORI AJAMALLA RAJOITETULLA NOPEUDELLA ENSIMMÄISET KILOMETRIT.

MOTEUR «4» DOIT S'ÉTEINDRE. SI LE VOYANT RESTE ALLUMÉ OU S'IL S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION D'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE AVEC UNE QUANTITÉ INSUFFISANTE D'HUILE MOTEUR, AFIN D'ÉVITER D'ENDOMMAGER LES ORGANES DU MOTEUR.

- Tenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer avant le départ.

ATTENTION

NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES À MOTEUR FROID. POUR LIMITER L'ÉMISSION DANS L'AIR DES SUBSTANCES POLLUANTES ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.

Lähtiessäsi liikkeelle:

- Nouse skootterin päälle ja pidä ainakin toinen jalka maassa, jotta skootteri pysyy hyvin pystyssä.
- Suuntaa sivupeilit oikein.

HUOMIO

TUTUSTU TAUSTAPEILIEN KÄYTTÖÖN AJONEUVON OLLESSA PYSÄHDYKSISSÄ. PEILIN PINTA ON KUPERA, JOTEN KOHTEET NÄYTTÄVÄT OLEVAN LÄHEMPÄNÄ KUIN NE TODELLISUUDESSA OVAT. TÄLLAISET LAAJAKULMAPEILIT NÄYTTÄVÄT LAAJAN ALUEEN, JA AINOASTAAN KOKEMUS OPETTAA ARVIOIMAAN PERÄSSÄ KULKEVIEN AJONEUVOJEN VÄLIMATKAN.

- Vapauta jarruvipu ja kiihdytä kääntäen hiukan kaasukahvaa; skootteri lähtee liikkeelle.

HUOMIO

VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ LIIKKEELLELÄHTÖJÄ MOOTTORIN OLLESSA KYLMÄ.

Pour partir:

- Monter sur le véhicule et, pour des raisons de stabilité, maintenir au moins un pied posé au sol.
- Régler correctement l'angle des rétroviseurs.

ATTENTION

LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES RÉTROVISEURS. LA SURFACE RÉFLÉCHISSANTE EST CONVEXE, C'EST POURQUOI LES OBJETS SEMBLENT PLUS ÉLOIGNÉS QU'ILS NE LE SONT RÉELLEMENT. CES RÉTROVISEURS OFFRENT UNE VISION GRAND-ANGLE ET SEULE L'EXPÉRIENCE PERMET D'ESTIMER LA DISTANCE DES VÉHICULES QUI SUIVENT.

- Relâcher le levier de frein et accélérer, en tournant modérément la poignée d'accélérateur; le véhicule commencera à avancer.

ATTENTION

NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES À MOTEUR FROID.

HAITALLISTEN PÄÄSTÖJEN JA POLTTOAINEEN LIIALLLISEN KULUTUKSEN RAJOITTAMISEKSI ON HYVÄ LÄMMITTÄÄ MOOTTORI AJAMALLA RAJOITETULLA NOPEUDELLA ENSIMMÄISET AJOKILOMETRIT.

HUOMIO

ÄLÄ KIIHDYTÄ TAI JARRUTA TOISTUVASTI TAI JATKUVASTI, KOSKA TÄLLÖIN SAATAT MENETTÄÄ YHTÄKKIÄ SKOOTTERIN HALLINNAN.

JOS HALUAT JARRUTTAA, HILJENNÄ VAUHTIA JA KÄYTÄ MOLEMPIA JARRUJA, JOTTA JARRUTUS ON TASAISTA. TÄLLÖIN JARRUPAINE KOHDISTUU TASAISESTI MOLEMPIIN JARRUIHIN.

PELKÄN ETU- TAI TAKAJARRUVIVUN KÄYTTÖ PIENENTÄÄ HUOMATTAVASTI JARRUTUSTEHOA, JA VAARANA ON, ETTÄ JOMPIKUMPI PYÖRISTÄ LUKKIUTUU. TÄMÄ AIHEUTTAISI PIDON MENETYKSEN. JOS JARRUTAT YLÄMÄESSÄ, HILJENNÄ NOPEUS TÄYSIN JA KÄYTÄ AINOASTAAN JARRUJA SKOOTTERIN PAIKALLAAN

POUR LIMITER L'ÉMISSION DANS L'AIR DES SUBSTANCES POLLUANTES ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.

ATTENTION

NE PAS ACCÉLÉRER NI DÉCÉLÉRER À PLUSIEURS REPRISES ET EN CONTINU, PUISQU'ON POURRAIT PERDRE ACCIDENTELLEMENT LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGE, DÉCÉLÉRER ET ACTIONNER LES DEUX FREINS POUR OBTENIR UNE DÉCÉLÉRATION UNIFORME, EN DOSANT LA PRESSION SUR LES ORGANES DE FREINAGE DE MANIÈRE APPROPRIÉE.

EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT CONSIDÉRABLEMENT L'EFFORT DE FREINAGE, ET ON RISQUE DE BLOQUER UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉRENCE CONSÉCUTIVE. EN CAS D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER

PITÄMISEKSI. MOOTTORIJARRUTUKSEN KÄYTTÄMINEN SKOOTTERIN PAIKALLAAN PITÄMISEKSI VOI AIHEUTTAA VARIAATTORIN YLIKUUMENEMISEN.

HUOMIO

ENNEN KAARTEESEEN AJAMISTA VÄHENNÄ NOPEUTTA TAI JARRUTA SITEN, ETTÄ AJAT KAARTEEN SOPIVALLA JA TASAISELLA VAUHDILLA TAI HIUKAN KIIHDYTTÄEN; VÄLTÄ JARRUTTAMASTA TÄYDELLÄ TEHOLLA: VAARA JOUTUA SIVULUISTOON ON SUURI.

JARRUJEN KÄYTTÖ JATKUVASTI ALAMÄISSÄ VOI JOHTAA JARRUJEN KITKAOSIEN YLIKUUMENEMISEEN, MIKÄ PUOLESTAAN HEIKENTÄÄ JARRUTUSTEHOA. KÄYTÄ MOOTTORIJARRUTUSTA HYVÄKSI JA JARRUTA SAMALLA MOLEMMILLA JARRUILLA SILLOIN TÄLLÖIN. ÄLÄ AJA MOOTTORI SAMMUKSISSA ALAMÄESSÄ. MÄRÄLLÄ ALUSTALLA TAI MUULLA VÄHÄPITOISELLA ALUSTALLA AJAESSASI (LUMI, JÄÄ, MUTA, JNE.) AJA SOPIVALLA NOPEUDELLA JA

COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNIQUEMENT LES FREINS POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE. L'UTILISATION DU MOTEUR POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE PEUT PROVOQUER LA SURCHAUFFE DU VARIATEUR.

ATTENTION

AVANT D'AMORCER UN VIRAGE, RÉDUIRE LA VITESSE OU FREINER EN TOURNANT À VITESSE MODÉRÉE ET CONSTANTE OU EN LÉGÈRE ACCÉLÉRATION; ÉVITER DE FREINER AU MAXIMUM: LES PROBABILITÉS DE DÉRAPAGE SERAIENT ÉLEVÉES.

EN UTILISANT EN CONTINU LES FREINS DANS LES DESCENTES, LES GARNITURES DE FRICTION POURRAIENT SURCHAUFFER, CE QUI RÉDUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. PROFITER DE LA COMPRESSION DU MOTEUR CONJOINTEMENT À L'UTILISATION INTERMITTENTE DES DEUX FREINS. DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, NE PAS CONDUIRE AVEC LE MOTEUR ÉTEINT. SUR CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAIBLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VERGLACÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUIRE À VITESSE MODÉRÉE,

VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ JARRUTUKSIA TAI SUUNNANMUUTOKSIA, JOTKA VOIVAT AIHEUTTAA PIDON MENETYKSEN. TÄMÄPUOLESTAAN VOI JOHTAA KAATUMISEEN. OTA HUOMIOON KAIKKI ESTEET JA MUUT AJOALUSTAN MUUTOKSET. EPÄYHTENÄISET TIENPINNAT, RAITEET, KAIVOT, TEIDEN AJORATAMERKINNÄT JA TYÖMAIDEN METALLISET LAATAT OVAT LIUKKAITA VESISATEELLA. NE TULEE SIKSI YLITTÄÄ MAHDOLLISIMMAN VAROVASTI ÄKKINÄISIÄ LIIKKEITÄ JA SKOOTTERIN KALLISTUSTA VÄLTTÄEN.

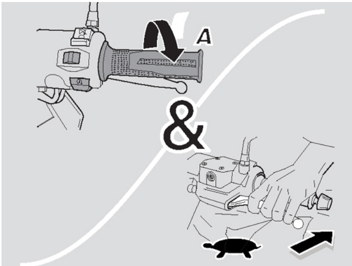
EN ÉVITANT LES FREINAGES OU MANOEUVRES BRUSQUES QUI POURRAIENT PROVOQUER LA PERTE D'ADHÉRENCE ET, PAR CONSÉQUENT, LA CHUTE. FAIRE ATTENTION À TOUT OBSTACLE OU TOUTE VARIATION DANS LA GÉOMÉTRIE DE LA CHAUSSÉE. LES ROUTES IRRÉGULIÈRES, LES RAILS DE CHEMIN DE FER, LES BOUCHES D'ÉGOUT, LES SIGNAUX INDICATEURS PEINTS SUR LA SURFACE ROUTIÈRE, LES PLAQUES MÉTALLIQUES DES CHANTIERS, DEVIENNENT GLISSANTES PAR TEMPS DE PLUIE. POUR CETTE RAISON, ILS DOIVENT ÊTRE TRAVERSÉS AVEC LA PLUS GRANDE PRUDENCE, EN CONDUISANT DE FAÇON MESURÉE ET EN INCLINANT LE VÉHICULE LE MOINS POSSIBLE.

Ongelmallinen käynnistys

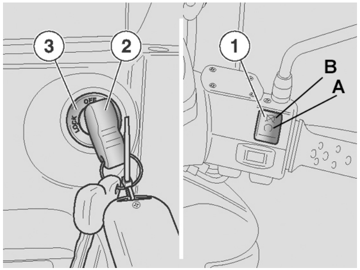
Skootterin polttoainejärjestelmä säätää käynnistystä moottorin lämpötilan (lämmin/kylmä) sekä ympäristön lämpötilan ja vallitsevan ilmanpaineen mukaan.

Demarrage difficile

Le système d'alimentation du véhicule est en mesure de gérer le démarrage, aussi bien sur la base des conditions du moteur (chaud/froid) que de la température et de la pression ambiantes.



02_14



02_15

Moottorin sammutus (02_14, 02_15)

- Vapauta kaasukahva (**asento A**) ja käytä jarruja vähitellen voimaa lisäten skootterin pysäyttämiseksi.
- Kun pysähdyt vain hetkeksi, pidä ainakin toista jarrua painettuna.
- Sammuta moottori.

HUOMIO

VÄLTÄ MOOTTORIN ÄKKINÄISTÄ SAMMUTUSTA, ÄKKINÄISTÄ JARRUTUSTA TAI JARRUJEN TÄYTTÄ KÄYTTÖÄ AINA KUN VAIN MAHDOLLISTA.

HUOMIO

PYSÄKÖI AJONEUVO VAKAALLE ALUSTALLE VAAKATASOON, JOTTA AJONEUVO EI PÄÄSE KAATUMAAN.

ÄLÄ LAITA AJONEUVOA NOJAAMAAN SEINÄÄ VASTEN ÄLÄKÄ LASKE SITÄ MAAHAN VAAKATASOON.

VARMISTA, ETTÄ AJONEUVO JA VARSINKIN SEN KUUMAT OSAT EIVÄT OLE VAARAKSI KENELLEKÄÄN, LAPSET MUKAAN LUKIEN. ÄLÄ JÄTÄ

Arret du moteur (02_14, 02_15)

- Relâcher la poignée d'accélérateur (**pos. A**) et actionner graduellement les freins pour arrêter le mouvement du véhicule.
- Durant une halte momentanée, tenir actionné au moins un frein.
- Arrêter le véhicule.

ATTENTION

ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE, L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTISSEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES AU MAXIMUM.

ATTENTION

GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE UN MUR, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER LES PARTIES BRÛLANTES DE CELUI-CI, NE REPRÉSENTENT

KÄYNNISSÄ OLEVAA AJONEUVOA TAI AVAINTA VIRTALUKKOON ILMAN VALVONTAA.

ÄLÄ ISTUUDU AJONEUVOLLE, JONKA SEISONTATUKI ON ALHAALLA.

- Kytke moottorin sammutuskytkin asentoon «**B**» «**OFF**», «**1**».

HUOMIO

AKKU SAATTAA PURKAUTUA SILLOIN KUN MOOTTORI ON SAMMUNUT JA VIRTALUKKO ASENNOSSA «ON» .

- Käännä avain «**2**» ja kytke virtakytkin asentoon «**OFF**» «**3**».
- Laita skootteri seisontatuen varaan.
- Lukitse ohjaus kääntämällä virtakytkin «**3**» asentoon «**LOCK**». Poista avain «**2**».

HUOMIO

ÄLÄ JÄTÄ AVAINTA «2»

AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICULE AVEC LA BÉQUILLE ABAISSÉE.

- Positionner sur «**B**» «**OFF**» l'interrupteur d'arrêt moteur «**1**».

ATTENTION

LE MOTEUR ARRÊTÉ ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON », LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER.

- Tourner la clé «**2**» et positionner sur «**OFF**» l'interrupteur d'allumage «**3**».
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Bloquer la direction en tournant l'interrupteur d'allumage «**3**» sur «**LOCK**» et extraire la clé «**2**».

ATTENTION

VIRTAKYTKIMEEN.

HUOMAUTUS

OHJAUSLUKON PÄÄLLE KYTKEMINEN ESTÄÄ PÄÄSYN TAVARATILAAN ILMAN AVAINTA.

Katalysaattori

Ajoneuvon ostajan on hyvä tietää, että lakimääräykset kieltävät mm. seuraavat:

- kenen tahansa tekemä osan poisto ja kaikki muu toiminta, jonka tavoitteena on tehdä mistä tahansa uuden ajoneuvon osasta toimimaton ajoneuvon tuottaman melun hallitsemiseksi ennen myyntiä tai sen toimitusta lopulliselle asiakkaalle tai sen käytön aikana, lukuun ottamatta huolto-, korjaus- tai vaihtotoimenpiteitä;
- ajoneuvon käyttö kyseisen laitteen tai oleellisen osan poiston tai muokkauksen jälkeen.

Tarkasta pakoputki/äänenvaimennin ja vaimentimen putket ja varmista, ettei niissä ole ruostumisen merkkejä tai reikiä ja että pakokaasujärjestelmä toimii moitteettomasti.

Mikäli pakokaasujärjestelmän tuottama melu kovenee, ota välittömästi yhteyttä **aprilian**

NE PAS LAISSER LA CLÉ DE CONTACT «2» INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

N.B.

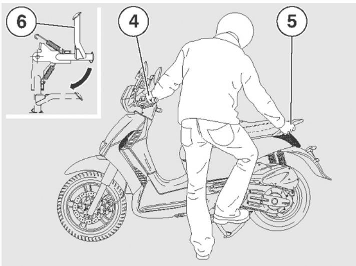
L'ACTIVATION DE L'ANTIVOL DE DIRECTION EMPÊCHE D'ACCÉDER À LA BOÎTE À GANTS SANS LA CLÉ.

Pot d’échappement catalytique

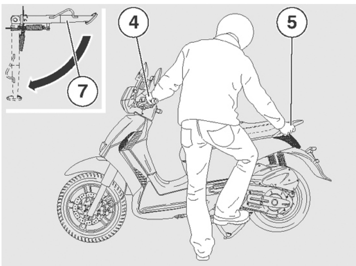
Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut interdire ce qui suit:

- La dépose et tout acte visant à rendre inopérant, de la part de quiconque, en dehors des interventions d'entretien, réparation ou remplacement, de n'importe quel dispositif ou élément constitutif incorporé dans un véhicule neuf dans le but de contrôler l'émission des bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou pendant son utilisation;
- l'emploi du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif ait été enlevé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot d'échappement / silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y ait pas de traces de rouille ou de trous et que le système d'échappement



02_16



02_17

valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

HUOMAUTUS

PAKOKAASUJÄRJESTELMÄÄN EI SAA KOSKEA.

Tukijalka (02_16, 02_17, 02_18)

KESKISEISONTATUKI

- Ota vasemmasta kahvasta «**4**»ja matkustajan kahvasta «**5**» kiinni.
- Työnnä seisontatuen vipua«**6**».

SIVUSEISONTATUKI

- Ota vasemmasta kahvasta «4»ja matkustajan kahvasta «**5**» kiinni.
- Työnnä sivuseisontatukea «**7**» oikealla jalalla siten, että tuki suoristuu täysin.
- Kallista skootteria, kunnes seisontatuki nojaa maahan.
- Käännä ohjaustanko täysin vasemmalle.

HUOMIO

fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un **Concessionnaire Officiel aprilia**.

N.B.

IL EST INTERDIT D'ALTÉRER LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

Bequille (02_16, 02_17, 02_18)

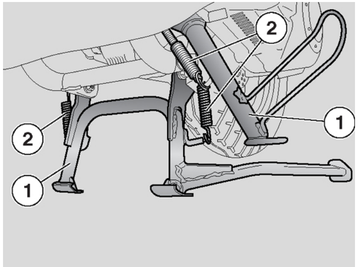
BÉQUILLE CENTRALE

- Saisir la poignée gauche «**4**» et la poignée passager «**5**».
- Pousser sur le levier de la béquille «**6**».

BÉQUILLE LATÉRALE

- Saisir la poignée gauche «4» et la poignée passager «**5**».
- Pousser la béquille latérale «**7**» avec le pied droit, en la rabattant complètement.
- Incliner le véhicule afin d'appuyer la béquille au sol.
- Braquer le guidon complètement vers la gauche.

ATTENTION



02_18

VARMISTA, ETTÄ SKOOTTERI PYSYY PYSTYSSÄ.

Seisontatuen tarkastus

Seisontatuen «**1**» tulee kiertyä esteettä.

Tarkasta seuraavat:

- Jouset «**2**» eivät saa olla vaurioituneita, kuluneita, ruostuneita tai heikentyneitä.
- Seisontatuen tulee kiertää vapaasti, tarvittaessa rasvaa saranakohta.

HUOMIO

VAIN SIVUSEISONTATUEN VARASSA. KAATUMISVAARA.

HUOMAUTUS

SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT YHTEEN SEISONTATUKEEN, MUTTA NE KOSKEVAT KUMPAAKIN.

S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.

Contrôle béquille

Rien ne doit gêner la rotation de la béquille «**1**».

Effectuer les contrôles suivants:

- Les ressorts «**2**» ne doivent pas être endommagés, usés, rouillés ou détendu.
- La béquille doit tourner librement, éventuellement graisser l'articulation.

ATTENTION

UNIQUEMENT POUR LA BÉQUILLE LATÉRALE. RISQUE DE CHUTE OU RENVERSEMENT.

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UNE SEULE BÉQUILLE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

Ohjeita varkauksien estämiseksi

Älä KOSKAAN jätä virta-avainta lukkoon ja käytä aina ohjauslukkoa.

Pysäköi skootteri varmaan paikkaan, mahdollisesti autotalliin tai valvotulle alueelle.

Käytä, mikäli mahdollista, aprilian "Body-Guard"-vaijeria tai ylimääräistä varashälytintä.

Tarkasta, että skootterin kaikki asiakirjat ja verot ovat järjestyksessä.

Kirjoita henkilötietosi ja puhelinnumerosi tälle sivulle, jolloin omistaja on helppo löytää, mikäli skootteri löydetään mahdollisen varkauden jälkeen.

SUKUNIMI: ....

NIMI: ....

OSOITE: ....

....

PUHELINNUMERO: ....

TÄRKEÄÄ Monissa tapauksissa varastetut ajoneuvot tunnistetaan käyttö- ja huolto-oppaaseen kirjoitettujen tietojen avulla.

Conseils contre le vol

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction.

Garer le véhicule en lieu sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé.

Utiliser, lorsque possible, le câble blindé « Body-Guard » aprilia prévu à cet effet ou bien un dispositif antivol complémentaire.

Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle.

Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de trouvaille suite à un vol.

PRÉNOM : ....

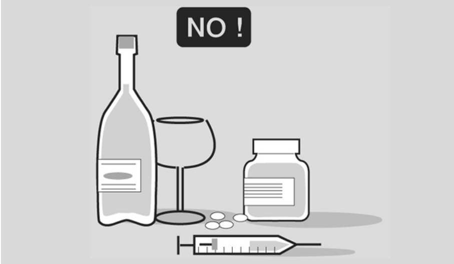
NOM : ....

ADRESSE : ....

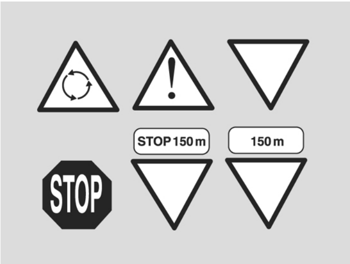
....

N° DE TÉLÉPHONE : ....

IMPORTANT Dans de nombreux cas, les véhicules volés sont identifiés grâce aux données reportées sur le manuel d'utilisation et d'entretien.



02_19



02_20



02_21

Turvallinen ajo (02_19, 02_20, 02_21, 02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30)

TÄRKEÄT TURVALLISUUSSÄÄNNÖT

Ajoneuvon ajaminen edellyttää, että kaikki lakivaatimukset täyttyvät (ajokortti, ikä, psykofyysinen kunto, vakuutus, hallinnolliset verot, rekisteröinti, rekisterikilpi, jne.).

On suositeltavaa tutustua ja totutella ajoneuvoon alueilla, joissa liikenne on vähäistä ja/tai yksityisillä alueilla.

Joidenkin lääkkeiden, alkoholin ja huumeiden tai psyykelääkkeiden nauttiminen lisää huomattavasti onnettomuusvaaraa.

Varmista, että psyykkinen ja fyysinen kuntosi on riittävän hyvä ajamiseen, ota erityisesti huomioon fyysinen väsyneisyys ja unisuus.

Suurin osa onnettomuuksista johtuu kuljettajan kokemattomuudesta.

ÄLÄ KOSKAAN lainaa ajoneuvoa aloittelijoille, ja joka tapauksessa varmista, että kuljettaja täyttää kaikki ajamiseen tarvittavat vaatimukset.

Noudata tarkasti kansallisia ja paikallisia liikennemerkkejä ja -sääntöjä.

Vältä äkkinäisiä ja kaikille tiellä liikkujille vaarallisia liikkeitä (esimerkiksi: takapyörällä ajo, nopeusrajoitusten noudattamatta

Une conduite sure (02_19, 02_20, 02_21, 02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30)

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

Pour conduire le véhicule il est nécessaire de répondre à toutes les exigences imposées par la législation (permis de conduire, âge minimum, aptitude psychophysique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc.).

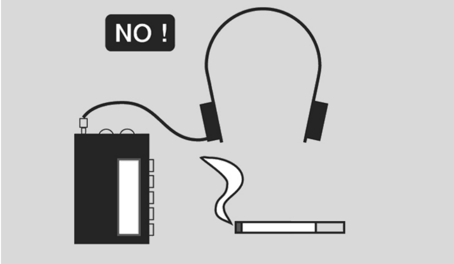
Il est conseillé de se familiariser avec le véhicule et de gagner confiance dans des zones à faible circulation et/ou dans des propriétés privées.

L'ingestion de certains médicaments, d'alcool et de substances stupéfiantes ou psychotropes, augmente sensiblement le risque d'accident.

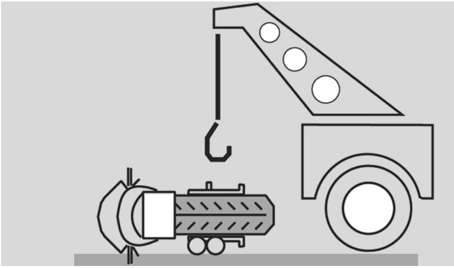
S'assurer que vos conditions psychophysiques sont aptes à la conduite et faire particulièrement attention à l'état de fatigue physique et à la somnolence.

L'inexpérience du conducteur est la première cause d'accident.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et, dans tous les cas, s'assurer que le conducteur possède les qualités



02_22



02_23



02_24

jättäminen, jne.), arvioi ja huomioi aina myös tieolosuhteet, näkyvyys, jne.

Vältä törmäämästä esteisiin, jotka voivat aiheuttaa vaurioita ajoneuvoon tai johtaa sen hallinnan menetykseen.

Älä aja toisten ajoneuvojen imussa oman ajoneuvosi nopeuden lisäämiseksi.

HUOMIO

AJA AINA MOLEMMAT KÄDET OHJAUSTANGOSSA JA JALAT ASTINLAUDALLA (TAI KULJETTAJAN JALKATAPEISSA), OIKEASSA AJOASENNOSSA.

Ajon aikana on ehdottomasti kiellettyä nousta seisomaan tai oikaista jäseniä.

Kuljettajan on oltava aina tarkkaavainen.

requises indispensables à la conduite.

Respecter rigoureusement la signalisation et les normes de circulation nationales et locales.

Éviter les manœuvres brusques et dangereuses pour soi-même et pour les autres (exemple : cabrages, inobservance des limites de vitesse, etc.). En outre, évaluer et tenir toujours dûment en considération l'état de la chaussée, les conditions de visibilité, etc.

Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de ce dernier.

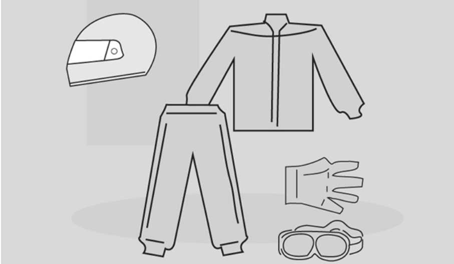
Ne pas rester dans le sillage des véhicules qui précèdent à seule fin d'augmenter la propre vitesse.

ATTENTION

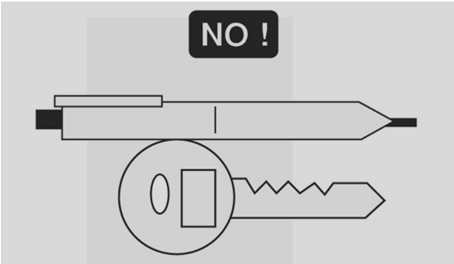
CONDUIRE TOUJOURS AVEC LES DEUX MAINS SUR LE GUIDON ET LES PIEDS SUR LA PLATE-FORME REPOSE-PIEDS (OU SUR LES REPOSE-PIEDS DU CONDUCTEUR) ET DANS LA POSITION CORRECTE DE CONDUITE.

Éviter absolument de se mettre débout ou de s'étirer pendant la conduite.

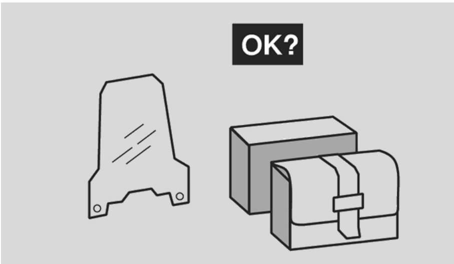
Le conducteur ne doit pas se distraire, se



02_25



02_26



02_27

Muut ihmiset, asiat, toimenpiteet (älä tupakoi, syö, juo, lue, jne.) eivät saa vaikuttaa ajon aikana.

Käytä ajoneuvolle tarkoitettua erityistä polttoainetta ja voiteluaineita, jotka on luetteloitu "VOITELUAINETAULUKOSSA". Tarkasta polttoaineen, öljyn ja jäähdytysnesteen määrät usein.

Jos ajoneuvo on joutunut osalliseksi onnettomuuteen tai jos se on törmännyt tai kaatunut, varmista, etteivät ohjauksen osat, putket, johdot, jarrutusjärjestelmä ja tärkeimmät osat ole vaurioituneet.

Tarvittaessa tarkastuta ajoneuvo aprilian valtuutetussa huoltoliikkeessä. Siellä voidaan kiinnittää erityistä huomiota runkoon, ohjaustankoon, jousituksiin, turvavarusteisiin ja laitteisiin, joiden kuntoa käyttäjä ei voi arvioida.

Ilmoita kaikki mahdolliset toimintahäiriöt huoltoliikkeen henkilökunnan työn helpottamiseksi.

Älä koskaan aja ajoneuvolla, mikäli vaurioituminen on vaikuttanut sen turvallisuuteen.

Älä muuta koskaan seuraavien osien asentoa, suuntausta tai väriä: rekisterikilpi, suuntavilkut, merkkivalot ja äänimerkit.

Ajoneuvon muuttaminen aiheuttaa takuun raukeamisen.

Kaikki ajoneuvoon tehdyt muutokset tai

laisser distraire ou influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc.) durant la conduite du véhicule.

Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques au véhicule, du type reporté dans le "TABLEAU DES LUBRIFIANTS" ; contrôler régulièrement la présence des niveaux prescrits d'essence, d'huile et de liquide de refroidissement.

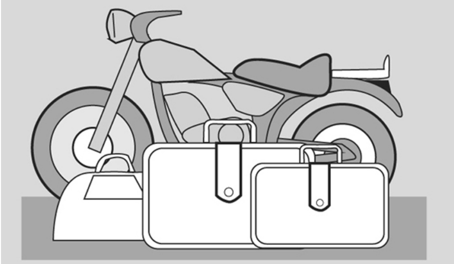
Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi des chocs ou des chutes, s'assurer que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage et les parties essentielles ne soient pas endommagés.

Faire éventuellement contrôler le véhicule par un Concessionnaire Officiel aprilia, en faisant particulièrement attention au cadre, au guidon, aux suspensions, aux organes de sécurité et aux dispositifs dont l'utilisateur n'est pas en mesure d'évaluer l'état.

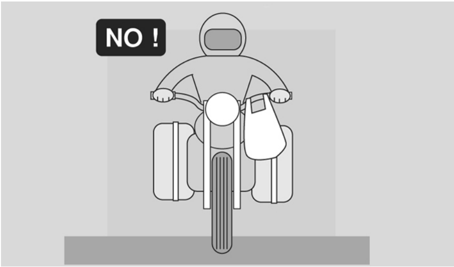
Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire sous aucun prétexte le véhicule si les dégâts subis en compromettent la sécurité.

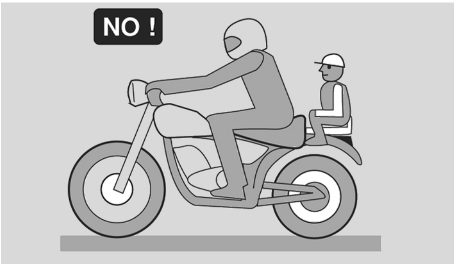
Ne modifier sous aucun prétexte la position, l'inclinaison et la couleur : de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et des klaxons.



02_28



02_29



02_30

alkuperäisten osien poistamiset voivat vaikuttaa ajoneuvon suorituskykyyn eli vähentää sen turvallisuutta tai jopa tehdä ajoneuvosta laittoman.

Kansallisia ja paikallisia lakeja ja säännöksiä tulee aina noudattaa ajoneuvon varusteiden osalta.

Erityisesti on vältettävä teknisiä muutoksia, joiden tarkoituksena on lisätä ajoneuvon suorituskykyä tai muuttaa sen alkuperäisiä ominaisuuksia.

On ehdottomasti vältettävä ajamasta kilpaa muiden ajoneuvojen kanssa.

Vältä ajamasta maastossa.

VAATETUS

Ennen liikkeellelähtöä on muistettava aina varmistaa, että päässä on kypärä ja että se on kunnolla kiinni. Varmista, että se kypärä on yhtenäinen, ehjä, oikean kokoinen ja että visiiri on puhdas.

Käytä suojavaatetusta, mahdollisesti vaaleita ja/tai heijastavia vaatteita. Tällä tavoin parannat näkyvyyttäsi liikenteessä ja vähennät huomattavasti päälleajovaaraa ja suojaudut myös paremmin mahdollisen

Les modifications apportées au véhicule entraînent l'annulation de la garantie.

Toute modification éventuelle apportée au véhicule et la dépose des pièces d'origine peuvent compromettre les performances de celui-ci, diminuer le niveau de sécurité, même le rendre illégal.

Il est recommandé de respecter toujours les dispositions légales et les réglementations nationales et locales en matière d'équipement du véhicule.

Éviter en particulier les modifications techniques visant à en améliorer les performances ou altérant les caractéristiques originales du véhicule.

Éviter absolument de rivaliser avec les autres véhicules.

Éviter la conduite tout-terrain.

VÊTEMENTS

Avant de se mettre en marche, ne pas oublier de toujours mettre et boucler le casque correctement. S'assurer qu'il est homologué, en bon état, à la bonne taille, et que la visière est propre.

Mettre des vêtements protecteurs, de préférence de couleur claire et/ou réfléchissante. De cette manière, on se rendra plus visible des autres conducteurs, réduisant sensiblement le risque d'être

kaatumisen sattuessa.

Vaatteiden tulee olla hyvin myötäileviä eikä vaatteissa saa olla vapaana lepattavia osia; hihnat, vyöt ja solmiot eivät saa heilua vapaasti; vältä näiden ja muiden kappaleiden vaikutusta ajamiseen, esimerkiksi niiden tarttumista esineisiin tai ajoneuvon osiin ajon aikana.

Älä pidä taskuissa tavaroita, jotka voivat olla vaarallisia mahdollisen kaatumisen sattuessa, esimerkiksi: teräviä esineitä kuten avaimia, kyniä, lasipurkkeja jne. (samat suositukset koskevat myös mahdollista matkustajaa).

renversé, et on pourra jouir d'une meilleure protection en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien adhérents et fermés aux extrémités ; les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; éviter que ceux-ci ou d'autres objets puissent interférer avec la conduite, en s'accrochant dans les pièces en mouvement ou les autres organes de conduite.

Ne pas conserver dans les poches des objets potentiellement dangereux en cas de chute, comme par exemple : des objets pointus comme des clés, des stylos, des récipients en verre, etc. (ces recommandations restent valables pour l'éventuel passager).

LISÄVARUSTEET

Käyttäjä on henkilökohtaisesti vastuussa mahdollisten lisävarusteiden asennuksesta ja käytöstä.

On suositeltavaa, että lisävarustetta ei asenneta äänimerkkien tai merkkien päälle tai ettei se estä niitä toimimasta. Älä myöskään rajoita lisävarustein jousitusten liikettä tai ohjauskulmaa, äläkä estä hallintalaitteiden käyttöä tai pienennä maavaraa tai kallistuskulmaa kaarteissa.

Vältä käyttämästä lisävarusteita, jotka haittaavat hallintalaitteiden käyttöä, sillä tämä voi pidentää reaktioaikaa

ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix d'installation et d'utilisation des accessoires.

Lors du montage, il est recommandé que l'accessoire ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ni n'en compromette le fonctionnement, ne limite pas la course des suspensions et l'angle de braquage, qu'il ne gêne pas l'actionnement des commandes ni ne réduise pas la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent

hätätilanteissa.

Ajoneuvoon asennetut suojat ja suurikokoiset tuulilasit voivat aiheuttaa aerodynaamisia voimia niin, että vaarana on ajoneuvon ajovakauden menetys, varsinkin kovilla nopeuksilla ajettaessa.

Varmista, että lisävaruste kiinnitetään ajoneuvoon kunnolla niin, ettei se aiheuta vaaratilanteita ajon aikana.

Älä lisää tai muuta sähkölaitteita, jotka ylittävät ajoneuvon sähköjärjestelmän kuormitusrajan, sillä tällöin moottori voi yllättäen sammua tai seurauksena voi olla vaarallinen äänimerkkeihin ja merkkivaloihin liittyvä virranpuute.

aprilia suosittelee alkuperäisten lisävarusteiden käyttöä (aidot **aprilia** lisävarusteet).

l'accès aux commandes, dans la mesure où cela peut rallonger les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions, montés sur le véhicules, peuvent créer des forces aérodynamiques pouvant compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

S'assurer que l'accessoire est solidement ancré au véhicule et qu'il ne comporte pas un danger pour la conduite.

Ne pas ajouter ou modifier des équipements électriques excédant la capacité du véhicule, parce que cela pourrait provoquer l'arrêt soudain de ce dernier ou un manque dangereux du courant nécessaire au fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

aprilia recommande l'utilisation d'accessoires d'origine (**aprilia** genuine accessories).

KUORMITUS

Noudata varovaisuutta ja kohtuutta matkatavaroita kiinnittäessäsi. Matkatavarat tulee kuormata mahdollisimman lähelle ajoneuvon massakeskipistettä ja niiden painon tulee jakautua mahdollisimman tasaisesti kummallekin puolelle niin. Tarkasta tämän lisäksi, että kuorma on kiinnitetty

CHARGE

Être prudent et modéré lors de la charge de bagages. Il est important de disposer les bagages le plus proche possible du centre de gravité du véhicule et de répartir uniformément la charge des deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre. Contrôler également que la charge est

ajoneuvoon hyvin. Tämä on tärkeää varsinkin pitkien matkojen aikana.

Ohjaustankoon, lokasuojiin tai haarukkaan ei missään tapauksessa saa kiinnittää suurikokoisia, painavia ja/tai vaarallisia varusteita: tämä voi aiheuttaa ajoneuvon vauhdin hiljentymisen kaarteissa ja heikentää ohjaavuutta.

Älä aseta skootterin sivuille suurikokoisia matkatavaroita, sillä ne voivat osua ihmisiin tai esteisiin aiheuttaen skootterin hallinnan menetyksen.

Älä kuljeta matkatavaroita, joita ei ole kiinnitetty hyvin.

Älä kuljeta matkatavaroita, jotka tulevat liikaa ulos kuljetusvälineestä tai jotka peittävät äänimerkkejä tai merkkivaloja.

Älä kuljeta eläimiä tai lapsia käyttöopaslokerossa tai tavaratelineessä.

Älä ylitä minkään tavaratelineen maksimikuormitusta.

Skootterin ylikuormitus aiheuttaa ajovakauden ja ohjattavuuden menettämisen.

solidement ancrée au véhicule, surtout durant les longs trajets.

Ne fixer sous aucun prétexte les objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux au guidon, aux garde-boue et aux fourches: le véhicule répondrait plus lentement dans les virages, ce qui compromettrait inévitablement la maniabilité de celui-ci.

Ne pas disposer, sur les côtés du véhicule, des bagages trop encombrants, dans la mesure où ils pourraient heurter des personnes ou des objets, provoquant la perte de contrôle du véhicule.

Ne transporter aucun bagage qui n'est pas solidement fixé au véhicule.

Ne transporter aucun bagage qui dépasse excessivement du porte-bagages ou qui couvre les dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le porte-documents ou le porte-bagages.

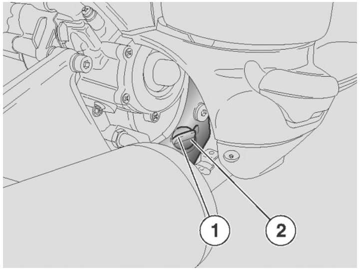
Ne pas excéder la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagages.

La surcharge du véhicule en compromettrait la stabilité et la maniabilité.

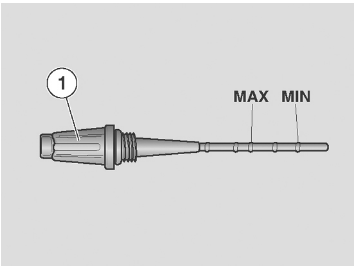
SCARABEO
400 - 500

Luku 03
Huolto

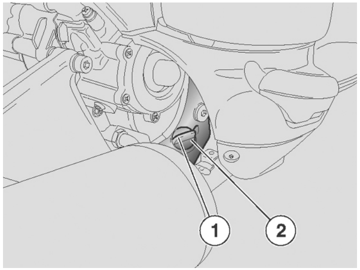
Chap. 03
L'entretien



03_01



03_02



03_03

Moottoriöljytaso

Tarkasta moottoriöljyn taso MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKON mukaisesti.

Moottoriöljy on vaihdettava MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKON mukaisesti.

Käänny **Aprilian valtuutetun huoltoliikkeen** puoleen

HUOMIO

ÖLJY VOI AIHEUTTAA VAKAVIA VAHINKOJA IHOLLE, MIKÄLI ÖLJYÄ KÄSITELLÄÄN PITKÄÄN JA PÄIVITTÄIN.

ON SUOSITELTAVAA PESTÄ KÄDET HUOLELLISESTI ÖLJYN KÄSITTELYN JÄLKEEN.

HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ÄLÄ PÄÄSTÄ ÖLJYÄ YMPÄRISTÖÖN.

HUOMIO

KÄSITTELE VAROEN.

Niveau d’huile moteur

Contrôler le niveau de l'huile moteur, en suivant le PLAN D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE.

Il est important de remplacer l'huile moteur en suivant le PLAN D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE.

Pour le remplacement, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia**

ATTENTION

L'HUILE PEUT ENDOMMAGER GRAVEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.

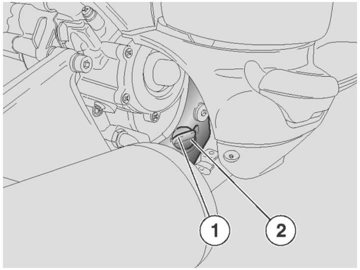
IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

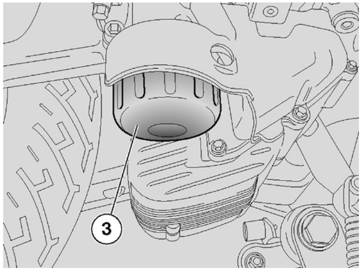
TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE DE L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

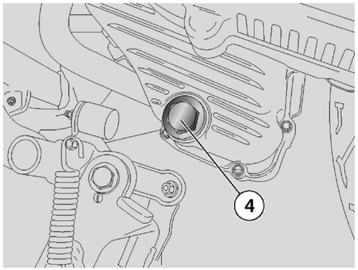
ATTENTION



03_04



03_05



03_06

ÄLÄ VUODATA ÖLJYÄ.

OLE HUOLELLINEN ÄLÄKÄ TAHRI SKOOTTERIN OSIA ÖLJYLLÄ. TYÖSKENTELE VAIN TARKOIN RAJATULLA ALUEELLA.

PUHDISTA HUOLELLISESTI KAIKKI MAHDOLLISET ÖLJYTAHRAT.

ÖLJYVUODON TAI TOIMINTAHÄIRIÖN ILMETESSÄ KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN.

HUOMAUTUS

MOOTTORIÖLJYÄ LISÄTTÄESSÄ SÄILIÖN MAKSIMIMERKINTÄÄ "MAX" EI SAA YLITTÄÄ.

HUOMAUTUS

KÄYTÄ SUOSITELTAVAT TUOTTEET -TAULUKOSSA OLEVIA ÖLJYLAATUJA.

Tason tarkistus (03_01, 03_02)

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.

OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE.

FAIRE ATTENTION À NE SOUILLER AUCUN COMPOSANT, NI L'ESPACE DE TRAVAIL ET LES ENVIRONS.

NETTOYER SOIGNEUSEMENT TOUTE ÉVENTUELLE TRACE D'HUILE.

EN CAS DE FUITE D'HUILE OU DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

N.B.

EN CAS DE REMPLISSAGE D'HUILE MOTEUR, IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU « MAX ».

N.B.

UTILISER L'HUILE DU TYPE INDIQUÉ DANS LE TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS.

Verification niveau (03_01, 03_02)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

HUOMIO

ASETA SKOOTTERI TASAISELLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

HUOMIO

MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN OSAT KUUMENTUVAT JA NE JÄÄVÄT KUUMIKSI JOKSIKIN AIKAA MOOTTORIN SAMMUTUKSEN JÄLKEEN. ENNEN KUIN KOSKET NÄIHIN OSIIN, PUE LÄMPÖÄ ERISTÄVÄT KÄSINEET TAI ODOTA, KUNNES MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT JÄÄHTYNEET.

- Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä niin, että öljy poistuu kampikammiosta ja että itse öljy jäähtyy.

HUOMAUTUS

MIKÄLI EDELLÄ MAINITTUJA TOIMENPITEITÄ EI TEHDÄ, VAARANA ON, ETTÄ MOOTTORIÖLJYN MITTAUSTULOS ON VIRHEELLINEN.

ATTENTION

POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

ATTENTION

LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT AINSI PENDANT UN CERTAIN TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER LES COMPOSANTS, METTRE DES GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE QUE LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir, pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et son refroidissement.

N.B.

SI CES INSTRUCTIONS NE SONT PAS SUIVIES, LE RELEVÉ DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE FAUSSÉ.

- Kierrä öljynmittaustikun korkki «**1**» auki ja irrota se.
- Puhdista öljyyn kosketuksissa oleva osa puhtaalla kankaalla.
- Kierrä öljynmittaustikun korkki «**1**» aivan alas asti täyttöaukkoon «**2**».
- Poista öljynmittaustikun korkki «**1**» uudestaan ja tarkasta tikun osoittama öljytaso:

MAX = maksimitaso;

MIN = minimitaso.

Tasojen MAX ja MIN välinen ero on noin 400 cm^3

- Taso on oikea, kun se saavuttaa likimäärin tason MAX, joka on merkitty mittaustikkuun.

- Mikäli tarpeen, lisää öljyä.

HUOMIO

ÄLÄ YLITÄ MERKINTÄÄ «MAX» TAI ALITA MERKINTÄÄ «MIN», TÄMÄ VOI AIHEUTTAA VAKAVIA MOOTTORIVAURIOITA.

- Dévisser et extraire le bouchon/la jauge de mesure «**1**».
- Nettoyer la partie en contact avec l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- Visser complètement le bouchon/la jauge «**1**» dans le trou d'introduction «**2**».
- Extraire à nouveau le bouchon/la jauge «**1**» et lire le niveau atteint par l'huile sur la tige:

MAX = niveau maximum;

MIN = niveau minimum.

La différence entre MAX et MIN est d'environ 400 cc

- Le niveau est correct s'il atteint environ le niveau MAX, indiqué sur la jauge de mesure.

- Si nécessaire, remplir.

ATTENTION

NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION « MAX » NI N'ALLER AU-DESSOUS DE L'INSCRIPTION « MIN », POUR NE PAS ENDOMMAGER IRRÉMÉDIABLEMENT LE MOTEUR.

Öljyn lisäys (03_03)

- Kaada pieni määrä öljyä täyttöaukkoon «**2**» ja odota noin minuutin ajan, kunnes öljy jakaantuu tasaisesti kampikammion sisään.
- Mittaa öljytaso ja lisää mahdollisesti öljyä.
- Lisää öljyä pienissä erissä, kunnes saavutetaan edellä mainittu oikea öljytaso.
- Toimenpiteen jälkeen kierrä ja lukitse korkki/mittaustikku «**1**».

HUOMIO

ÄLÄ KÄYTÄ SKOOTTERIA SILLOIN, KUN VOITELU ON RIITTÄMÄTÖN TAI VOITELUAINEET OVAT LIKAANTUNEET TAI VÄÄRÄNLAISET, KOSKA TÄMÄ KIIHDYTTÄÄ LIIKKUVIEN OSIEN KULUMISTA JA AIHEUTTAA PYSYVIÄ VAURIOITA.

Öljyn vaihto (03_04, 03_05, 03_06)

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.

HUOMIO

Appoint d’huile (03_03)

- Verser une petite quantité d'huile dans le trou d'introduction «**2**» et attendre environ une minute que l'huile s'écoule uniformément à l'intérieur du carter.
- Contrôler le niveau d'huile et éventuellement remplir.
- Remplir avec de petites quantités d'huile, jusqu'à atteindre le niveau prescrit.
- À la fin de l'opération, visser et serrer le bouchon/la jauge «**1**».

ATTENTION

NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

Vidange d’huile (03_04, 03_05, 03_06)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

ATTENTION

ASETA SKOOTTERI TASAISELLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

HUOMIO

MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN OSAT KUUMENTUVAT JA NE JÄÄVÄT KUUMIKSI JOKSIKIN AIKAA MOOTTORIN SAMMUTUKSEN JÄLKEEN. ENNEN KUIN KOSKET NÄIHIN OSIIN, PUE LÄMPÖÄ ERISTÄVÄT KÄSINEET TAI ODOTA, KUNNES MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT JÄÄHTYNEET.

- Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä niin, että öljy poistuu kampikammiosta ja että itse öljy jäähtyy.

HUOMAUTUS

MIKÄLI EDELLÄ MAINITTUJA TOIMENPITEITÄ EI TEHDÄ, VAARANA ON, ETTÄ MOOTTORIÖLJYN MITTAUSTULOS ON VIRHEELLINEN.

Käänny **Aprilian valtuutetun**

POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

ATTENTION

LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT AINSI PENDANT UN CERTAIN TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER LES COMPOSANTS, METTRE DES GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE QUE LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et son refroidissement.

N.B.

SI CES OPÉRATIONS NE SONT PAS RÉALISÉES, LE RELEVÉ DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE FAUSSÉ.

Pour la vidange, s'adresser à un

huoltoliikkeen puoleen

- Kierrä öljynmittaustikun korkki «**1»** auki ja poista se.
- Kierrä moottoriöljyn suodatinpanos **«3»** auki ja irrota se.

HUOMIO

ÄLÄ KÄYTÄ AJONEUVOA SILLOIN, KUN VOITELU ON RIITTÄMÄTÖN TAI VOITELUAINEET OVAT LIKAANTUNEET TAI VÄÄRÄNLAISET, KOSKA TÄMÄ KIIHDYTTÄÄ LIIKKUVIEN OSIEN KULUMISTA JA AIHEUTTAA PYSYVIÄ VAURIOITA.

HUOMIO

KÄYTETTY ÖLJY SISÄLTÄÄ YMPÄRISTÖLLE VAARALLISIA AINEOSIA, SIKSI MOOTTORIÖLJYN VAIHTAMISEKSI ON OTETTAVA YHTEYTTÄ APRILIAN VALTUUTETTUUN HUOLTOLIIKKEESEEN, JOKA HÄVITTÄÄ KÄYTETYT ÖLJYT VOIMASSA OLEVIEN MÄÄRÄYSTEN MUKAISESTI.

- Kierrä öljyn poistoaukon korkki «**4**» auki ja irrota se, poista kaikki moottoriöljy.

Concessionnaire Officiel aprilia.

- Dévisser et extraire le bouchon/la jauge de mesure «**1»**.
- Dévisser et retirer le filtre à huile moteur à cartouche **«3»**.

ATTENTION

NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

ATTENTION

L'HUILE USÉE CONTIENT DES SUBSTANCES DANGEREUSES POUR L'ENVIRONNEMENT: POUR LA VIDANGE DE L'HUILE MOTEUR, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, LEQUEL ÉLIMINERA LES HUILES USÉES DANS LE RESPECT DES NORMES EN VIGUEUR.

- Dévisser et retirer le bouchon de vidange de l'huile «**4**» et faire couler complètement l'huile moteur.

- Aseta uusi öljyn suodatinpanos «**3**» paikalleen ja voitele öljyllä itse suodattimen O-renkaat.
- Kierrä öljyn poistoaukon korkki «**4**» kiinni.
- Täytä täyttöaukon «**2**» kautta, käytä noin 1700 cm³ moottoriöljyä.
- Kierrä öljyn mittaustikku «**1**»kiinni.
- Käynnistä skootteri ja anna sen käydä joitakin minuutteja. Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä. Tarkasta moottoriöljyn taso uudelleen mittaustikun «**1**» avulla ja tarvittaessa lisää öljyä, ylittämättä kuitenkaan merkintää MAX.

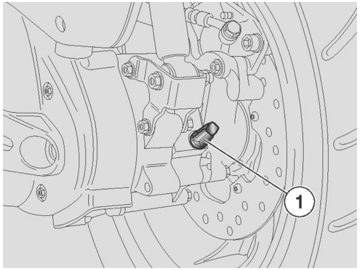
Suositeltu tuote:

Öljyn lisäykseen ja vaihtoon tulee käyttää uutta öljyä, suositeltavat tuotteet -taulukon öljylaatujen mukaan.

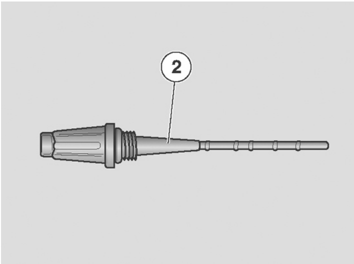
- Installer un nouveau filtre à huile à cartouche «**3**» en prenant soin de lubrifier avec de l'huile les joints toriques d'étanchéité du filtre.
- Visser et serrer le bouchon de vidange d'huile moteur «**4**».
- Remplir par le trou de remplissage «**2**» d'huile moteur d'environ 1700 cc.
- Visser et serrer la jauge de niveau d'huile «**1**».
- Démarrer le véhicule et le laisser tourner quelques minutes. Couper le moteur et le laisser refroidir. Contrôler à nouveau le niveau d'huile moteur avec la jauge «**1**» et éventuellement remplir sans jamais dépasser le niveau MAX.

Produit conseillé:

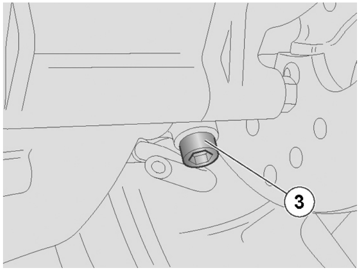
Pour les remplissages et les vidanges, employer de l'huile neuve du type indiqué dans le tableau des produits conseillés.



03_07



03_08



03_09

Keskiön öljytaso (03_07, 03_08, 03_09)

Tarkistuta vaihteistoöljy MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKON mukaisesti.

Vaihteistoöljy on vaihdettava MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKON mukaisesti.

Tarkastuksen ja vaihdon suorittamiseksi käännyAprilian **valtuutetun huoltoliikkeen** puoleen.

HUOMIO

ÖLJY VOI AIHEUTTAA VAKAVIA VAHINKOJA IHOLLE, MIKÄLI ÖLJYÄ KÄSITELLÄÄN PITKÄÄN JA PÄIVITTÄIN.

ON SUOSITELTAVAA PESTÄ KÄDET HUOLELLISESTI ÖLJYN KÄSITTELYN JÄLKEEN.

HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ÄLÄ PÄÄSTÄ ÖLJYÄ YMPÄRISTÖÖN.

HUOMIO

Niveau d’huile du moyeu (03_07, 03_08, 03_09)

Faire contrôler le niveau d'huile de la transmission, en suivant LE PLAN D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE.

Remplacer l'huile de la transmission, en suivant LE PLAN D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE.

Pour le contrôle et le remplacement, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia.**

ATTENTION

L'HUILE PEUT ENDOMMAGER GRAVEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE DE L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION

KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VUODATA ÖLJYÄ.

OLE HUOLELLINEN ÄLÄKÄ TAHRI SKOOTTERIN OSIA ÖLJYLLÄ. TYÖSKENTELE VAIN TARKOIN RAJATULLA ALUEELLA.

PUHDISTA HUOLELLISESTI KAIKKI MAHDOLLISET ÖLJYTAHRAT.

ÖLJYVUODON TAI TOIMINTAHÄIRIÖN ILMETESSÄ KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN.

Vaihteistoöljyn tason mittaus

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.

HUOMIO

ASETA SKOOTTERI TASAISELLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

HUOMIO

MOOTTORI JA

OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE.

FAIRE ATTENTION À NE SOUILLER AUCUN COMPOSANT, NI L'ESPACE DE TRAVAIL ET LES ENVIRONS.

NETTOYER SOIGNEUSEMENT TOUTE ÉVENTUELLE TRACE D'HUILE.

EN CAS DE FUITE D'HUILE OU DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

Contrôle du niveau d'huile de la transmission

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

ATTENTION

POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

ATTENTION

PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN OSAT KUUMENTUVAT JA NE JÄÄVÄT KUUMIKSI JOKSIKIN AIKAA MOOTTORIN SAMMUTUKSEN JÄLKEEN. ENNEN KUIN KOSKET NÄIHIN OSIIN, PUE LÄMPÖÄ ERISTÄVÄT KÄSINEET TAI ODOTA, KUNNES MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT JÄÄHTYNEET.

- Kierrä öljynmittaustikun korkki «**1**» auki ja irrota se.
- Puhdista öljyyn kosketuksissa oleva osa puhtaalla kankaalla.
- Kierrä öljynmittaustikun korkki «**1**» aivan alas asti täyttöaukkoon.
- Poista öljynmittaustikun korkki «**1**» uudestaan ja tarkasta tikun osoittama öljytaso:

MAX = maksimitaso;

MIN = minimitaso.

- Taso on oikea, kun se saavuttaa likimäärin tason MAX, joka on merkitty mittaustikkuun.

HUOMIO



ÄLÄ YLITÄ MERKINTÄÄ MAX TAI ALITA MERKINTÄÄ MIN, TÄMÄ VOI AIHEUTTAA VAKAVIA MOOTTORIVAURIOITA.

LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT AINSI PENDANT UN CERTAIN TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER LES COMPOSANTS, METTRE DES GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE QUE LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

- Dévisser et extraire le bouchon/la jauge de mesure « **1** ».
- Nettoyer la partie en contact avec l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- Visser complètement le bouchon/la jauge « **1** » dans le trou d'introduction.
- Extraire à nouveau le bouchon/la jauge « **1** » et lire le niveau atteint par l'huile sur la tige :

MAX = niveau maximum ;

MIN = niveau minimum.

- Le niveau est correct s'il atteint environ le niveau MAX, indiqué sur la jauge de mesure.

ATTENTION



NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION « MAX » NI N'ALLER AU-DESSOUS DE

- Mikäli tarpeen, lisää öljyä.

Täyttö

- Kaada pieni määrä öljyä täyttöaukkoon ja odota noin minuutin ajan kunnes öljy on jakaantunut tasaisesti kampikammioon.
- Tarkasta öljytaso ja lisää öljyä tarvittaessa.
- Täytä säiliötä pieniä öljymääriä käyttäen, kunnes edellä mainittu taso on saavutettu.
- Toimenpiteen jälkeen kierrä öljynmittaustikun korkki «**2**» paikoilleen.

Käytä täytöissä ja vaihdoissa uutta öljyä, joka kuuluu suositeltavat tuotteet -taulukkoon.

HUOMIO

ÄLÄ KÄYTÄ AJONEUVOA SILLOIN, KUN VOITELU ON RIITTÄMÄTÖN TAI VOITELUAINEET OVAT LIKAANTUNEET TAI VÄÄRÄNLAISET, KOSKA TÄMÄ

L'INSCRIPTION « MIN », POUR NE PAS ENDOMMAGER IRRÉMÉDIABLEMENT LE MOTEUR.

- Si nécessaire, remplir.

Remplissage

- Verser une petite quantité d'huile dans le trou d'introduction et attendre environ une minute que l'huile s'écoule uniformément à l'intérieur du carter.
- Contrôler le niveau d'huile et éventuellement remplir.
- Remplir avec de petites quantités d'huile jusqu'à atteindre le niveau prescrit.
- À la fin de l'opération, visser et serrer le bouchon/la jauge «**2**».

Pour les remplissages et les vidanges, employer de l'huile neuve du type indiqué dans le tableau des produits conseillés.

ATTENTION

NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN

KIIHDYTTÄÄ LIIKKUVIEN OSIEN KULUMISTA JA AIHEUTTAA PYSYVIÄ VAURIOITA.

Vaihteistoöljyn vaihto

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.

HUOMIO

ASETA SKOOTTERI TASAISELLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

HUOMIO

MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN OSAT KUUMENTUVAT JA NE JÄÄVÄT KUUMIKSI JOKSIKIN AIKAA MOOTTORIN SAMMUTUKSEN JÄLKEEN. ENNEN KUIN KOSKET NÄIHIN OSIIN, PUE LÄMPÖÄ ERISTÄVÄT KÄSINEET TAI ODOTA, KUNNES MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT JÄÄHTYNEET.

- Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä niin, että öljy poistuu kampikammiosta ja että se jäähtyy.

MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

Vidange d'huile de la transmission

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

ATTENTION

POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

ATTENTION

LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT AINSI PENDANT UN CERTAIN TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER LES COMPOSANTS, METTRE DES GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE QUE LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir, pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et son

HUOMIO

MIKÄLI EDELLÄ MAINITTUJA TOIMENPITEITÄ EI TEHDÄ, VAARANA ON, ETTÄ VAIHTEISTOÖLJYN MITTAUSTULOS ON VIRHEELLINEN.

KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN ÖLJYN VAIHTAMISEKSI.

HUOMIO

VAIHTEISTOÖLJYÄ VAIHDETTAESSA VARO, ETTEI ÖLJY JOUDU KOSKETUKSEEN TAKAJARRULEVYN KANSSA.

- Kierrä öljynmittaustikun korkki «**1**» irti ja irrota se.
- Kierrä vaihteistoöljyn poistoruuvit«**3**» irti ja irrota ne.
- Anna vaihteistoöljyn valua kokonaan sopivan kokoiseen astiaan.
- Ruuvaa vaihteistoöljyn poistoruuvit «**3**» takaisin paikoilleen.
- Täytä vaihteistoöljysäiliö voiteluainetaulukossa mainitulla

refroidissement.

ATTENTION

SI LES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES NE SONT PAS EFFECTUÉES, LA MESURE DU NIVEAU D'HUILE DE LA TRANSMISSION RISQUE D'ÊTRE FAUSSÉE.

POUR LA VIDANGE, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

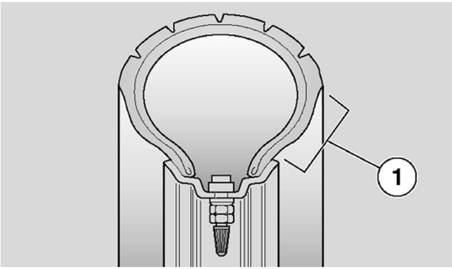
ATTENTION

LORS DE LA VIDANGE DE L'HUILE DE LA TRANSMISSION, ÉVITER QUE CELLE-CI N'ENTRE EN CONTACT AVEC LE DISQUE DU FREIN ARRIÈRE.

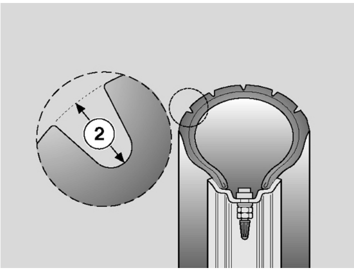
- Dévisser et extraire le bouchon/la jauge de mesure **1**».
- Dévisser et retirer la vis de purge «**3**» de l'huile de la transmission.
- Laisser s'écouler complètement l'huile de la transmission en la recueillant dans un récipient de capacité suffisante.
- Visser et serrer la vis de purge «**3**» de l'huile de transmission.
- Ravitailler la transmission en huile

öljyllä, täyttömäärä 250 cm³.

- Kierrä öljynmittaustikun korkki «**1**» takaisin paikoilleen.
- Tarkasta vaihteistoöljytaso uudestaan mittatikun «**1**»avulla ja lisää mahdollisesti öljyä, kuitenkaan ylittämättä maksimitason merkintää MAX.



03_10



03_11

Renkaat (03_10, 03_11)

RENKAAT

Tässä skootterissa on sisärenkaattomat renkaat (tubeless).

HUOMIO

TARKASTA RENGASPAINEET SÄÄNNÖLLISIN VÄLIAJOIN YMPÄRISTÖN LÄMPÖTILASSA.

JOS RENKAAT OVAT KUUMAT, MITTAUSTULOS ON VIRHEELLINEN. SUORITA MITTAUS AINA ENNEN PITKÄÄ AJOMATKAA JA SEN JÄLKEEN.

JOS RENGASPAINE ON LIIAN KORKEA, RENKAAT EIVÄT VAIMENNA MAANPINNAN EPÄTASAISUUKSIA, JOTKA VÄLITTYVÄT NÄIN OHJAUSTANKOON. TÄMÄ VÄHENTÄÄ

de type prescrit dans le tableau des lubrifiants avec environ 250 cc.

- Visser et serrer le bouchon/la jauge de mesure «**1**».
- Contrôler à nouveau le niveau d'huile de la transmission avec la jauge «**1**» et éventuellement remplir sans jamais dépasser le niveau MAX.

Les pneus (03_10, 03_11)

PNEUS

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (Tubeless).

ATTENTION

CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS.

SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT

AJOMUKAVUUTTA JA MYÖS SKOOTTERIN PITOA KAARTEISSA.

JOS RENGASPAINE PUOLESTAAN ON RIITTÄMÄTÖN, RENKAIDEN SIVUOSAT «1» JOUTUVAT KOVEMMAN RASITUKSEN ALAISIKSI, JA RENGASKUMI VOI LUISUA VANTEEN REUNAN PÄÄLLE TAI SE VOI IRROTA. TÄSTÄ OLISI SEURAUKSENA SKOOTTERIN HALLINNAN MENETYS. KOVIEN JARRUTUSTEN YHTEYDESSÄ RENGAS VOI IRROTA VANTEELTA. KAARTEISSA AJONEUVO VOI MYÖS LÄHTEÄ SIVULUISUUN. TARKASTA RENKAIDEN KULUTUSPINTOJEN KUNTO JA NIIDEN KULUNEISUUS, SILLÄ RENKAIDEN HUONO KUNTO HEIKENTÄÄ PITOA JA AJONEUVON OHJATTAVUUTTA. JOISSAKIN RENGASTYYPEISSÄ, JOTKA SOPIVAT TÄHÄN SKOOTTERIIN, ON KULUNEISUUDEN TUNNISTIMET. KULUNEISUUDEN TUNNISTIMIA ON ERILAISIA.

KYSY JÄLLEENMYYJÄLTÄSI LISÄTIETOJA SIITÄ, MITEN KULUNEISUUS TARKASTETAAN JUURI SINUN SKOOTTERISTASI. TARKASTA SILMÄMÄÄRÄISESTI RENKAIDEN KULUNEISUUS. JOS NE OVAT KULUNEET, VAIHDA NE UUSIIN. JOS RENKAAT OVAT VANHAT MUTTA EIVÄT KUITENKAAAN TÄYSIN KULUNEET, NE

DE MARCHE ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

SI, INVERSEMENT, LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES BORDS DES PNEUS «1» TRAVAILLENT DAVANTAGE, LE PNEU POUVANT AINSI PATINER SUR LA JANTE, OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE. EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES. DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE. CONTRÔLER L'ÉTAT DES SURFACES ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANOEUVRABILITÉ DU VÉHICULE. CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE. IL EXISTE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE.

S'INFORMER AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE VÉRIFICATION DE L'USURE. VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS. SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME SI NON COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE

SAATTAVAT KOVETTUA EIVÄTKÄ NE TÄLLÖIN TAKAA HYVÄÄ PITOA. VAIHDA TÄSSÄ TAPAUKSESSA RENKAAT UUSIIN. VAIHDA KULUNEET RENKAAT. VAIHDE RENGAS MYÖS, JOS SEN VAURION KOKO ON YLI 5 MM. RENKAAN PAIKKAUKSEN JÄLKEEN PYÖRÄ ON TASAPAINOTETTAVA. KÄYTÄ AINOASTAAN VALMISTAJAN SUOSITTELEMIA RENGASKOKOJA. ÄLÄ ASENNA SISÄRENKAILLA VARUSTETTUJA RENKAITA VANTEISIIN, JOTKA ON TARKOITETTU SISÄRENKAATTOMIIN RENKAISIIN, JA PÄINVASTOIN. TARKASTA, ETTÄ RENGASVENTTIILEISSÄ ON AINA SUOJAHATUT, JOTTA VÄLTÄT RENKAIDEN YLLÄTTÄVÄN TYHJENTYMISEN.

VAIHTO-, KORJAUS-, HUOLTO- JA TASAPAINOITUSTOIMENPITEET OVAT HYVIN TÄRKEITÄ. NE TULEE SUORITTAA SOPIVILLA VÄLINEILLÄ JA TARVITTAVALLA KOKEMUKSELLA. TÄMÄN VUOKSI SUOSITTELEMME KÄÄNTYMÄÄN APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN TAI EDELLÄ MAINITTUIHIN TOIMENPITEISIIN ERIKOISTUNEEN RENGASLIIKKEEN PUOLEEN. JOS RENKAAT OVAT UUDET, NIIDEN PITO EI EHKÄ VIELÄ OLE PARAS MAHDOLLINEN: AJA ENSIMMÄISET KILOMETRIT VAROEN. ÄLÄ VOITELE NESTEELLÄ, JOKA EI SOVI RENKAISIIN.

REMPLACER LES PNEUS. FAIRE REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 5 MM. APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDIQUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR. NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS, ET INVERSEMENT. CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.

LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA OU À UN SPÉCIALISTE EN PNEUS POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES. SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PELLICULE

GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ.

SYVYYDEN MINIMIRAJA KULUTUSPINNASSA «2»

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Etu:	2 mm
Taka:	2 mm

LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT «2»

Caractéristique	Description/valeur
Avant:	2 mm
Arrière	2 mm

SYVYYDEN MINIMIRAJA KULUTUSPINNASSA «2» (VERSIO USA)

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Etu (versio USA)	3 mm
Taka (versio USA)	3 mm

LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT «2» (VERSION É.-U.)

Caractéristique	Description/valeur
Avant (version É.-U.)	3 mm
Arrière (version É.-U.)	3 mm

Tutkimusten jälkeen Aprilia on hyväksynyt tälle skootterimallille ainoastaan seuraavat renkaat:

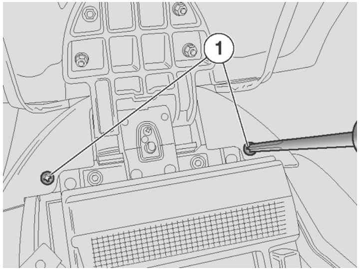
Après d'essais approfondis, aprilia a approuvé pour ce modèle exclusivement les pneus listés ci-après:

Tekniset ominaisuudet

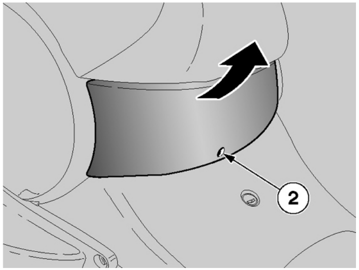
Eturengas

Caractéristiques techniques

Pneu avant



03_12



03_13

110/70-16" 56S sisärenkaaton

Takarengas

150/70-14" 66S sisärenkaaton

Hehkutulpan irrotus (03_12, 03_13, 03_14, 03_15)

Tarkasta sytytystulppa MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKON mukaisesti.

Irrota sytytystulppa säännöllisesti, puhdista sen hiilikertymät ja tarvittaessa vaihda se.

Päästäksesi käsiksi sytytystulppaan poista suojus seuraavasti:

- Nosta istuin.
- Poista akun suoja ja ruuvaa kaksi kiinnitysruuvia «**2**» irti ja irrota ne keskellä olevasta suojuksesta.
- Laske istuin alas.
- Ruuvaa irti kiinnitysruuvit «**2**» keskeltä alhaalta.
- Poista keskellä oleva suojus.

Poisto ja puhdistus:

HUOMIO

ANNA MOOTTORIN JA PAKOPUTKEN JÄÄHTYÄ TÄYSIN ENNEN SEURAAVIEN TOIMENPITEIDEN SUORITUSTA

110/70-16" 56S Tubeless

Pneu arrière

150/70-14" 66S Tubeless

Depose de la bougie (03_12, 03_13, 03_14, 03_15)

Contrôler la bougie en suivant le PLAN D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE.

Démonter périodiquement la bougie, la décalaminer, et si nécessaire la remplacer.

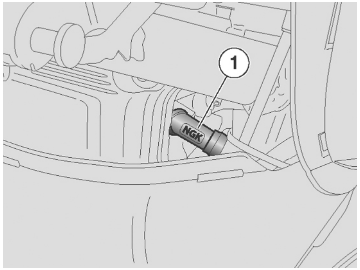
Pour accéder à la bougie, retirer le couvercle d'inspection de la manière suivante:

- Soulever la selle.
- Retirer le couvre-batterie, dévisser et enlever les deux vis de fixation «**2**» du couvercle d'inspection central.
- Abaisser la selle.
- Dévisser et enlever la vis de fixation centrale inférieure «**2**».
- Extraire le couvercle d'inspection central.

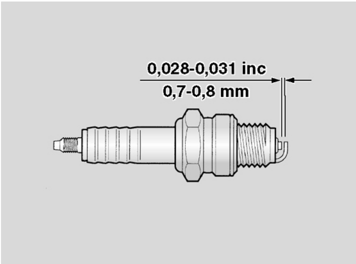
Pour le retrait et le nettoyage:

ATTENTION

AVANT D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS



03_14



03_15

MAHDOLLISTEN PALOVAMMOJEN VÄLTTÄMISEKSI.

- Irrota sytytystulpan korkeajännitteisen johdon suoja «**1**».
- Poista sytytystulpan kannasta kaikki lika, kierrä se sen jälkeen irti välinekotelossa olevaa avainta käyttäen ja irrota se, varo ettei pölyä tai muita ainesosia pääse sylinterin sisään.
- Tarkasta, että sytytystulpan elektrodissa ja keraamisessa ytimessä ei ole hiilijäämiä tai syöpymismerkkejä, puhdista tarvittaessa sytytystulpan puhdistukseen tarkoitetuilla puhdistimilla, rautalangalla ja/tai metallisella harjalla.
- Puhalla voimakkaasti niin, etteivät irtoavat aineosat pääse moottoriin. Jos sytytystulpan tiivisteessä on halkeamia, eletrodit ovat syöpyneet tai sytytystulpassa on liiallisia jäämiä, vaihda sytytystulppa.
- Tarkasta eletrodien etäisyys paksuusmittarilla ja tarvittaessa säädä sitä vääntämällä. Varo kärkielektrodia.
- Varmista, että aluslevyn kunto on

SUIVANTES, LAISSER REFROIDIR LE MOTEUR ET LE POT D'ÉCHAPPEMENT JUSQU'À CE QU'ILS AIENT ATTEINT LA TEMPÉRATURE AMBIANTE, AFIN D'ÉVITER DE POSSIBLES BRÛLURES.

- Débrancher le capuchon «**1**» du câble de haute tension de la bougie.
- Enlever toute trace de saleté de la base de la bougie, puis la dévisser avec la clé fournie dans le kit d'outils et l'extraire de son logement, en prenant garde à ne pas faire entrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.
- Contrôler que l'électrode et la porcelaine centrale de la bougie soient exempts de calamines ou de signes de corrosion, nettoyer éventuellement avec les nettoyants spécifiques pour bougies, avec un fil de fer et/ou une petite brosse métallique.
- Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus enlevés n'entrent dans le moteur. Si la bougie présente des fissures sur l'isolant, des électrodes rouillées ou des dépôts excessifs, elle doit être remplacée.
- Contrôler la distance entre les électrodes avec un calibre d'épaisseur et la régler, en pliant

hyvä. Kun aluslevy on asennettu, kierrä sytytystulppa paikoilleen käsin välttääksesi vaurioittamasta sen kierteitä.

- Kiinnitä välinekotelon avaimella kiertäen sytytystulppaa 1/2 kierrosta aluslevyn painamiseksi.
- Aseta tulpan hattu niin, ettei se irtoa moottorivärinän seurauksena.
- Kiinnitä oikea tarkastussuojus takaisin paikoilleen.

HUOMIO

SYTYTYSTULPPA TULEE KIINNITTÄÄ HYVIN. MIKÄLI NÄIN EI TEHDÄ, MOOTTORI VOI YLIKUUMENTUA JA SEURAUKSENA VOI OLLA VAKAVIA VAURIOITA. KÄYTÄ AINOASTAAN SUOSITELTUJA SYTYTYSTULPPIA; MIKÄLI NÄIN EI THEDÄ, MOOTTORIN SUORITUSKYKY JA KESTÄVYYS VOI HEIKENTYÄ.

Tekniset ominaisuudet

Sytytystulpan elektrodien etäisyys

0,7 ÷ 0,8 mm

Sytytystulpan liitäntämomentti:
12 ÷ 14 Nm (1,2 ÷ 1,4 kgm).

avec soin l'électrode de masse.

- S'assurer que la rondelle est en bon état. Une fois la rondelle montée, visser manuellement la bougie pour éviter d'endommager le filetage.
- Serrer avec la clé fournie dans le kit d'outils, en faisant accomplir un 1/2 tour à la bougie pour comprimer la rondelle.
- Insérer correctement la pipette de la bougie, de façon à ce qu'elle ne se détache pas avec les vibrations du moteur.
- Remonter le couvercle d'inspection droit.

ATTENTION

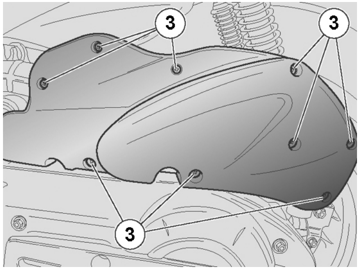
LA BOUGIE DOIT ÊTRE BIEN VISSÉE, AUTREMENT LE MOTEUR POURRAIT SURCHAUFFER ET S'ENDOMMAGER GRAVEMENT. UTILISER UNIQUEMENT LES BOUGIE DU TYPE RECOMMANDÉ ; AUTREMENT CELA POURRAIT COMPROMETTRE LES PERFORMANCES ET LA DURÉE DE VIE DU MOTEUR.

Caractéristiques techniques

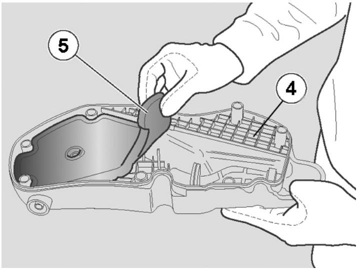
Distance entre les électrodes de la bougie

0,7 ÷ 0,8 mm

Couple de serrage de la bougie :
12 ÷ 14 Nm (1,2 ÷ 1,4 kgm).



03_16



03_17

Ilmansuodattimen irrotus (03_16, 03_17)

Ilmansuodattimen puhdistamiseksi ja tarkastamiseksi katso MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKKOA. Jos skootterilla ajetaan pölyisillä tai märillä teillä, puhdistus- ja tarkastustoimenpiteet tulee suorittaa useammin.

- Suodatinosan voi puhdistaa vain, kun sen irrottaa skootterista.

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Ruuvaa yhdeksän ruuvia «**3**» irti ja poista ne.
- Poista suodatinkotelon suojus «**4**», jossa suodatinosa«**5**» on.
- Tarkasta suodatinosa «**5**», vaihda se tarvittaessa.

Demontage du filtre a air (03_16, 03_17)

Pour le nettoyage et le contrôle du filtre à air, voir le PLAN D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE. Si le véhicule est utilisé sur routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage ou remplacement devraient être plus fréquentes.

- Pour nettoyer l'élément filtrant, il faut le retirer du véhicule.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les neuf vis «**3**».
- Retirer le couvercle du boîtier filtre «**4**» avec l'élément filtrant «**5**».
- Contrôler l'élément filtrant «**5**», éventuellement le remplacer.

Ilmansuodattimen puhdistus

- Puhdista suodatinosa «**5**» paineilmaa käyttäen.

HUOMIO

Nettoyage du filtre à air

- Nettoyer l'élément filtrant «**5**» à l'air comprimé.

ATTENTION

ÄLÄ KÄYTÄ POLTTOAINETTA TAI TULENARKOJA LIUOTTIMIA SUODATINOSAN PUHDISTAMISEEN, JOTTA VÄLTÄT SYTTYMIS- TAI RÄHJÄHDYSVAARAN.

ÄLÄ KÄYTÄ LISÄAINEITA TAI MITÄÄN NESTETTÄ PUHDISTUKSEEN. NÄIN SUODATINKOTELOON EI PÄÄSE MUODOSTUMAAN KOSTEUTTA. KÄYTÄ AINOASTAAN PAINEILMAA.

HUOMIO

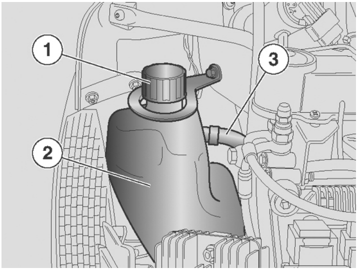
ÄLÄ VOITELE SUODATINTA, MUUTEN ÖLJY PÄÄSEE HIHNAKOTELOON JA NÄIN VAURIOITTAA SITÄ TAI AIHEUTTAA HIHNAN LUISTAMISEN.

NE PAS UTILISER D'ESSENCE OU DE DISSOLVANTS INFLAMMABLES POUR LE LAVAGE DE L'ÉLÉMENT FILTRANT, POUR ÉVITER LES RISQUES D'INCENDIE OU D'EXPLOSION.

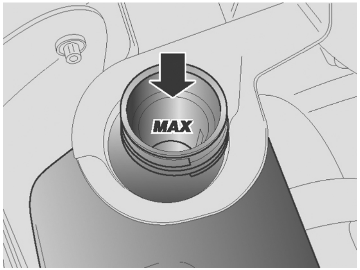
N'UTILISER AUCUN ADDITIF OU LIQUIDE POUR LE NETTOYAGE AFIN D'ÉVITER LA FORMATION D'HUMIDITÉ À L'INTÉRIEUR DU BOÎTIER DU FILTRE. UTILISER EXCLUSIVEMENT DE L'AIR COMPRIMÉ.

ATTENTION

NE PAS HUILER L'ÉLÉMENT FILTRANT, AUTREMENT L'HUILE, EN ENTRANT DANS LE BOÎTIER DE LA COURROIE, POURRAIT L'ENDOMMAGER OU LA FAIRE GLISSER.



03_18



03_19

Jäähdytysnestetaso (03_18, 03_19)

Tarkasta jäähdytysnesteen taso; MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKON mukaisesti.

Jäähdytysnesteen koostumus on 50 % vettä ja 50 % jäätymisenestoainetta. Tämä sekoitus on ihanteellinen ratkaisu useimmille käyttölämpötiloille ja se takaa hyvän suojan syöpymistä vastaan. On hyvä käyttää samaa sekoitusta myös lämpimänä vuodenaikana, näin vähennetään haihtumisen aiheuttama hukka ja vältytään toistuvalta täyttämiseltä. Näin jäähdyttimeen ei pääse kertymään mineraalisuolaa veden haihduttua, ja jäähdytysjärjestelmän tehokkuus säilyy tasaisena. Jos ulkolämpötila on alle nolla celsiusastetta, tarkasta jäähdytyskierto usein ja lisää tarvittaessa jäätymisenestoainetta liuokseen (korkeintaan 60 %).

Käytä jäähdytysnesteenä tislattua vettä, jotta moottorin kunto säilyy hyvänä.

HUOMIO

ÄLÄ KÄYTÄ AJONEUVOA, JOS JÄÄHDYTYSNESTEEN TASO ON LASKENUT ALLE MINIMITASON "MIN".

HUOMIO

Niveau liquide de refroidissement (03_18, 03_19)

Contrôler le niveau du liquide de refroidissement; en suivant le PLAN D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE.

La solution de liquide de refroidissement est composée de 50% d'eau et 50% d'antigel. Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion. Il convient de maintenir le même mélange à la saison chaude car on réduit ainsi les pertes par évaporation et la nécessité des remplissages fréquents. De cette façon, les dépôts de sels minéraux laissés dans le radiateur suite à l'évaporation de l'eau diminuent et l'efficacité du système de refroidissement reste inaltérée. Si la température extérieure descend par dessous zéro degré centigrade, contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration plus importante d'antigel (jusqu'à un maximum de 60%).

Pour la solution de refroidissement, utiliser de l'eau distillée, pour ne pas endommager le moteur.

ATTENTION

JÄÄHDYTYSNESTE ON MYRKYLLISTÄ NIELTYNÄ; SEN KOSKETUS IHOON TAI SILMIIN VOI AIHEUTTAA ÄRSYTYSTÄ. JOS NESTETTÄ PÄÄSEE IHOON TAI SILMIIN, HUUHTELE PITKÄÄN RUNSAALLA VEDELLÄ JA OTA YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIIN. JOS AINETTA NIELLÄÄN, TULEE SE YRITTÄÄ OKSENTAA. HUUHTELE SUU JA NIELU RUNSAALLA VEDELLÄ JA OTA VÄLITTÖMÄSTI YHTEYS LÄÄKÄRIIN.

HUOMIO

ÄLÄ IRROTA KORKKIA «1» TASAUSSÄILIÖSTÄ MOOTTORIN OLLESSA KUUMA, KOSKA JÄÄHDYTYSNESTE ON TÄLLÖIN PAINEEN ALAISENA JA ERITTÄIN KUUMAA. IHON TAI VAATTEIDEN KANSSA KOSKETUKSISSA AINE VOI AIHEUTTAA VAKAVIA PALOVAMMOJA JA/TAI VAHINKOJA.

NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST AU-DESSOUS DU NIVEAU MINIMUM "MIN".

ATTENTION

LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER LONGUEMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT, RINCER ABONDAMMENT À L'EAU LA BOUCHE ET LA GORGE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

ATTENTION

NE PAS RETIRER LE BOUCHON « 1 » DU VASE D'EXPANSION LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST SOUS PRESSION ET À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE. S'IL ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, IL PEUT CAUSER DES BRÛLURES ET/OU DES BLESSURES GRAVES.

TARKASTUS

HUOMIO

TARKASTA JÄÄHDYTYSNESTEEN MÄÄRÄ JA TARVITTAESSA LISÄÄ SITÄ MOOTTORIN OLLESSA KYLMÄ.

- Sammuta moottori ja odota että se jäähtyy.
- Poista kate edestä.
- Varmista, että nestetaso tasaussäiliössä «**2**» saavuttaa tason «MAX».

MIN = minimitaso.

MAX = maksimitaso;

- Löysää (kiertäen vastapäivään) täyttöaukon korkkia «**1**» poistamatta kuitenkaan sitä.
- Odota muutama sekunti, jotta mahdollinen paine poistuisi.
- Kierrä korkki «**1**» auki ja irrota se.

HUOMAUTUS

ASETA SKOOTTERI TASAISELLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

HUOMAUTUS

CONTRÔLE

ATTENTION

EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE ET REMPLISSAGE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Retirer le capot avant.
- S'assurer que le niveau du liquide contenu dans le vase d'expansion «**2**» atteint le niveau «MAX».

MIN = niveau minimum

MAX = niveau maximum.

- Desserrer (en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre), sans l'enlever, le bouchon de remplissage «**1**».
- Attendre quelques secondes pour permettre la purge de l'éventuelle pression.
- Dévisser et retirer le bouchon «**1**».

N.B.

POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

KORKKIIN «1» ON LIITETTY YLIVUOTOPUTKI «3». ÄLÄ KÄSITTELE YLIVUOTOPUTKEA «3» KOVAKOURAISESTI TAI IRROTA SITÄ.

HUOMIO

JÄÄHDYTYSNESTE ON MYRKYLLISTÄ NIELTYNÄ; SEN KOSKETUS IHOON TAI SILMIIN VOI AIHEUTTAA ÄRSYTYSTÄ. ÄLÄ MITTAA JÄÄHDYTYSNESTETASOA SORMILLA TAI MUILLA APUVÄLINEILLÄ.

Täyttö

- Täytä jäähdytysnesteellä, kunnes nestetaso saavuttaa likimääräisesti tason "MAX".
- Aseta täyttökorkki «**1**» takaisin paikoilleen.
- Aseta kate takaisin paikoilleen.

HUOMIO

ÄLÄ LISÄÄ LISÄAINEITA TAI MUITA AINEOSIA NESTEESEEN.MIKÄLI KÄYTÄT SUPPILOA TAI MUUTA VÄLINETTÄ, VARMISTA SEN PUHTAUS.

HUOMIO

JOS JÄÄHDYTYSNESTEEN KULUTUS ON

N.B.

AU BOUCHON «1» EST RELIÉ UN ÉVENT «3». NE PAS FORCER NI DÉBRANCHER L'ÉVENT «3».

ATTENTION

LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. NE PAS PLONGER LE DOIGT OU D'AUTRE OBJET POUR VÉRIFIER LA PRÉSENCE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

REMPLISSAGE

- Remplir de liquide de refroidissement jusqu'à ce que le niveau du liquide atteigne approximativement le niveau "MAX".
- Réinsérer le bouchon de remplissage «**1**».
- Replacer le capot avant.

ATTENTION

NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES AU LIQUIDE.SI UN ENTONNOIR OU AUTRE OBJET EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL SOIT PARFAITEMENT PROPRE.

ATTENTION

LIIALLISTA JA JOS PAISUNTASÄILIÖ JÄÄ TYHJÄKSI, TARKASTA MAHDOLLISET JÄÄHDYTYSNESTEKIERRON VUODOT. SEN KORJAAMISEKSI KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN.

HUOMIO

ÄLÄ YLITÄ TÄYTETTÄESSÄ TASOA «MAX», MUUTOIN NESTE TULEE SÄILIÖSTÄ ULOS MOOTTORIN KÄYDESSÄ.

Suositellut tuotteet

AGIP PERMANENT SPEZIAL

Jäähdytysneste

Biohajoava, käyttövalmis jäähdytysneste, "long life" (punainen). Suojelee jäätymiseltä -40° (-40°F) asti. Standardin CUNA 956-16 mukainen.

EN CAS DE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ET SI LE VASE D'EXPANSION RESTE VIDE, CONTRÔLER L'ABSENCE DE FUITES DANS LE CIRCUIT. POUR LA RÉPARATION, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE AGRÉÉ APRILIA.

ATTENTION

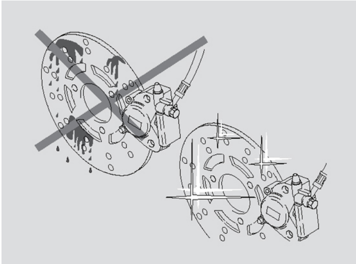
LORS DU REMPLISSAGE, NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU «MAX», AUTREMENT DES FUITES DE LIQUIDE SE PRODUIRONT DURANT LE FONCTIONNEMENT DU MOTEUR.

Produits conseillés

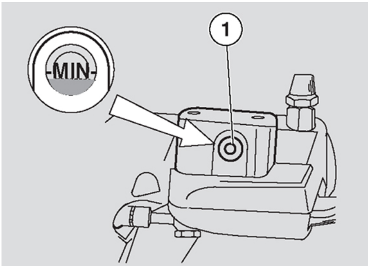
AGIP PERMANENT SPEZIAL

liquide de refroidissement

Liquide de refroidissement biodégradable, prêt à l'emploi, ayant une technologie et des caractéristiques « long life » (couleur rouge). Il assure la protection antigel jusqu'à -40 °F. Il répond à la norme CUNA 956-16.



03_20



03_21

Jarrunestetason tarkistus (03_20, 03_21)

HUOMAUTUS

TÄSSÄ AJONEUVOSSA ON EDESSÄ JA TAKANA LEVYJARRUT, JOIDEN HYDRAULISET PIIRIT OVAT ERILLISET. SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT YHTEEN JARRUJÄRJESTELMÄÄN, MUTTA NE KOSKEVAT KUMPAAKIN.

HUOMIO

JOS JARRUVIPU ON YHTÄKKIÄ LIIAN LÖYSÄ TAI JÄYKKÄ, MUUTOKSET JOHTUVAT HYDRAULIJÄRJESTELMÄN HÄIRIÖISTÄ. KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN, MIKÄLI EPÄILET JARRUJÄRJESTELMÄN TOIMINTAA ETKÄ PYSTY TEKEMÄÄN NORMAALEJA TARKASTUKSIA.

HUOMIO

KIINNITÄ ERITYISTÄ HUOMIOTA JARRULEVYYN JA KITKAPINTAAN. TARKASTA ETTEI NIISSÄ OLE VOITELUAINETTA TAI RASVAA, ETENKIN HUOLTO- JA TARKASTUSTOIMENPITEIDEN JÄLKEEN. TARKASTA, ETTÄ JARRUPUTKI EI OLE VÄÄNTYNYT TAI KULUNUT.

Controle du niveau de l'huile des freins (03_20, 03_21)

N.B.

CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS. LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

ATTENTION

DES VARIATIONS IMPRÉVUES DU JEU OU UNE RÉSISTANCE ÉLASTIQUE SUR LE LEVIER DE FREIN SONT DUES À DES INCONVÉNIENTS DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE. S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

ATTENTION

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AU DISQUE DE FREIN ET AUX GARNITURES DE FRICTION, EN

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ÄLÄ HÄVITÄ NESTETTÄ YMPÄRISTÖÖN.

VÉRIFIANT QU'ILS NE SONT PAS HUILEUX OU GRAISSEUX, SPÉCIALEMENT APRÈS L'EXÉCUTION D'OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU DE CONTRÔLE. CONTRÔLER QUE LE TUYAU DE FREIN NE SOIT PAS ENTORTILLÉ OU USÉ.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

HUOMIO

JARRUT OVAT OLEELLISIN OSA AJONEUVON TURVALLISUUTTA. SIKSI NIIDEN TULEE AINA TOIMIA TEHOKKAASTI; TARKASTA JARRUT AINA ENNEN MATKAA.

LIKAINEN LEVY KULUTTAA JARRUPALOJA JA VÄHENTÄÄ JARRUTUKSEN TEHOA. PINTTYNEEN LIKAISET JARRUPALAT TULEE VAIHTAA, KUN TAAS LIKAINEN JARRULEVY TULEE PUHDISTAA KORKEALAATUISELLA RASVANPOISTOAINEELLA.

ATTENTION

LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLAQUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. LES PLAQUETTES SALES DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES, TANDIS QUE LE DISQUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT DE HAUTE QUALITÉ.

Kun jarrupalojen kitkapinnat kuluvat,

Avec l'usure des plaquettes de friction, le

jarrunesteen taso säiliössä laskee kulumisen korvaamiseksi.

Jarrunestesäiliöt sijaitsevat ohjaustangon suojuksen alla, lähellä jarruvipujen kiinnityskohtaa.

Tarkasta säännöllisesti säiliöiden jarrunestetaso sekä jarrupalojen kuluneisuus.

HUOMIO

ÄLÄ KÄYTÄ AJONEUVOA, MIKÄLI JARRUTUSJÄRJESTELMÄSSÄ ON VUOTO.

TARKASTUS

Tason tarkastamiseksi:

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Käännä ohjaustankoa niin, että jarrunestesäiliön nestepinta on yhdensuuntainen merkin «**MIN**» kanssa, joka on merkitty lasiin «**1**».
- Tarkasta, että säiliön nestetaso ylittää merkin «**MIN**», joka on merkitty lasiin «**1**».

MIN = minimitaso.

HUOMIO

niveau du liquide de frein dans le réservoir diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Les réservoirs du liquide de frein sont situés sous le couvre-guidon, à proximité des raccords des leviers de frein.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans les réservoirs et l'usure des plaquettes.

ATTENTION

NE PAS UTILISER LE VÉHICULE EN CAS DE FUITE DE LIQUIDE CONSTATÉE DANS LE SYSTÈME DE FREINAGE.

Contrôle

Pour le contrôle du niveau :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Tourner le guidon de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir de liquide de frein soit parallèle au repère « **MIN** » reporté sur le verre « **1** ».
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère « **MIN** » reporté sur le verre « **1** ».

« **MIN** » = Niveau minimum.

ATTENTION

ASETA SKOOTTERI TASAISELLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

HUOMIO

ÄLÄ KÄYTÄ SKOOTTERIA, JOS NESTETASO EI YLITÄ MERKKIÄ «MIN».

Jos nestetaso on liian alhainen:

- Tarkasta jarrupalojen ja levyn kuluneisuus.

Jos jarrupaloja ja/tai levyä ei tarvitse vaihtaa:

- Käänny **Aprilian valtuutetun huoltoliikkeen** puoleen, joka lisää nestettä.

HUOMIO

NESTETASO VÄHENEE ASTEITTAIN SITÄ MUKAA, KUN JARRUPALAT KULUVAT.

HUOMIO

TARKASTA JARRUTUSTEHO. MIKÄLI JARRUVIPU LIIKKUU LIIKAA TAI JARRUJÄRJESTELMÄSSÄ ON VUOTO, KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN. VOI OLLA, ETTÄ JÄRJESTELMÄ TULEE ILMATA.

POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

ATTENTION

NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE LIQUIDE N'ATTEINT PAS AU MOINS LE REPÈRE « MIN ».

Si le niveau est trop bas:

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés:

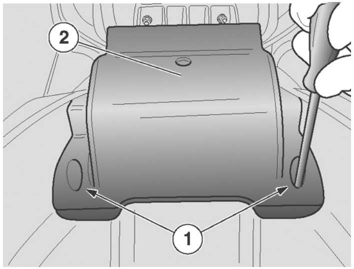
- S'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia** qui fera le remplissage.

ATTENTION

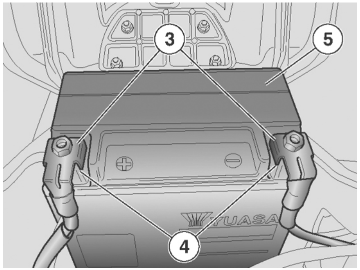
LE NIVEAU DU LIQUIDE DIMINUE PROGRESSIVEMENT AVEC L'USURE DES PLAQUETTES.

ATTENTION

CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. EN CAS D'UNE COURSE EXCESSIVE DU LEVIER DE FREIN OU D'UNE PERTE D'EFFICACITÉ DU



03_22



03_23

Akku (03_22, 03_23, 03_24)

MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKON mukaisesti tarkasta akun nestemäärä ja akkukenkien kiinnitys.

HUOMIO

TULIPALOVAARA. POLTTOAINETTA JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA JOUTUA SÄHKÖOSIEN LÄHEISYYTEEN.

AKKUNESTE ON MYRKYLLISTÄ JA SYÖVYTTÄVÄÄ. IHON KANSSA KOSKETUKSEEN JOUTUESSAAN SE VOI AIHEUTTAA PALOVAMMOJA, SILLÄ SE SISÄLTÄÄ RIKKIHAPPOA. KÄYTÄ SUOJAVAATTEITA, SUOJANAAMARIA JA/TAI SUOJALASEJA HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄSI. JOS AKKUNESTETTÄ JOUTUU IHOLLE, PESE RUNSAALLA VEDELLÄ.

JOS SITÄ JOUTUU SILMIIN, PESE RUNSAALLA VEDELLÄ VIIDENTOISTA MINUUTIN AJAN. OTA MAHDOLLISIMMAN PIAN YHTEYS SILMÄLÄÄKÄRIIN.

SYSTÈME DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, CAR IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR DU SYSTÈME.

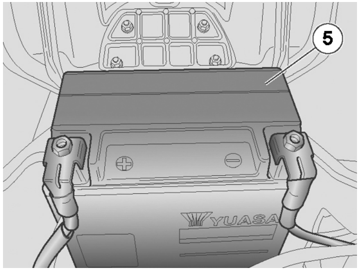
Batterie (03_22, 03_23, 03_24)

En suivant le PLAN D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE, contrôler le niveau de l'électrolyte et le serrage des bornes.

ATTENTION

RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE EST TOXIQUE, CAUSTIQUE ET EN CONTACT AVEC L'ÉPIDERME PEUT CAUSER DES BRÛLURES CAR IL CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE. PORTER DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, UN MASQUE POUR LE VISAGE ET/OU DES LUNETTES DE PROTECTION LORS DE L'ENTRETIEN. SI DU LIQUIDE ÉLECTROLYTIQUE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU FROIDE.



03_24

JOS AINETTA NIELLÄÄN VAHINGOSSA, JUO RUNSAASTI VETTÄ TAI MAITOA JA SEN JÄLKEEN MAGNESIAMAITOA TAI KASVIÖLJYÄ. OTA YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIIN MAHDOLLISIMMAN PIAN.

AKKU KEHITTÄÄ RÄJÄHDYSALTTIITA KAASUJA. NE EIVÄT SAA JOUTUA KOSKETUKSIIN AVOTULEN, KIPINÖIDEN, TUPAKAN TAI MINKÄ TAHANSA MUUN LÄMMÖNLÄHTEEN KANSSA.

LATAUKSEN TAI KÄYTÖN AIKANA ALUEELLA TULEE OLLA RIITTÄVÄ TUULETUS. AKUN LATAUKSEN AIKANA TULEE MYÖS VÄLTTÄÄ HAIHTUVIEN KAASUJEN HENGITTÄMISTÄ.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

VARO KALLISTAMASTA SKOOTTERIA LIIKAA, JOTTA AKKUNESTETTÄ EI PÄÄSE VALUMAAN VAARALLISESTI ULOS.

HUOMIO

ÄLÄ KOSKAAN VAIHDA AKKULIITÄNTÖJEN PAIKKOJA.

YHDISTÄ JA IRROTA AKKU VIRTAKYTKIMEN OLLESSA ASENNOSSA «OFF», MUUTOIN JOTKUT OSAT VOIVAT VAURIOITUA. LIITÄ ENSIN PLUS-JOHTO (+) JA SEN JÄLKEEN MAADOTUSJOHTO

SI L'ÉLECTROLYTE ENTRE EN CONTACT AVEC LES YEUX, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT CINQ MINUTES ET CONSULTER RAPIDEMENT UN OCULISTE.

SI L'ÉLECTROLYTE EST INGÉRÉE ACCIDENTELLEMENT, BOIRE DE GRANDES QUANTITÉS D'EAU OU DE LAIT, CONTINUER AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN.

LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ EXPLOSIFS: IL CONVIENT DE TENIR ÉLOIGNÉES LES FLAMMES, LES ÉTINCELLES, LES CIGARETTES ET TOUTE AUTRE SOURCE DE CHALEUR.

PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

FAIRE ATTENTION À NE PAS TROP INCLINER LE VÉHICULE, AFIN DE PRÉVENIR LES DANGEREUSES FUITES DE LIQUIDE DE LA BATTERIE.

ATTENTION

(-). IRROTA NE PÄINVASTAISESSA JÄRJESTYKSESSÄ.

AKKUNESTE ON SYÖVYTTÄVÄÄ.

ÄLÄ KAADA TAI ROISKUTA SITÄ. VÄLTÄ SEN JOUTUMISTA KOSKETUKSEEN ERITYISESTI MUOVIOSIEN KANSSA.

MIKÄLI SKOOTTERIIN ASENNETAAN "HUOLTOVAPAA" AKKU, KÄYTÄ SEN LATAAMISEEN ERITYISTÄ AKKULATURIA (SAMA JÄNNITETYYPPI / SAMA AMPEERILUKU TAI TASAJÄNNITE).

TAVALLISEN AKKULATURIN KÄYTTÖ VOI VAURIOITTAA AKKUA.

NE JAMAIS INVERSER LE BRANCHEMENT DES CÂBLES DE LA BATTERIE.

BRANCHER ET DÉBRANCHER LA BATTERIE AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «KEY OFF»; AUTREMENT CERTAINS COMPOSANTS POURRAIENT RÉSULTER ENDOMMAGÉS. BRANCHER D'ABORD LE CÂBLE POSITIF (+) PUIS LE CÂBLE NÉGATIF (-). DÉBRANCHER EN SUIVANT L'ORDRE INVERSE.

LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST CORROSIF.

NE PAS LE VERSER OU LE RÉPANDRE, NOTAMMENT SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE.

EN CAS D'INSTALLATION D'UNE BATTERIE DE TYPE "SANS ENTRETIEN", UTILISER POUR LA RECHARGE UN CHARGEUR DE BATTERIE SPÉCIFIQUE (DU TYPE À VOLTAGE/AMPÉRAGE CONSTANT OU À VOLTAGE CONSTANT).

L'UTILISATION D'UN CHARGEUR DE BATTERIE DE TYPE CONVENTIONNEL RISQUERAIT D'ENDOMMAGER LA BATTERIE.

AKUN KANNEN POISTO

- Varmista, että virtakytkin on asennossa «**OFF**»
- Nosta istuin.
- Kierrä kaksi ruuvia «**1**»irti ja irrota ne.
- Poista akun kansi «**2**»

HUOMIO

ASETA SKOOTTERI TASAISELLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

AKKU NAPOJEN JA AKKUKENKIEN TARKASTUS JA PUHDISTUS

- Poista akun kansi.
- Varmista, että virtakytkin on asennossa «**OFF**».
- Tarkasta, että akkunavat «**3**» ja akkukengät «**4**» ovat:

hyväkuntoiset (syöpymättömät ja puhtaat);

rasvattu neutraalilla rasvalla tai vaseliinilla.

Tarvittaessa:

- Irrota ensin maadotusjohto (-) ja sen jälkeen plus-johto (+).
- Harjaa metallisella harjalla kaikki syöpymismerkit pois.
- Kytke sen jälkeen takaisin ensin plus-johto (+) ja sen jälkeen

DÉPOSE DU COUVERCLE BATTERIE

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur «**OFF**»
- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever les deux vis «**1**».
- Enlever le couvercle de la batterie «**2**»

ATTENTION

POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

CONTRÔLE ET NETTOYAGE DES TERMINAUX ET DES BORNES

- Retirer le couvercle de la batterie.
- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur «**OFF**».
- Contrôler que les terminaux «**3**» des câbles et les bornes «**4**» de la batterie sont:

en bon état (et non rouillés ou couverts de dépôts);

couverts de graisse neutre ou de vaseline.

Si nécessaire:

- Débrancher suivant l'ordre respectif le câble négatif (-) puis le câble positif (+).
- Frotter avec une brosse métallique

maadotusjohto (-).
- Rasvaa navat ja kengät neutraalilla rasvalla tai vaseliinilla.

AKUN POISTAMINEN

- Poista akun kansi.
- Irrota ensin maadotusjohto (-) ja sen jälkeen plus-johto (+).
- Irrota akku «**5**» ja aseta se tasaiselle pinnalle, viileään ja kuivaan paikkaan.
- Aseta akun kansi takaisin paikoilleen.

HUOMIO

IRROTETTU AKKU TULEE SÄILYTTÄÄ VARMASSA PAIKASSA JA LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

HUOMIO

KÄSITTELE AKKUA HUOLELLISESTI JA VAROEN, KOSKA ILMAN

pour éliminer toute trace de corrosion.
- Rebrancher suivant l'ordre respectif le câble positif (+) puis le câble négatif (-).
- Recouvrir les terminaux et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.

DÉPOSE DE LA BATTERIE

- Retirer le couvercle de la batterie.
- Débrancher suivant l'ordre respectif le câble négatif (-) puis le câble positif (+).
- Retirer la batterie «**5**» de son logement et la poser sur une surface plane, dans un endroit frais et sec.
- Replacer le couvercle de la batterie.

ATTENTION

UNE FOIS RETIRÉE, LA BATTERIE DOIT ÊTRE STOCKÉE DANS UN ENDROIT SÛR ET HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

ATTENTION

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION ET

HUOHOTUSPUTKEA SIITÄ VOI POISTUA AKKUNESTETTÄ.

AKUN LATAUS

- Irrota akku.
- Liitä akku akkulaturiin.
- Lataukseen suositellaan käytettäväksi 1/10 akun kapasiteetista.
- Tarkasta latauksen jälkeen akkunesteen määrä ja lisää tarvittaessa tislattua vettä.
- Kiinnitä suojukset.

HUOMAUTUS

ASENNA AKKU TAKAISIN VIIMEISTÄÄN 5-10 MINUUTTIA LATURIN IRROTTAMISEN JÄLKEEN, KOSKA AKKU JATKAA KAASUN TUOTANTOA HETKEN AIKAA.

ATTENTION, CAR L'ÉLECTROLYTE PEUT SORTIR SI LA BATTERIE N'A PAS D'ÉVENT.

RECHARGE DE LA BATTERIE

- Retirer la batterie.
- Brancher la batterie à un chargeur de batterie.
- Il est conseillé de recharger en utilisant un ampérage équivalent à 1/10 de la capacité de la batterie.
- Une fois terminée la recharge, contrôler à nouveau le niveau de l'électrolyte et éventuellement remplir avec de l'eau distillée.
- Remonter les bouchons sur les éléments.

N.B.

REMONTER LA BATTERIE UNIQUEMENT 5-10 MINUTES APRÈS AVOIR DÉBRANCHÉ L'APPAREIL DE RECHARGE, CAR LA BATTERIE CONTINUE À PRODUIRE DU GAZ PENDANT UNE BRÈVE PÉRIODE.

Uuden akun käyttöönotto

- Irrota akun kansi.
- Aseta akku «**5**» paikoilleen
- Liitä plus-johto (+) ja sen jälkeen maadotusjohto (-).

Mise en service d'une batterie neuve

- Retirer le couvercle de la batterie.
- Positionner la batterie «**5**» dans son logement

- Rasvaa navat ja akkukengät neutraalilla rasvalla tai vaseliinilla.
- Aseta akun kansi takaisin paikalleen.

HUOMIO



LIITÄ AINA AKUN HUOHOTUSLETKU, JOTTA ULOSTULEVAT RIKKIHAPPOHÖYRYT EIVÄT SYÖVYTÄ SÄHKÖJÄRJESTELMÄÄ, MAALATTUJA PINTOJA, MUOVISIA OSIA TAI TIIVISTEITÄ.

Pitkä seisonta-aika

Jos skootteria ei käytetä pitkään aikaan, voi olla, ettei käynnistys onnistu, sillä polttoaineen syöttöjärjestelmä voi olla osittain tyhjentynyt.

AKUN PITKÄ SEISONTA-AIKA

Jos skootteria ei käytetä yli kahteen viikkoon, akku tulee ladata sen sulfatoitumisen estämiseksi.

- Brancher d'abord le câble positif (+) puis le câble négatif (-).
- Recouvrir les terminaux et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.
- Replacer le couvercle de la batterie.

ATTENTION



BRANCHER TOUJOURS L'ÉVENT DE LA BATTERIE POUR ÉVITER QUE LES VAPEURS D'ACIDE SULFURIQUE, EN SORTANT PAR L'ÉVENT, PUISSENT ROUILLER L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE, LES PARTIES PEINTES, LES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU LES JOINTS.

Longue inactivite

Si le véhicule reste inactif trop longtemps, il est possible qu'il ait des difficultés à démarrer dans la mesure où le circuit d'alimentation en carburant pourrait être partiellement vide.

LONGUE INACTIVITÉ DE LA BATTERIE

Au cas où le véhicule resterait inactif plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour en éviter la sulfatation.

- Irrota akku ja aseta se viileään ja kuivaan paikkaan.

Talvisin tai jos ajoneuvoa ei muutoin käytetä tarkasta akun varaustila säännöllisesti (noin kerran kuukaudessa), jotta varaustila ei heikkene.

- Lataa se täyteen käyttäen normaalia laturia.

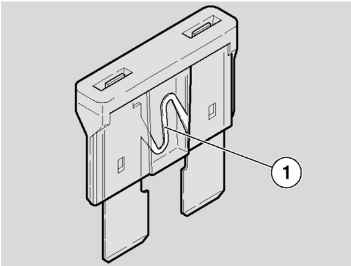
Jos akku jää kiinni ajoneuvoon, irrota akkukengät navoista.

- Retirer la batterie, et la poser dans un endroit frais et sec.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.



03_25

Varokkeet (03_25, 03_26, 03_27)

HUOMIO

ÄLÄ KORJAA VIOITTUNEITA SULAKKEITA. ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ SULAKKEITA, JOITA EI OLE TEKNISESTI MÄÄRITELTY. SÄHKÖJÄRJESTELMÄ VOI VAURIOITUA TAI SE VOI JOPA SYTTYÄ PALAMAAN OIKOSULUN TAKIA.

HUOMIO

JOS SULAKE VAURIOITUU USEIN, VOI TAPAHTUA OIKOSULKU TAI YLIKUORMITUS. OTA TÄSSÄ

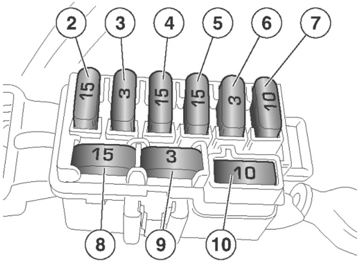
Les fusibles (03_25, 03_26, 03_27)

ATTENTION

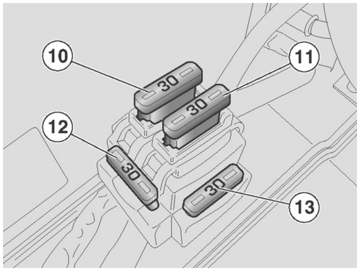
NE PAS RÉPARER DES FUSIBLES DÉFECTUEUX. NE JAMAIS UTILISER DES FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS. CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.

ATTENTION

QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE



03_26



03_27

TAPAUKSESSA YHTEYTTÄ APRILIAN VALTUUTETTUUN HUOLTOLIIKKEESEEN.

Jos jokin sähkölaite ei toimi oikein tai sen toiminta on puutteellista tai jos moottori ei käynnisty, sulakkeet on syytä tarkastaa.

Tarkasta ensin 3 A ja 15 A sulakkeet ja sen jälkeen 30 A sulakkeet.

Tarkastuksen suoritus:

- Irrota akun kansi.
- Irrota yksi sulake kerrallaan ja tarkasta, onko lanka «**1**» ehjä.
- Ennen sulakkeen vaihtoa yritä paikallistaa häiriön syy.
- Vaihda vaurioituneen sulakkeen tilalle saman ampeeriluvun sulake.
- Aseta akun kansi takaisin paikalleen.

HUOMAUTUS

JOS KÄYTÄT VARASULAKKEEN, MUISTA LAITTAA SEN PAIKALLE UUSI SAMANLAINEN SULAKE.

QU'IL Y AIT UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia.

En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler les fusibles.

Contrôler d'abord les fusibles de 3 A et 15 A puis les fusibles de 30 A.

Pour le contrôle:

- Retirer le couvercle de la batterie.
- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament «**1**» est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause de la panne.
- Remplacer le fusible, si endommagé, par un de même ampérage.
- Replacer le couvercle de la batterie.

N.B.

SI UN FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ, VEILLER À EN INSTALLER UN AUTRE IDENTIQUE DANS LE LOGEMENT RESPECTIF.

VARASULAKKEIDEN SIJAINTI

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
(2) 15A Sulake	Jännitesäätimestä: suihkutukseen, valojen sammutus-/sytytyslogiikkaan (sähkökaavion asennuskohta A).
(3) 15A Sulake	Virtakytkimestä: Moottorin sammutuslogiikkaan (sähkökaavion asennuskohta B).
(4) 15A Sulake	Virtakytkimestä: valoihin, äänimerkkiin, kojelautaan, tuuletinreleelle (sähkökaavion asennuskohta C).
(5) 15A Sulake	Pääsulakkeesta käyttöopaslokeron pistokkeeseen.
(6) 3A Sulake	Jännitesäätimestä pysyvään ECU-kytkentärasian syöttöön (sähkökaavion asennuskohta E).
(7) 15A Sulake	Varalla.
(8) 3A Sulake	Varalla
(9) Vapaa	

DISPOSITION FUSIBLES SECONDAIRES

Caractéristique	Description/valeur
(2) Fusible de 15A	Du régulateur de tension à injection, logique feux stop/démarrage (Logement A sur le schéma électrique).
(3) Fusible de 15 A	De l'interrupteur d'allumage à: logique engine kill (logement B sur le schéma électrique).
(4) Fusible de 15A	Du interrupteur d'allumage à: feux, klaxon, tableau de bord, relais ventilateur (Logement C sur le schéma électrique).
(5) Fusible de 15A	Du fusible principal à la prise de courant dans le coffre porte-documents.
(6) Fusible de 3A	Du régulateur de tension à l'alimentation permanente de la centrale ECU (Logement E sur le schéma électrique).
(7) Fusible de 15A	Rechange.
(8) Fusible de 3A	Rechange
(9) Libre	

PÄÄSULAKKEIDEN SIJAINTI

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
(10) 30A Sulake	Akusta: virtakytkimeen, sulake «**2**», kypärätilan valolle, jäähdytystuulettimeen, kojelaudan jatkuvaan virransyöttöön.
(11) 20A Sulake	Akusta: jännitteensäätimestä, sulake «**3**», sulake «**5**».
(12) 30A Sulake	Varalla
(13) 20A Sulake	Varalla.

DISPOSITION FUSIBLES PRINCIPAUX

Caractéristique	Description/valeur
(10) Fusible de 30A	De la batterie à: interrupteur d'allumage, fusible «**2**», éclairage du coffre à casque, ventilateur de refroidissement, alimentation permanente du tableau de bord.
(11) Fusible de 20A	De la batterie à: régulateur de tension, fusible «**3**», fusible «**5**».
(12) Fusible de 30A	Rechange
(13) Fusible de 20A	Rechange.

Lamput

HUOMIO

TULIPALOVAARA. POLTTOAINETTA JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA JOUTUA SÄHKÖOSIEN LÄHEISYYTEEN.

HUOMIO

ENNEN LAMPUN VAIHTOA KYTKE VIRTALUKKO ASENTOON «OFF» JA ODOTA MUUTAMA MINUUTTI, JOTTA LAMPPU EHTII JÄÄHTYÄ.

Ampoules

ATTENTION

RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

ATTENTION

AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF » ET ATTENDRE

VAIHDA LAMPPU KÄYTTÄMÄLLÄ APUNA PUHTAITA KÄSINEITÄ TAI PUHDASTA JA KUIVAA KANGASTA.

ÄLÄ JÄTÄ SORMENJÄLKIÄ LAMPPUUN, SILLÄ NE VOIVAT AIHEUTTAA YLIKUUMENEMISEN, JOKA VOI PUOLESTAAN AIHEUTTAA LAMPUN RIKKOUTUMISEN. JOS KÄSITTELET LAMPPUA PALJAIN KÄSIN, PUHDISTA SE ALKOHOLILLA, JOTTA SE EI VAURIOIDU.

ÄLÄ KÄSITTELE SÄHKÖJOHTOJA KOVAKOURAISESTI.

HUOMAUTUS

ENNEN LAMPUN VAIHTAMISTA TARKASTA SULAKKEET.

QUELQUES MINUTES QUE L'AMPOULE REFROIDISSE.

REMPLACER L'AMPOULE EN ENFILANT DES GANTS PROPRES OU EN UTILISANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC.

NE PAS LAISSER D'EMPREINTES SUR L'AMPOULE, DANS LA MESURE OÙ CELA POURRAIT LA FAIRE SURCHAUFFER ET GRILLER. SI L'AMPOULE EST PRISE À MAINS NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES ÉVENTUELLES EMPREINTES POUR ÉVITER QU'ELLE NE GRILLE.

NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

N.B.

AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, CONTRÔLER LES FUSIBLES.

LAMPUT/MERKKIVALOT

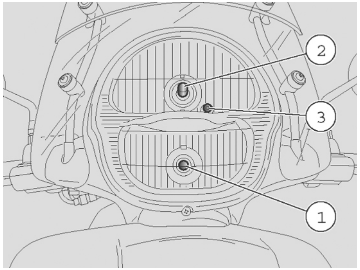
Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Lähi-/kaukovalojen lamput	12 V - 55 W / 12 V - 55 W
Etuseisontavalon lamppu	12 V - 5 W
Taka-/etusuuntavilkun lamppu	

AMPOULES/VOYANTS

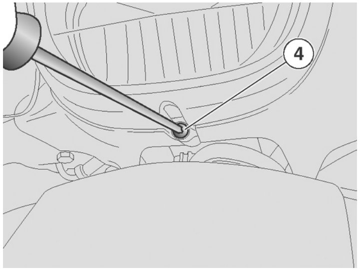
Caractéristique	Description/valeur
Ampoule feu de route/feu de croisement	12V - 55W / 12V - 55W
Ampoule feux de stationnement avant	12 V - 5 W

	12 V - 10 W (taka) / 12 V - 10 W (etu)
Takavalon/jarruvalon lamppu	12 V - 5 W/21 W
Rekisterikilven lamppu	12 V - 5 W
Kojelaudan valaistuksen lamppu	LED-merkkivalo
Suuntavalojen merkkivalo	LED-merkkivalo
Moottoriöljynpaineen merkkivalo	LED-merkkivalo
Lähivalojen merkkivalo	LED-merkkivalo
Kaukovalojen merkkivalo	LED-merkkivalo
Varapolttoaineen merkkivalo	LED-merkkivalo
Jäähdytysnesteen korkean lämpötilan merkkivalo	LED-merkkivalo

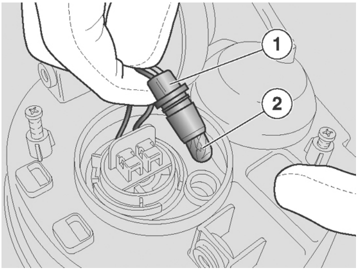
Ampoule feu clignotants avant/arrière	12V - 10W (arrière)/ 12V - 10W (avant)
Ampoule feu de position arrière et feu stop	12V - 5W/21W
Ampoule éclairage plaque d'immatriculation	12 V - 5 W
Ampoule éclairage tableau de bord	DEL
Voyant des clignotants	DEL
Voyant pression d'huile moteur	DEL
Voyant du feu de croisement	DEL
Voyant feu de route	DEL
Voyant de la réserve de carburant	DEL
Voyant indicateur de température élevée du liquide de refroidissement	DEL



03_28



03_29



03_30

Etuvaloryhmä (03_28, 03_29, 03_30)

Etuvaloyksikköön on sijoitettu seuraavat:

- Yksi kaukovalo «**1**».
- Yksi lähivalo «**2**».
- Yksi seisontavalo «**3**».

Lähi-/kaukovalojen lampun vaihto:

- Ruuvaa ruuvi «**4**» auki ja irrota se.
- Poista etuvaloyksikön säätömutteri.
- Avaa valon ylälukitus.
- Ruuvaa valon kaksi liitosruuvia irti ja irrota ne.
- Irrota valon kaksi alaruuvia.
- Irrota lampun pistoke ja nosta valoyksikkö pois paikaltaan.

- Irrota muovisuojus
- Kierrä lampun pidikettä vastapäivään ja irrota se kiinnityskohdasta.
- Irrota lamppu.

Asennus:

- Aseta lampun pidike kiinnityskohtaansa ja kierrä sitä myötäpäivään.

Bloc optique avant (03_28, 03_29, 03_30)

Dans le feu avant, se trouvent:

- Une ampoule feu de route «**1**».
- Une ampoule feu de croisement «**2**».
- Une ampoule feu de position «**3**».

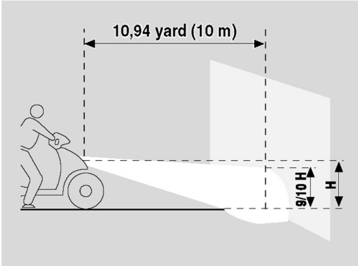
Pour le remplacement des ampoules feu de croisement/feu de route:

- Dévisser et retirer la vis «**4**» inférieure.
- Retirer la bague du feu avant.
- Retirer la fermeture supérieure du feu.
- Dévisser et enlever les deux vis de fixation du feu.
- Enlever le feu des deux pivots inférieurs.
- Débrancher le connecteur et retirer le feu.

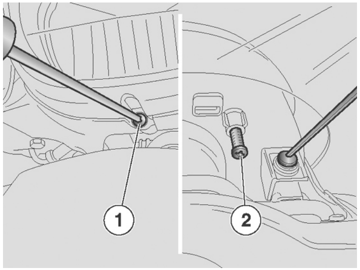
- Retirer la protection en caoutchouc
- Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre la douille et l'extraire du logement parabole.
- Extraire l'ampoule.

Au remontage:

- Positionner la douille dans le logement parabole et la visser dans le sens des aiguilles d'une montre.



03_31



03_32

- Liitä lampun pistoke.

HUOMIO

ÄLÄ VEDÄ SÄHKÖJOHDOISTA LAMPUN IRROTTAMISEKSI.

HUOMAUTUS

ASETA LAMPPU KIINNITYSKOHTAANSA NIIN, ETTÄ LAMPUN KAKSI NOKKAA TYÖNTYY PIDIKKEEN VASTAAVIIN URIIN.

- Liitä valoyksikön pistoke.
- Asenna valoyksikkö takaisin paikalleen

HUOMAUTUS

KUN ASENNAT SUOJAKUPUA UUDELLEEN PAIKALLEEN, PAINA SITÄ HUOLELLA KOKO PINTA-ALAN LEVEYDELTÄ MERKINTÖJEN «PUSH» KOHDILTA. NÄIN VARMISTAT, ETTÄ SUOJAKUPU PITÄÄ VETTÄ. LUKITSE SEN JÄLKEEN LUKITSIMET.

Seisontavalon vaihto:

- tartu lampun pidikkeestä ajovalon «**1**» alapuolelta, vedä ja irrota se

- Brancher le connecteur électrique de l'ampoule.

ATTENTION

POUR EXTRAIRE LE CONNECTEUR ÉLECTRIQUE DE L'AMPOULE, NE PAS TIRER SUR LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LE LOGEMENT PARABOLE, EN FAISANT COINCIDER LES DEUX ÉLÉMENTS DE L'AMPOULE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

- Brancher le connecteur du feu.
- Remonter le feu

N.B.

AU REMONTAGE DE LA COIFFE DE PROTECTION, FAIRE ATTENTION À ENFONCER TOUT LE LONG DU CONTOUR EN CORRESPONDANCE DES LETTRES «PUSH» POUR GARANTIR L'ÉTANCHÉITÉ À L'EAU, EN AGENÇANT SUCCESSIVEMENT LES LANGUETTES.

pour le remplacement de l'ampoule du feu de position:

- En opérant de la partie inférieure du

kiinnityskohdasta.

- Irrota seisontavalon lamppu «**2**» ja vaihda sen tilalle oikea lamppu.

HUOMIO

LAMPUN PIDIKETTÄ IRROTTAESSASI ÄLÄ VEDÄ SÄHKÖJOHTOJA.

Valojen säätö (03_31, 03_32)

Etuvalon nopeaa suuntausta varten aja skootteri kymmenen metrin päähän pystysuorasta seinästä ja varmista, että maanpinta on tasainen.

Sytytä lähivalot, istu skootterin päälle ja tarkasta, että etuvalo on suunnattu seinään niin, että valokuvio on hiukan ajovalon vaakasuoran linjan alapuolella (noin 9/10 kokonaiskorkeudesta).

Valon suuntauksen säätö:

- Ruuvaa valoyksikön alaruuvit «**1**» auki ja irrota ne.
- Irrota krominen säätömutteri.
- Siirrä hiukan valoyksikön ylälukitsinta eteenpäin, kuitenkaan

projecteur, saisir la douille «**1**», la tirer et l'extraire de son logement.

- Extraire l'ampoule du feu de position «**2**» et la remplacer par une du même type.

ATTENTION

NE PAS TIRER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.

Reglage du projecteur (03_31, 03_32)

Pour vérifier correctement l'orientation du faisceau lumineux avant, placer le véhicule à dix mètres de distance d'un mur vertical, en s'assurant que le terrain soit plat.

Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur soit légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).

Pour effectuer le réglage du faisceau lumineux:

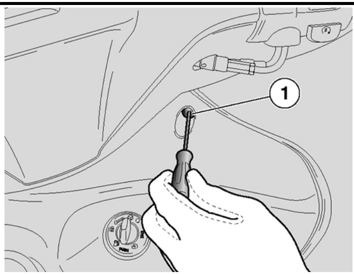
- Dévisser et retirer la vis inférieure du feu «**1**».
- Retirer la bague chromée.
- Déplacer légèrement en avant la

irrottamatta sitä.

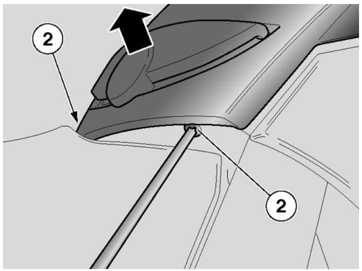
- Aseta ruuvitaltta etuajovalon säätöruuviin «**2**». Kiertämällä MYÖTÄPÄIVÄÄN valokeila laskee. Kiertämällä VASTAPÄIVÄÄN valokeila nousee.

fermeture supérieure du feu sans la retirer.

- Insérer un tournevis dans la vis de réglage du projecteur avant «**2**». En tournant dans le SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE, le faisceau lumineux s'abaisse. En tournant dans le SENS INVERSE DES AIGUILLES D'UNE MONTRE, le faisceau lumineux monte.



03_33



03_34

Etusuuntavilkut (03_33, 03_34, 03_35, 03_36)

HUOMAUTUS

SUUNTAVALOJA VAIHDETTAESSA EI TARVITSE PURKAA TAI IRROTTAA PINTALASIA TAI ITSE SUUNTAVALON HEIJASTINTA.

Lamppujen vaihtamiseksi poista kate edestä seuraavalla tavalla:

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Käännä ohjaustanko täysin oikealle ja irrota ruuvi «**1**».
- Jatka samalla tavalla toisen puolen katteen kohdalla kääntämällä ohjaustanko vasemmalle.

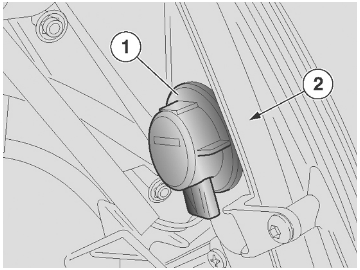
Clignotants avant (03_33, 03_34, 03_35, 03_36)

N.B.

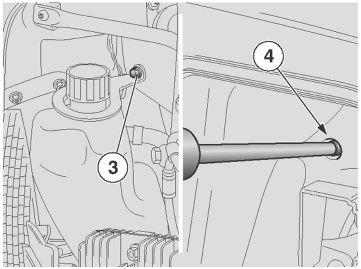
POUR EFFECTUER LE REMPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS, IL N'EST PAS NÉCESSAIRE D'INTERVENIR OU DÉMONTER LA LENTILLE OU LA PARABOLE DE L'INDICATEUR.

pour le remplacement des ampoules, retirer le capot avant comme suit:

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Tourner complètement le guidon vers la droite et retirer la vis «**1**».
- Procéder de la même façon sur le côté opposé, en tournant le guidon vers la gauche.



03_35



03_36

- Käännä ohjaustanko täysin oikealle ja irrota ruuvi «**2**».
- Jatka samalla tavalla toisen puolen katteen kohdalla kääntämällä sitä vasempaan.
- Nosta katetta hiukan nuolen mukaisesti ja irrota se.

HUOMIO

KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VAURIOITA KIINNITYSKIELEKKEITÄ JA/TAI VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.

KÄSITTELE MUOVIOSIA TAI MAALATTUJA OSIA VAROEN, ÄLÄ VAHINGOITA NIITÄ.

HUOMIO

ASENNETTAESSA KIELEKKEIDEN TULEE OSUA NIILLE TARKOITETTUIHIN KIINNITYSKOHTIIN.

Vasen sivu:

- Kierrä lampun pidikettä «**1**» vastapäivään.

- Tourner complètement le guidon vers la droite et retirer la vis «**2**».
- Procéder de la même façon sur le côté opposé, en tournant le guidon vers la gauche.
- Soulever légèrement le coffre, comme indiqué par la flèche et le retirer des agencements.

ATTENTION

OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.

ATTENTION

AU COURS DU REMONTAGE INSÉRER CORRECTEMENT DANS LES LOGEMENTS RESPECTIFS LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT À L'AIDE DES CLIPS CORRESPONDANTS.

Pour le côté gauche:

- Tourner la douille «**1**» dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

- Kierrä lamppua «**2**» vastapäivään.

Oikea sivu:

- Kierrä tasaussäiliön yläruuvit «**3**» auki ja irrota ne.
- Avaa käyttöopaslokero.
- Kierrä tasaussäiliön alaruuvit «**4**» irti käyttöopaslokerossa olevan reiän kautta.
- Nosta tasaussäiliötä päästäksesi käsiksi oikeaan lamppuun.
- Jatka kuten vasemman lampun kohdalla.
- Asenna oikea lamppu sen tilalle.
- Noudata asentaessasi ohjeita päinvastaisessa suunnassa.

HUOMIO

KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VAURIOITA KIINNITYSKIELEKKEITÄ JA/TAI VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.

HUOMAUTUS

ASETA LAMPPU PIDIKKEESEEN SITEN, ETTÄ KAKSI OHJAUSNOKKAA OSUU NIILLE TARKOITETTUIHIN URIIN LAMPUN PIDIKKEESSÄ.

- Tourner l'ampoule «**2**» dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Pour le côté droit:

- Dévisser et enlever la vis supérieure «**3**» du vase d'expansion.
- Ouvrir le coffre porte-documents.
- Dévisser la vis «**4**» inférieure du vase d'expansion à travers le trou du coffre porte-documents.
- Soulever le vase d'expansion pour accéder à l'ampoule droite.
- Procéder comme pour la lampe gauche.
- Installer correctement une ampoule de même type.
- Pour le remontage procéder en sens inverse.

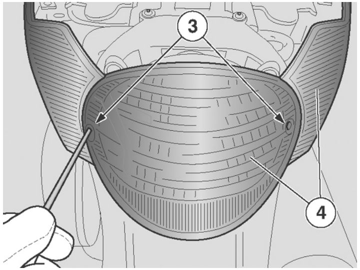
ATTENTION

OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

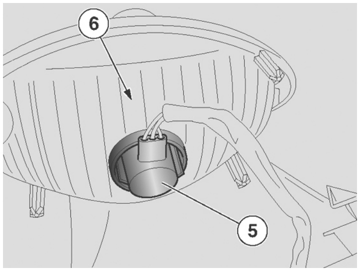
NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.



03_37



03_38

Takavaloryhmä (03_37, 03_38)

Lamppujen vaihto:

- Ruuvaa alaruuvit «**3**» auki ja irrota ne.
- Irrota takavaloyksikkö «**4**».

- Irrota lampun pidike «**5**» ja nosta takavaloyksikkö pois paikaltaan.
- Kierrä vastapäivään lamppua «**6**».
- Irrota lamppu ja aseta uusi tilalle.

HUOMIO

KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VAURIOITA KIINNITYSKIELEKKEITÄ JA/TAI VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.

Groupe optique arrière (03_37, 03_38)

Pour le remplacement des ampoules:

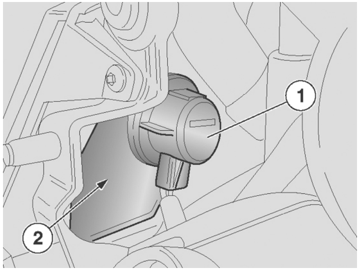
- Dévisser et enlever les deux vis «**3**».
- Enlever le feu arrière «**4**».

- Enlever la douille «**5**» et retirer le feu arrière.
- Tourner l'ampoule dans le sens inverse des aiguilles d'une montre «**6**».
- Retirer l'ampoule et la remplacer.

ATTENTION

OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.



03_39

Takasuuntavilkut (03_39)

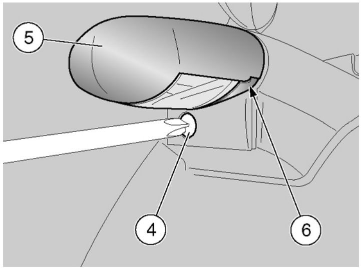
Lamppujen vaihto:

- Irrota takavaloyksikkö.
- Kierrä lampun pidikettä «**1**» vastapäivään ja irrota se.
- Kierrä lamppua «**2**» vastapäivään ja irrota se lampun pidikkeestä.

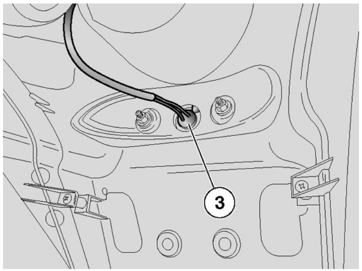
Clignotants arrière (03_39)

Pour le remplacement des ampoules:

- Retirer le feu arrière.
- Tourner l'ampoule dans le sens inverse des aiguilles d'une montre «**1**» et l'extraire.
- Tourner l'ampoule «**2**» dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et l'extraire de la douille.



03_40



03_41

Rekisterikilven valo (03_40, 03_41)

Lampun vaihto:

- Ruuvaa alaruuvit «**4**» auki ja irrota ne.
- Irrota rekisterikilven lampun pidike «**5**».
- Irrota ja vaihda lamppu «**6**» vastaavanlaiseen lamppuun.

Lampun vaihto:

- Ota kiinni lampun pidikkeestä «**3**» ja irrota se vetämällä.
- Irrota ja vaihda lamppu vastaavanlaiseen lamppuun.

Eclairage de la plaque d’immatriculation (03_40, 03_41)

Pour le remplacement de l'ampoule:

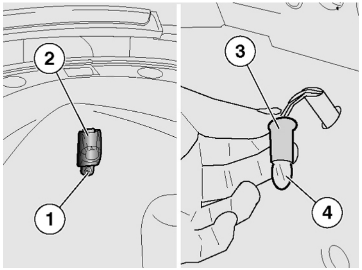
- Dévisser et retirer la vis «**4**».
- Retirer le support de l'ampoule d'éclairage de la plaque d'immatriculation «**5**».
- Enlever et remplacer l'ampoule «**6**» par une du même type.

Pour le remplacement de l'ampoule:

- Saisir la douille«**3**», la tirer et l'extraire du logement.
- Enlever et remplacer l'ampoule par une de même type.

HUOMIO

LAMPUN PIDIKETTÄ IRROTTAESSASI ÄLÄ VEDÄ SÄHKÖJOHTOJA.



03_42

Kypärätilan valo (03_42)

Vaihto:

- Nosta istuinta.
- Löysää ja poista akun läpikuultavan suojuksen kiinnitysruuvi «**1**» .
- Poista läpikuultava kupu «**2**» alaspäin vetäen.
- Ota kiinni lampun pidikkeestä «**3**» ja irrota se vetämällä.
- Irrota ja vaihda lamppu «**4**» vastaavanlaiseen lamppuun.

HUOMIO

LAMPUN PIDIKETTÄ IRROTTAESSASI ÄLÄ VEDÄ SÄHKÖJOHTOJA.

ATTENTION

NE PAS TIRER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.

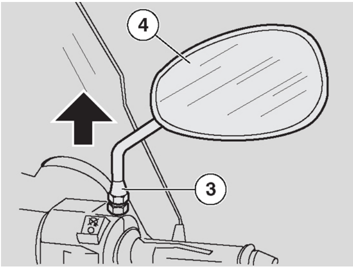
Feu eclairage logement casque (03_42)

Pour le remplacement:

- Soulever la selle.
- Desserrer et retirer la vis «**1**» fixant le transparent au couvre-batterie.
- Retirer le transparent «**2**» en l'enlevant vers le bas.
- Saisir la douille «**3**», la tirer et l'extraire du logement.
- Extraire et remplacer l'ampoule «**4**» par une de même type.

ATTENTION

NE PAS TIRER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.



03_43

Peruutuspeilit (03_43)

Seuraavat tiedot viittaavat yhteen sivupeiliin, mutta ne koskevat kumpaakin.

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Ruuvaa suojus «**3**»irti.
- Poista sivupeili «4» ylöspäin liikuttaen.
- Aseta suojus «**3**» takaisin paikoilleen.

HUOMAUTUS

SÄÄDÄ VASEMMAN JA OIKEAN PUOLEN PEILIT ERIKSEEN.

HUOMIO

TUE SIVUPEILI «4», JOTTA SE EI PÄÄSE IRTOAMAAN VAHINGOSSA.

HUOMIO

KÄSITTELE MUOVIOSIA TAI MAALATTUJA OSIA VAROEN, ÄLÄ VAHINGOITA NIITÄ.

Retroviseurs (03_43)

Les informations suivantes concerne un seul rétroviseur, mais restent valides pour les deux.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser le petit couvercle «**3**».
- Retirer le rétroviseur «4» en l'enlevant vers le haut.
- Récupérer le petit couvercle «**3**».

N.B.

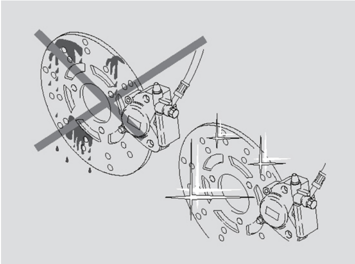
REGROUPER SÉPARÉMENT LES COMPOSANTS DU PETIT COUVERCLE GAUCHE ET DROIT.

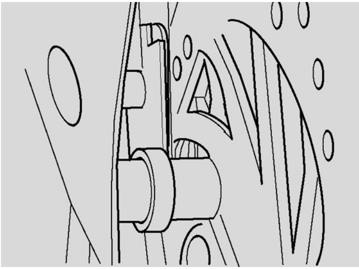
ATTENTION

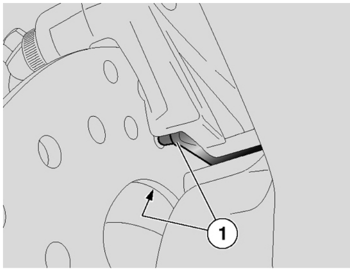
SOUTENIR LE PETIT COUVERCLE DU RÉTROVISEUR «4» POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE ACCIDENTELLEMENT.

ATTENTION

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.


03_44


03_45



03_46

Etu- ja takalevyjarru (03_44, 03_45, 03_46, 03_47)

HUOMAUTUS

TÄSSÄ AJONEUVOSSA ON EDESSÄ JA TAKANA LEVYJARRUT, JOIDEN HYDRAULISET PIIRIT OVAT ERILLISET. SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT YHTEEN JARRUJÄRJESTELMÄÄN, MUTTA NE KOSKEVAT KUMPAAKIN.

HUOMIO

JOS JARRUVIPU ON YHTÄKKIÄ LIIAN LÖYSÄ TAI JÄYKKÄ, MUUTOKSET JOHTUVAT HYDRAULIJÄRJESTELMÄN HÄIRIÖISTÄ. KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN, MIKÄLI EPÄILET JARRUJÄRJESTELMÄN TOIMINTAA ETKÄ PYSTY TEKEMÄÄN NORMAALEJA TARKASTUKSIA.

HUOMIO

KIINNITÄ ERITYISTÄ HUOMIOTA JARRULEVYYN JA KITKAPINTAAN. TARKASTA ETTEI NIISSÄ OLE VOITELUAINETTA TAI RASVAA, ETENKIN HUOLTO- JA TARKASTUSTOIMENPITEIDEN JÄLKEEN. TARKASTA, ETTÄ JARRUPUTKI EI OLE VÄÄNTYNYT TAI KULUNUT.

Frein a disque avant et arriere (03_44, 03_45, 03_46, 03_47)

N.B.

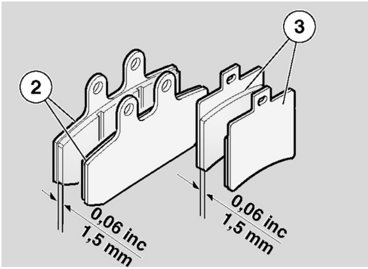
CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS. LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

ATTENTION

DES VARIATIONS IMPRÉVUES DU JEU OU UNE RÉSISTANCE ÉLASTIQUE SUR LE LEVIER DE FREIN SONT DUES À DES INCONVÉNIENTS DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE. S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

ATTENTION

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AU DISQUE DE FREIN ET AUX GARNITURES DE FRICTION, EN



03_47

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ÄLÄ HÄVITÄ NESTETTÄ YMPÄRISTÖÖN.

HUOMIO

JARRUT OVAT OLEELLISIN OSA AJONEUVON TURVALLISUUTTA. SIKSI NIIDEN TULEE AINA TOIMIA TEHOKKAASTI; TARKASTA JARRUT AINA ENNEN MATKAA.

LIKAINEN LEVY KULUTTAA JARRUPALOJA JA VÄHENTÄÄ JARRUTUKSEN TEHOA. PINTTYNEEN LIKAISET JARRUPALAT TULEE VAIHTAA, KUN TAAS LIKAINEN JARRULEVY TULEE PUHDISTAA KORKEALAATUISELLA RASVANPOISTOAINEELLA.

Jarrupalojen kuluneisuuden tarkastus

VÉRIFIANT QU'ILS NE SONT PAS HUILEUX OU GRAISSEUX, SPÉCIALEMENT APRÈS L'EXÉCUTION D'OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU DE CONTRÔLE. CONTRÔLER QUE LE TUYAU DE FREIN NE SOIT PAS ENTORTILLÉ OU USÉ.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION

LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLAQUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. LES PLAQUETTES SALES DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES, TANDIS QUE LE DISQUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT DE HAUTE QUALITÉ.

Vérification de l'usure des plaquettes

Tarkasta jarrupalojen kuluneisuus MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKON mukaisesti.

Levyjarrujen jarrupalojen kuluneisuus riippuu niiden käytöstä, ajotyylistä ja ajopinnasta.

HUOMAUTUS

SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT YKSITTÄISEEN JARRUJÄRJESTELMÄÄN, MUTTA NE KOSKEVAT MOLEMPIA.

Jarrupalojen kuluneisuuden nopea tarkastus:

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Tarkasta jarrulevyt ja jarrupalat silmämääräisesti seuraavien ohjeiden mukaan.

Etujarrusatulat

Edestä alhaalta molemmat jarrusatulat.

HUOMIO

TARKASTA JARRUPALOJEN KULUNEISUUS VARSINKIN ENNEN JOKAISTA MATKAA.

Contrôler l'usure des plaquettes de frein en suivant le PLAN D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE.

L'usure des plaquettes de frein à disque dépend de leur utilisation, du type de conduite et de la route.

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNE UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes:

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes, en opérant comme suit.

Étriers du frein avant

En commençant par le bas pour les deux étriers.

ATTENTION

CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.

Takajarrusatula

Takaa alhaalta molemmat jarrupalat «**1**».

HUOMAUTUS

KUN KULUNEISUUS YLITTÄÄ KITKAPINNAN RAJA-ARVON, JARRUPALAN METALLINEN TAUSTALEVY KOSKEE LEVYYN, MIKÄ AIHEUTTAA KOVAN METALLISEN ÄÄNEN JA JARRUSATULAN KIPINÖIMISEN; JARRUTUSTEHO JA TURVALLISUUS HEIKKENEVÄT, JA LEVY VAURIOITUU.

- Jos kitkamateriaalin paksuus (vain yhdenkin jarrupalan) on vähentynyt noin 1,5 mm, vaihda molemmat jarrupalat.

Etujarrupalat «**2**».

Takajarrupalat «**3**».

HUOMIO

KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN OSIEN VAIHTAMISEKSI

Étrier du frein arrière

En finissant par le bas pour les deux plaquettes «**1**».

N.B.

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'INTÉGRITÉ DU DISQUE SERAIENT AINSI COMPROMIS.

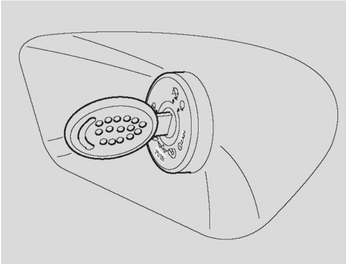
- Si l'épaisseur du matériau de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite à la valeur d'environ 1,5 mm, faire remplacer les deux plaquettes.

Plaquettes avant «**2**».

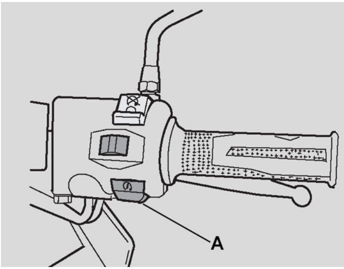
Plaquettes arrière «**3**».

ATTENTION

POUR LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia.



03_48



03_49

Ajoneuvon seisonta-aika (03_48, 03_49)

Seisonta-aikojen haittavaikutusten vähentämiseksi täytyy tehdä joitakin varotoimenpiteitä. Tämän lisäksi ajoneuvo on korjattava ja tarkastettava jo ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön, muutoin se voi jäädä suorittamatta.

Noudata seuraavia ohjeita:

- Tyhjennä polttoainesäiliö kokonaan.
- Irrota sytytystulppa.
- Kaada sylinteriin lusikallinen (5 -10 cm³) moottoriöljyä.

HUOMAUTUS

ASETA PUHDAS KANGAS SYLINTERIN PÄÄLLE, LÄHELLE SYTYTYSTULULPAN KIINNITYSKOHTAA, MAHDOLLISEN ÖLJYN ROISKUMISEN VARALTA.

- Aseta virtakytkin asentoon «**ON**» ja paina joitakin sekunteja moottorin käynnistyspainiketta «**A**», jotta öljy jakaantuu tasaisesti sylinteriin.
- Poista suojakangas.
- Kiinnitä sytytystulppa paikoilleen.
- Irrota akku.
- Pese ja kuivaa ajoneuvo.
- Levitä vahaa maalatuille pinnoille.

Inactivite du vehicule (03_48, 03_49)

Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets découlants de l'inactivité du véhicule. En outre il est nécessaire de réaliser les réparations et un contrôle général avant le garage, autrement on pourrait oublier de le faire après.

Procéder de la manière suivante :

- Vider complètement le réservoir de carburant.
- Retirer la bougie.
- Verser dans le cylindre une petite cuiller (5 -10 cm³) d'huile moteur.

N.B.

PLACER UN CHIFFON PROPRE SUR LE CYLINDRE, À PROXIMITÉ DU LOGEMENT DE LA BOUGIE, COMME PROTECTION CONTRE LES ÉVENTUELLES ÉCLABOUSSURES D'HUILE.

- Positionner sur «**ON**» l'interrupteur d'allumage et appuyer quelques secondes sur le bouton de démarrage du moteur «**A**» pour distribuer l'huile uniformément sur la surface du cylindre.
- Retirer le chiffon de protection.
- Remonter la bougie.
- Retirer la batterie.

- Täytä renkaat.
- Aseta skootteri niin, että molemmat renkaat ovat irti maasta. Käytä tähän tarkoitukseen erityistä tukea.
- Aseta ajoneuvo lämmitettyyn tilaan, jossa lämpötilaerot ovat mahdollisimman pienet, suojaan kosteudelta ja auringonpaisteelta.
- Kiinnitä muovipussi pakokaasuputken poistoaukon päälle, jotta järjestelmään ei pääse kosteutta.
- Peitä skootteri, vältä muovisia tai vedenpitäviä materiaaleja.

KÄYTTÖÖNOTTO UUDELLEEN

- Poista suojat ja puhdista skootteri.
- Tarkasta akun varaus ja asenna se paikalleen.
- Täytä polttoainesäiliö.
- Tee esitarkastukset.

HUOMIO



AJA MUUTAMIA KILOMETREJÄ SITEN, ETTÄ TEET PIENIÄ NOPEUSTESTEJÄ ALUEELLA, JOSSA EI OLE MUUTA LIIKENNETTÄ.

- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur la surface peinte.
- Gonfler les pneus.
- Positionner le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés de terre, en utilisant un soutien approprié.
- Ranger le véhicule dans un local frais, sec, à l'abri du soleil, et non sujet aux fortes variations de températures.
- Enfiler et nouer un sac en plastique sur le bout du pot d'échappement pour éviter que l'humidité ne rentre.
- Couvrir le véhicule en évitant l'utilisation de matières plastiques ou imperméables.

APRÈS LE STOCKAGE

- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler l'état de charge de la batterie et l'installer.
- Rapprovisionner le réservoir de carburant.
- Effectuer les contrôles préliminaires.

ATTENTION



PARCOURIR QUELQUES KILOMÈTRES DE TEST À VITESSE MODÉRÉE ET DANS UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION.

Ajoneuvon puhdistus

Puhdista skootteri usein, mikäli sitä käytetään alueilla tai tiloissa, joissa on:

- On ilmansaasteita (kaupunki ja teollisuusalueet)
- Ilmansuolaisuutta ja -kosteutta (rannikot, kuuma ja kostea ilmasto).
- Erityisiä ympäristöön/vuodenaikaan liittyviä tiloja (suolan käyttö, kemikaalisia aineita jäänestoon talvisin).
- Erityisen tärkeää on huolehtia siitä, että ajoneuvon ulkopinnalle ei jää jäänteitä saastuttavista teollisuuspölyistä, tervatahroja, kuolleita hyönteisiä, lintujen jätöksiä, jne.
- Vältä puiden alle pysäköimistä; Joinakin vuodenaikoina puista putoaa epäpuhtauksia, pihkaa, puun antimia tai lehtiä, joissa on kemiallisia, maalille haitallisia aineosia.

HUOMIO

AJONEUVON PESUN JÄLKEEN JARRUTUSTEHO VOI OLLA HEIKENTYNYT VÄLIAIKAISESTI JARRUJÄRJESTELMÄN KITKAPINTOIHIN PÄÄSSEEN VEDEN VUOKSI. ONNETTOMUUKSIEN VÄLTTÄMISEKSI JARRUTUSMATKOJA ON TÄLLÖIN

Nettoyage du véhicule

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions:

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles)
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zone littorale, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales / saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigel sur les routes en période hivernale).
- Une attention particulière doit être observée afin d'éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts de résidus de poussières industrielles et polluantes, taches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres; En effet, à certaines saisons, des résidus, de la résine, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques qui altèrent la peinture tombent des arbres.

ATTENTION

APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR

PIDENNETTÄVÄ. KÄYTÄ JARRUJA TOISTUVASTI, JOTTA NIIDEN NORMAALI KÄYTTÖTILA PALAUTUU. TEE ESITARKASTUKSET.

Poistaaksesi kertyneen lian ja mudan maalipinnoilta käytä matalapaineista vesisuihkua, kastele likaiset osat hyvin, poista muta ja lika pehmeällä, katteisiin tarkoitetulla pesusienellä. Kastele sieni runsaassa saippuavedessä (2…4 % shampoota veteen sekoitettuna). Huuhtele huolellisesti runsaalla vedellä ja kuivaa säämiskällä. Käytä rasvanpoistavaa pesuainetta, siveltimiä ja kankaita moottorin ulkoisten pintojen puhdistamiseen.

HUOMIO

ÄLÄ KÄYTÄ SATULAAN SUOJAAVIA VAHOJA, JOTTA SIITÄ EI TULISI LIUKASTA.

HUOMIO



MUISTA, ETTÄ KIILLOTUS SILIKONIVAHALLA TULEE TEHDÄ VASTA SKOOTTERIN HUOLELLISEN

LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUE DISTANCE DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.

Pour éliminer la saleté et la boue déposée sur les surfaces peintes, utiliser un jet d'eau basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée d'eau et de shampooing (2 … 4% de shampooing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau, et sécher avec une chamoisine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser du détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons

ATTENTION

NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.

ATTENTION



RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AU SILICONE DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU

PESUN JÄLKEEN. ÄLÄ KIILLOTA HANKAAVILLA TAHNOILLA MATTAPINTAISIA MAALIPINTOJA. ÄLÄ PESE SKOOTTERIA AURINGONPAISTEESSA, VARSINKAAN KESÄISIN, MOOTTORIPYÖRÄN OSIEN OLLESSA VIELÄ KUUMIA, SILLÄ ENNEN HUUHTELUA KUIVUVA SHAMPOO VOI VAURIOITTAA MAALIPINTAA. ÄLÄ KÄYTÄ YLI 40 °C:N LÄMPÖISIÄ NESTEITÄ SKOOTTERIN MUOVISTEN OSIEN PUHDISTUKSEEN. ÄLÄ SUUNTAA VESI- TAI ILMASUIHKUA KOVALLA PAINEELLA TAI HÖYRYILMAA SEURAAVIIN KOHTEISIIN: PYÖRIEN NAVAT, OHJAUSTANGON OIKEALLA JA VASEMMALLA PUOLELLA OLEVAT HALLINTALAITTEET, LAAKERIT, JARRUJEN PUMPUT, MITTARIT JA OSOITTIMET, VAIMENTIMIEN SAUMAKOHDAT, KÄYTTÖOPASLOKERO/VÄLINEKOTELO, VIRTAKYTKIN/OHJAUSLUKKO. KUMISTEN JA MUOVISTEN OSIEN PUHDISTUKSEEN EI TULE KOSKAAN KÄYTTÄÄ ALKOHOLIA TAI POLTTOAINETTA TAI LIUOTINAINEITA. KÄYTÄ AINOASTAAN VETTÄ JA MIETOA SAIPPUAA. ISTUIMEN PUHDISTUKSEEN EI TULE KÄYTTÄÄ LIUOTINAINEITA TAI POLTTOAINEEN JOHDANNAISIA (ASETONI, TRIKLOORIETEENI, TÄRPÄTTI, BENSA, LAIMENNUSAINEET). PUHDISTUKSEEN VOI KÄYTTÄÄ PESUAINEITA, JOIDEN VAIKUTTAVIEN

VÉHICULE. NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES. LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE CAR LE SHAMPOOING, EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE, PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE. NE PAS UTILISER DE LIQUIDE DONT LA TEMPÉRATURE EXCÈDE 40 °C POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN PLASTIQUE DU VÉHICULE. NE PAS DIRIGER DE JET D'EAU/AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES: MOYEUX DES ROUES, COMMANDES SITUÉES SUR LES CÔTÉS DROIT ET GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, POMPES DE FREIN,TABLEAU DE BORD ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DU SILENCIEUX, COFFRE PORTE-DOCUMENTS/TROUSSE À D'OUTILS, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE/ANTIVOL DE DIRECTION. POUR LE NETTOYAGE DES PARTIES EN CAOUTCHOUC ET EN PLASTIQUE, NE PAS UTILISER D'ALCOOL OU D'ESSENCE, NI DE SOLVANTS, UTILISER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE UNIQUEMENT. POUR LE NETTOYAGE DE LA SELLE NE PAS UTILISER DE SOLVANTS OU DE DÉRIVÉS DU PÉTROLE (ACÉTONE, TRICHLORÉTHYLÈNE, TÉRÉBENTHINE,

AINEIDEN PITOISUUDET OVAT ENINTÄÄN 5 % (MIETO SAIPPUA, RASVAA POISTAVAT PESUAINEET TAI ALKOHOLI). PUHDISTUKSEN JÄLKEEN ISTUIN ON KUIVATTAVA HUOLELLISESTI .

HUOMAUTUS

SKOOTTERIN PESUOHJEET

1. **POISTA KAIKKI TAVARAT ETUTILOISTA JA ISTUIMEN ALLA OLEVASTA TILASTA; POISTA ISTUIMEN ALLA OLEVASTA TILASTA PIENI MATTO;**
2. **VARMISTA, ETTÄ SULJET TILAT TIUKASTI;**
3. **PESE AINOASTAAN MIEDOLLA SAIPPUALLA. ÄLÄ HUUHTELE PAINEPESURILLA.**

ESSENCE, DILUANTS). ON PEUT UTILISER DES DÉTERGENTS CONTENANT DES TENSIOACTIFS EN FAIBLE QUANTITÉ, INFÉRIEURE À 5% (SAVON NEUTRE, DÉTERGENTS DÉGRAISSANTS OU ALCOOL). SÉCHER SOIGNEUSEMENT LA SELLE À LA FIN DU NETTOYAGE.

N.B.

RÈGLES POUR LE LAVAGE DU VÉHICULE

1. **ENLEVER TOUS LES OBJETS DES COFFRES AVANT ET DU COMPARTIMENT SOUS LA SELLE; ENLEVER LE PETIT TAPIS DE MOQUETTE DU COMPARTIMENT SOUS LA SELLE;**
2. **S'ASSURER QUE LES COMPARTIMENTS SONT BIEN FERMÉS;**
3. **LAVER UNIQUEMENT AVEC DU DÉTERGENT NEUTRE, EN RINÇANT À L'EAU NON SOUS PRESSION.**

Kuljetus

HUOMIO

ENNEN AJONEUVON KULJETUSTA TULEE POLTTOAINESÄILIÖ SEKÄ

Transport

ATTENTION

AVANT LE TRANSPORT DU VÉHICULE, IL EST NÉCESSAIRE DE VIDANGER

KAASUTIN TYHJENTÄÄ HUOLELLISESTI SEKÄ VARMISTAA ETTÄ NE OVAT TÄYSIN KUIVAT.

SKOOTTERI TULEE KULJETTAA PYSTYASENNOSSA JA TÄYTYY KIINNITTÄÄ HYVIN. NÄIN VÄLTYTÄÄN POLTTOAINEEN, ÖLJYN JA JÄÄHDYTYSNESTEEN HÄKIVILTÄ.

TOIMINTAHÄIRIÖN SATTUESSA ÄLÄ HINAA SKOOTTERIA, VAAN PYYDÄ HÄTÄPALVELULTA APUA.

Polttoainesäiliön tyhjennys

HUOMIO

TULIPALOVAARA.

ODOTA KUNNES MOOTTORI JA PAKOPUTKI OVAT TÄYSIN JÄÄHTYNEET.

POLTTOAINEHÖYRYT OVAT HAITALLISIA TERVEYDELLE.

VARMISTA ENNEN TOIMENPITEITÄ, ETTÄ PAIKASSA ON RIITTÄVÄ

SOIGNEUSEMENT LE RÉSERVOIR DE CARBURANT ET LE CARBURATEUR, EN CONTRÔLANT QUE CEUX-CI RESTENT BIEN SECS.

DURANT LE DÉPLACEMENT, LE VÉHICULE DOIT RESTER EN POSITION VERTICALE ET ÊTRE SOLIDEMENT FIXÉ, POUR ÉVITER LES FUITES DE CARBURANT, D'HUILE, DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

EN CAS DE PANNE, NE PAS REMORQUER LE VÉHICULE MAIS DEMANDER L'INTERVENTION D'UN VÉHICULE DE SECOURS.

Vidange du réservoir de carburant

ATTENTION

DANGER D'INCENDIE.

ATTENDRE LE COMPLET REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

LES VAPEURS DE CARBURANT SONT MAUVAISES POUR LA SANTÉ.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON OPÈRE

TUULETUS.

ÄLÄ HENGITÄ TAI NIELE POLTTOAINEHÖYRYJÄ.

ÄLÄ TUPAKOI TAI KÄYTÄ AVOTULIA.

ÄLÄ PÄÄSTÄ POLTTOAINETTA YMPÄRISTÖÖN.

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan vakaalle ja vaakasuoralle alustalle.
- Sammuta moottori ja odota kunnes se jäähtyy.
- Hanki säiliö, jonka tilavuus ylittää polttoainesäiliössä olevan nestemäärän. Aseta säiliö maahan skootterin vasemmalle puolelle.
- Irrota polttoainesäiliön korkki.
- Tyhjennä polttoainesäiliö manuaalisella pumpulla tai muulla vastaavalla järjestelmällä. Varo vaurioittamasta pumppuryhmää (polttoainemäärän tunnistin säiliössä).

HUOMIO

POLTTOAINESÄILIÖN TYHJENTÄMISEN JÄLKEEN ASETA SÄILIÖN KORKKI OIKEIN PAIKOILLEEN.

EST BIEN VENTILÉ.

NE PAS INHALER LES VAPEURS DE CARBURANT.

NE PAS FUMER ET NE PAS UTILISER DE FLAMMES LIBRES.

NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale et sur un sol ferme et plat.
- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Se munir d'un récipient, de capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser sur le sol à gauche du véhicule.
- Retirer le bouchon du réservoir de carburant.
- Pour la vidange du réservoir de carburant, utiliser une pompe manuelle ou un système similaire. Faire attention à ne pas endommager le groupe pompe (sonde de niveau d'essence contenue dans le réservoir).

ATTENTION

UNE FOIS LA VIDANGE TERMINÉE,

REPLACER CORRECTEMENT LE BOUCHON DU RÉSERVOIR.

SCARABEO
400 - 500

aprilia

Luku 04
Tekniset tiedot

Chap. 04
Donnees techniques

SKOOTTERIN TEKNISET TIEDOT

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Maksimipituus	2263 mm
Maksimileveys	790 mm
Maksimikorkeus (ylimmästä kohtaa mitattuna)	1419 mm
Istuimen korkeus	785 mm
Akseliväli	1535 mm
Maavara vähintään	215 mm
Paino poltto- ja voiteluaineineen	194 kg
Variaattorin voimansiirto	Jatkuva automaattinen
Ensiövoimansiirto	Kiilahihna
Toisiovoimansiirto	Hammaspyörästön
kokonaisvälityssuhde moottori / takapyörä	lyhyt 1/14,083 pitkä 1/5,406
Polttoaine (varasäiliö mukaan lukien)	13,2 l
Polttoaineen varasäiliö	3 l
Moottoriöljy (moottoriöljyn ja moottoriöljynsuodattimen vaihto)	1500 cm³
Moottoriöljy (vaihto moottorin tarkastuksen yhteydessä)	1700 cm³

DONNÉES TECHNIQUES DU VÉHICULE

Caractéristique	Description/valeur
Longueur max.	2263 mm
Largeur max.	790 mm
Hauteur max. (à l'auvent)	1419 mm
Hauteur à la selle	785 mm
Distance entre axes	1535 mm
Hauteur libre minimale au sol	215 mm
Poids en ordre de marche	194 Kg
Transmission du variateur	Continue automatique
Transmission primaire	À courroie trapézoïdale
Transmission secondaire	À engrenages
Rapport total moteur /roue	court 1/14,083 long 1/5,406
Carburant (réserve comprise)	13,2 l
Réserve de carburant	3 l
Huile moteur (remplacement huile et filtre à huile)	1500 cm³
Huile moteur (Remplacement pour révision moteur)	1700 cm³
Huile pour transmission	~ 250 cm³

Vaihteistoöljy	~ 250 cm³
Jäähdytysneste (50 % vettä +50 % jäätymisenestoainetta, jossa eteeniglykolia)	1,7 l
Etuhaarukan öljy	230 cm³ (per putki)
Istuinpaikat	2
Skootterin maksimikuormitus (kuljettaja + matkatavara)	115 kg
Skootterin maksimikuormitus (kuljettaja + matkustaja + matkatavara)	190 kg
Runkotyyppi	Kestävää teräsputkea
Ohjauskulma	27,5"
Etujättökulma	108 mm
Etujarru	Levy - Ø 260 mm - hydraulinen käyttö
Yhdistetty takajarru	Kaksi levyä - etu Ø 260 mm taka Ø 240 mm
Etupyörän vanne:	16"x3,00 kevytmetalli
Takapyörän vanne:	14"x4,5 kevytmetalli
Rengastyyppi	Sisärenkaaton (tubeless)
Eturengas:	110 /70 -16'' 56S sisärenkaaton
Takarengas	150 /70 -14'' 66S sisärenkaaton

Liquide de refroidissement (50% eau +50% antigel avec glycol d'éthylène)	1,7 l
Huile fourche avant	230 cm³ (pour chaque tige)
Places	2
Charge maximale (pilote + bagage)	115 kg
Charge maximale (pilote + passager + bagage)	190 kg
Type de cadre	Tube en acier haute résistance
Angle d'inclinaison de la direction	27,5"
Chasse	108 mm
Frein avant	À disque - Ø 260 mm - avec transmission hydraulique
Frein arrière combiné	À double disque - avant Ø 260 mm arrière Ø 240 mm
Jante roue avant:	16"x3,00 en alliage léger
Jante roue arrière:	14"x4,5" en alliage léger
Type de pneu	Sans chambre à air (Tubeless)
Pneu avant:	110 /70 -16'' 56S Tubeless
Pneu arrière	150 /70 -14'' 66S Tubeless
Pression pneu avant (pilote uniquement)	2,2 bars

Eturenkaan paine (vain kuljettaja)	2,2 bar
Takarenkaan paine (vain kuljettaja)	2,2 bar
Takarenkaan paine (matkustaja + kuljettaja)	2,3 bar
Akku	12 V - 14 Ah
Sulakkeet	20 -15 - 3 A
Generaattori (kestomagneetti)	14 V - 380 W

Pression pneu arrière (pilote uniquement)	2,2 bars
Pression pneu arrière (pilote + passager)	2,3 bars
Batterie	12 V - 14 Ah
Fusibles	20 -15 - 3 A
Générateur (à aimant permanent)	14V - 380W

MOOTTORIN TEKNISET TIEDOT

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Moottorityyppi	Yksisylinterinen 4-tahtinen, 4 venttiiliä, yksi nokka-akseli, jota käyttää vauhtipyörän puolinen ketju
Ventiileiden lukumäärä	4
Sylinterien lukumäärä	1
Kokonaissylinteritilavuus	398,9 cm³ **(VERSIO 400)**
Kokonaissylinteritilavuus	460 cm³ **(VERSIO 500)**
Sylinterin halkaisija/iskunpituus	85,8 mm / 69 mm **(VERSIO 400)**
Sylinterin halkaisija/iskunpituus	92 mm / 69 mm **(VERSIO 500)**
Puristussuhde	10 ÷ 11 mm 1 **(VERSIO 400)**

DONNÉES TECHNIQUES MOTEUR

Caractéristique	Description/valeur
Type de moteur	Monocylindrique quatre temps, 4 soupapes, un arbre à cames en tête, commande par chaîne du côté volant
Nombre de soupapes	4
Nombre de cylindres	1
Cylindrée totale	398,9 cm³ **(VERSION 400)**
Cylindrée totale	460 cm³ **(VERSION 500)**
Alésage/course	85,8 mm / 69 mm **(VERSION 400)**
Alésage/course	92 mm / 69 mm **(VERSION 500)**
Taux de compression	10 ÷ 11 : 1 **(VERSION 400)**

Puristussuhde	10,5 : 1 **(VERSIO 500)**
Käynnistys	Sähköinen
Moottorin kierrosluku tyhjäkäynnillä	1450 ± 50 kierrosta/min
Kytkin	Automaattinen, kuiva
Vaihteisto	Automaattinen
Voitelujärjestelmä	Paineistettu kierto trochoid-pumpulla (kampikammion sisäinen), öljynsuodatin jossa ohitusventtiili
Jäähdytys	Nesteellä, paineistettu kierto keskipakopumpulla
Kaasuläppä	Ø 38 mm ja yksi suutin
Kaasuläppäkotelo	Halkaisija 39 mm
Polttoaineen syöttöjärjestelmä	Elektroninen suihkutus sähköisellä polttoainepumpulla
Polttoaine	Lyijytön korkeaoktaaninen polttoaine (4 Stars UK), jonka oktaanin vähimmäisluku on 95 (RON) ja 85 (MON)
Sytytysjärjestelmä	C.D.I. / induktiivinen
Sytytysennakko	Muuttuva ennakko, jota säätää suihkutusyksikkö
Sytytystulppa	**Vakio:**

Taux de compression	10,5 : 1 **(VERSION 500)**
Démarrage	Électrique
Nombre de tours moteur au ralenti	1450 ± 50 tours/min
Embrayage	Automatique, centrifuge à sec
Boîte de vitesses	Automatique
Système de lubrification	Circulation forcée avec pompe trochoïde (à l'intérieur du carter), filtre à huile et by-pass de régulation de la pression
Refroidissement	Par liquide, à circulation forcée par pompe centrifuge.
Corps papillon	Ø 38 mm et injecteur simple
Diffuseur corps papillon	Diamètre 39 mm
Alimentation	À injection électronique avec pompe à carburant électrique
Carburant	Essence super sans plomb (4 Stars UK), avec un indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)
Type d'allumage	C.D.I. / inductif
Avance à l'allumage	Avance variable géré par la centrale d'injection
Bougie	**Standard:**

	CHAMPION RG6YC **- Vaihtoehtoisesti:** NGK - CR7EKB
Sytytystulpan elektrodien etäisyys	0,7 - 0,8 mm

LAMPUT/MERKKIVALOT

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Lähi-/kaukovalojen lamput	12 V - 55 W / 12 V - 55 W
Etuseisontavalon lamppu	12 V - 5 W
Taka-/etusuuntavilkun lamppu	12 V - 10 W (taka) / 12 V - 10 W (etu)
Takavalon/jarruvalon lamppu	12 V - 5 W/21 W
Rekisterikilven lamppu	12 V - 5 W
Kojelaudan valaistuksen lamppu	LED-merkkivalo
Suuntavalojen merkkivalo	LED-merkkivalo
Moottoriöljynpaineen merkkivalo	LED-merkkivalo
Lähivalojen merkkivalo	LED-merkkivalo
Kaukovalojen merkkivalo	LED-merkkivalo
Varapolttoaineen merkkivalo	LED-merkkivalo

	CHAMPION RG6YC **- En alternatif:** NGK - CR7EKB
Distance entre les électrodes de la bougie	0,7 - 0,8 mm

AMPOULES/VOYANTS

Caractéristique	Description/valeur
Ampoule feu de route/feu de croisement	12V - 55W / 12V - 55W
Ampoule feux de stationnement avant	12 V - 5 W
Ampoule feu clignotants avant/arrière	12V - 10W (arrière)/ 12V - 10W (avant)
Ampoule feu de position arrière et feu stop	12V - 5W/21W
Ampoule éclairage plaque d'immatriculation	12 V - 5 W
Ampoule éclairage tableau de bord	DEL
Voyant des clignotants	DEL
Voyant pression d'huile moteur	DEL
Voyant du feu de croisement	DEL

Jäähdytysnesteen korkean lämpötilan merkkivalo	LED-merkkivalo

Voyant feu de route	DEL
Voyant de la réserve de carburant	DEL
Voyant indicateur de température élevée du liquide de refroidissement	DEL



04_01

Tarvikkeet (04_01)

Työvälinekotelo «**6**» on kiinnitetty satulan alle.

Siihen pääsy:

Vapauta ja nosta istuin.

Työvälineet sisältävät:

- Välinepussi.
- Kaksipäinen ruuvimeisseli.
- Hylsyavain 16 mm.
- Iskunvaimentimen avain.
- Kuusiokoloavain 4 mm.

Trousse a outils (04_01)

Le kit d'outils «**6**» est fixé sous la selle.

Pour y accéder:

Débloquer la selle et la soulever.

Outils fournis:

- Trousse.
- Tournevis double.
- Clé à tube 16 mm.
- Clé pour amortisseur.
- Clé à six pans 4 mm.

SCARABEO
400 - 500

Luku 05
Määräaikaishuolto

Chap. 05
L'entretien programme

Määräaikaishuoltotaulukko

HUOMIO

TULIPALOVAARA.

POLTTOAINETTA JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA ASETTAA SÄHKÖOSIEN LÄHEISYYTEEN.

ENNEN KUIN AJONEUVOON TEHDÄÄN MITÄÄN HUOLTO- TAI TARKASTUSTOIMENPITEITÄ, SAMMUTA MOOTTORI JA POISTA AVAIN. ODOTA, ETTÄ MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT JÄÄHTYNEET. NOSTA AJONEUVO MAHDOLLISESTI SOPIVILLA VÄLINEILLÄ VAKAALLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

VARMISTA ENNEN TOIMENPITEITÄ, ETTÄ PAIKASSA ON RIITTÄVÄ TUULETUS.

OTA ERITYISESTI HUOMIOON MOOTTORIN TAI PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN KUUMAT OSAT. NÄIN VÄLTYT PALOVAMMOILTA.

ÄLÄ KÄYTÄ SUUTASI MINKÄÄN MEKAANISEN OSAN TAI AJONEUVON MUUN OSAN IRROTTAMISEEN: MITÄÄN

Tableau d’entretien progammé

ATTENTION

DANGER D'INCENDIE.

NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU INSPECTION DU VÉHICULE, COUPER LE MOTEUR ET RETIRER LA CLÉ, ATTENDRE QUE LE MOTEUR ET L'ÉCHAPPEMENT REFROIDISSENT, SOULEVER SI POSSIBLE LE VÉHICULE AVEC L'OUTILLAGE SPÉCIFIQUE, SUR UN TERRAIN STABLE ET PLAT.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON OPÈRE EST BIEN VENTILÉ.

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AUX PARTIES ENCORE CHAUDES DU MOTEUR ET DE L'ÉCHAPPEMENT, AFIN DE PRÉVENIR LES BRÛLURES.

NE PAS UTILISER LA BOUCHE POUR SOUTENIR LES PIÈCES MÉCANIQUES

OSAA EI SAA LAITTAA SUUHUN. OSA NIISTÄ ON VAARALLISIA TAI JOPA MYRKYLLISIÄ.

HUOMAUTUS

MIKÄLI ERIKSEEN EI OLE MUUTA MAINITTU, OSAT ASENNETAAN PÄINVASTAISESSA JÄRJESTYKSESSÄ KUIN IRROTETAAN.

HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA.

OU D'AUTRES PARTIES DU VÉHICULE : AUCUN DES COMPOSANTS N'EST COMESTIBLE, AU CONTRAIRE, CERTAINS D'ENTRE EUX SONT NOCIFS OU MÊME TOXIQUES.

N.B.

SI CELA N'EST PAS EXPRESSÉMENT PRÉCISÉ, LE REMONTAGE DES GROUPES SUIT LE SENS INVERSE DES OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

Yleensä normaalit huoltotoimenpiteet voi tehdä skootterin käyttäjä; joissakin tapauksissa erityisvälineet ja tekninen koulutus saattavat olla tarpeen.

Jos tarvitset apua tai teknistä neuvontaa, käänny **Aprilian valtuutetun huoltoliikkeen** puoleen, joka takaa tarkan ja nopean palvelun.

Aprilian valtuutettua huoltoliikettä kannattaa pyytää koeajamaan skootteri korjaustoimenpiteen jälkeen, tai esitarkastukset on tehtävä huolellisesti itse huoltotoimenpiteen jälkeen.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être réalisées par l'utilisateur ; dans certains cas, elles peuvent demander l'utilisation d'outillages spécifiques et une préparation technique.

Pour les cas requérant une assistance ou une consultation technique, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia**, qui garantira un service soigné et rapide.

Il est recommandé de demander au **Concessionnaire Officiel aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou bien effectuer personnellement les contrôles préliminaires après une intervention d'entretien.

MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKKO

Hyvä huolto on erittäin tärkeää ajoneuvon parhaan mahdollisen ajokunnon säilyttämiseksi.

Siksi Aprilialla on tarjolla maksullisia tarkastuksia ja huoltotoimenpiteitä, joista on yhteisselvitys seuraavan sivun taulukossa. Asiakkaan kannattaa ilmoittaa mahdollisista pienistä poikkeavuuksista välittömästi **valtuutettuun Aprilian huoltopalveluun**, jotta korjaus voidaan tehdä mahdollisimman pian odottamatta seuraavaa huoltokertaa.

Huoltojen tekeminen huoltoaikataulun mukaan on välttämätöntä takuun voimassaololle. Lisätietoja takuun voimassaolosta ja määräaikaishuollon suorittamisesta on Takuukirjassa.

FICHE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de vie prolongée du véhicule dans des conditions de fonctionnement et de rendement optimales.

À cette fin, aprilia a prévu une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, réunis dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. Il convient de signaler immédiatement les éventuelles petites anomalies de fonctionnement à un **Concessionnaire officiel aprilia** sans attendre pour y remédier l'exécution de la prochaine révision.

L'exécution ponctuelle des révisions périodiques est nécessaire pour l'utilisation correcte de la garantie. Pour toutes les autres informations concernant les modalités d'application de la garantie et l'exécution de l'entretien programmé, se reporter au Livret de Garantie.

JOKA 2. VUOSI

Toimenpide
Jäähdytysneste - Tarkasta
Jarruöljy - vaihto

TOUS LES 2 ANS

Opération
Liquide de refroidissement - Vérification
Liquide de frein - Remplacement

1000 KM:N VÄLEIN

Toimenpide
Turvalukitukset - tarkasta
Kaasunohjaus - Rekisteröinti
Moottoriöljynsuodatin - Vaihda
Sähköjärjestelmä ja akku - tarkasta
Jäähdytysnesteen taso - tarkasta
Jarruöljyn taso - tarkasta
Moottoriöljy - Vaihda
Jarrupalojen kuluneisuus - Tarkasta
Rengaspaineet ja renkaiden kuluneisuus - Tarkasta
Ajoneuvon ja jarrujen testaus - koeajo tiellä
Takanavan öljy - Vaihda
Moottorin tyhjäkäynti - Säädä
Alaosan vuoto - Tyhjennä
Ohjaus - tarkasta

À 1000 KM

Opération
Blocages de sécurité - Vérification
Commande de l'accélérateur - Réglage
Filtre à huile moteur - Remplacer
Installation électrique et batterie - vérification
Niveau du liquide de refroidissement - Vérification
Niveau du liquide de frein - Vérification
Huile moteur - Vidanger
Usure des plaquettes de frein - Contrôle
Pression et usure des pneus - Vérification
Essai du véhicule et du système de freinage - Essai sur route
Huile moyeu - Vidange
Ralenti du moteur - Régler
Reniflard de carter - Vidanger
Direction - Vérification

5000 KM:N VÄLEIN

Toimenpide
Moottoriöljy - Tason tarkastus/täyttö
Jarrupalojen kuluneisuus - Tarkasta

TOUS LES 5000 KM

Opération
Huile moteur - Vérification du niveau / remplissage
Usure des plaquettes de freins - Contrôler

10000 KM:N, 30000 KM:N, 50000 KM:N JA 70000 KM:N VÄLEIN

Toimenpide
Turvalukitukset - tarkasta
Sytytystulppa - Vaihda
Voimansiirron hihna - Vaihda
Kaasunohjaus - Rekisteröinti
Ilmansuodatin - puhdista
Hihnakotelon ilmansuodatin - Tarkasta
Moottoriöljynsuodatin - Vaihda
Venttiilien välys - Tarkasta
Sähköjärjestelmä ja akku - tarkasta
Jäähdytysnesteen taso - tarkasta
Jarruöljyn taso - tarkasta
Moottoriöljy - Vaihda
Jarrupalojen kuluneisuus - Tarkasta
Variaattorin hihnapyörät / rullat - Vaihda
Rengaspaineet ja renkaiden kuluneisuus - Tarkasta
Ajoneuvon ja jarrujen testaus - koeajo tiellä
Takanavan öljy - Tarkasta
Moottorin tyhjäkäynti - Säädä

À 10.000 KM, À 30.000 KM, À 50.000 KM ET À 70.000 KM

Opération
Blocages de sécurité - Vérification
Bougie - Remplacement
Courroie de transmission - remplacement
Commande de l'accélérateur - Réglage
Filtre à air - Nettoyage
Filtre à air du logement de la courroie - Vérification
Filtre à huile moteur - Remplacer
Jeu aux soupapes - contrôle
Installation électrique et batterie - vérification
Niveau du liquide de refroidissement - Vérification
Niveau du liquide de frein - Vérification
Huile moteur - Vidanger
Usure des plaquettes de frein - Contrôle
Patins de glissement / rouleaux du variateur - Remplacement
Pression et usure des pneus - Vérification
Essai du véhicule et du système de freinage - Essai sur route
Huile du moyeu - Vérification
Ralenti du moteur - Régler

Seisontatuen rajoitinrulla - Vaihda	Rouleau de butée de la béquille - Remplacement
Jousitukset - Tarkasta	Suspensions - vérification
Ohjaus - tarkasta	Direction - Vérification
Alaosan vuoto - Tyhjennä	Reniflard de carter - Vidanger

20000 KM:N, 40000 KM:N, 60000 KM:N JA 80000 KM:N VÄLEIN / À 20.000 KM, À 40.000 KM, À 60.000 KM ET À 80.000 KM

Toimenpide	Opération
Turvalukitukset - tarkasta	Blocages de sécurité - Vérification
Holkit, hihnapyörät, putket - Tarkasta	Douille de la poulie entraînée - vérification
Sytytystulppa - Vaihda	Bougie - Remplacement
Voimansiirron hihna - Vaihda	Courroie de transmission - remplacement
Kaasunohjaus - Rekisteröinti	Commande de l'accélérateur - Réglage
Ilmansuodatin - puhdista	Filtre à air - Nettoyage
Hihnakotelon ilmansuodatin - Tarkasta	Filtre à air du logement de la courroie - Vérification
Moottoriöljynsuodatin - Vaihda	Filtre à huile moteur - Remplacer
Venttiilien välys - Tarkasta	Jeu aux soupapes - contrôle
Sähköjärjestelmä ja akku - tarkasta	Installation électrique et batterie - vérification
Moottoriöljy - Vaihda	Huile moteur - Vidanger
Jäähdytysnesteen taso - tarkasta	Niveau du liquide de refroidissement - Vérification
Jarruöljyn taso - tarkasta	Niveau du liquide de frein - Vérification

Jarrupalojen kuluneisuus - Tarkasta	Usure des plaquettes de freins - Contrôler
Variaattorin hihnapyörät / rullat - Vaihda	Patins de glissement / rouleaux du variateur - Remplacement
Rengaspaineet ja renkaiden kuluneisuus - Tarkasta	Pression et usure des pneus - Vérification
Ajoneuvon ja jarrujen testaus - koeajo tiellä	Essai du véhicule et du système de freinage - Essai sur route
Takanavan öljy - Tarkasta	Huile du moyeu - Vérification
Moottorin tyhjäkäynti - Säädä	Ralenti du moteur - Régler
Seisontatuen rajoitinrulla - Vaihda	Rouleau de butée de la béquille - Remplacement
Alaosan vuoto - Tyhjennä	Reniflard de carter - Vidanger
Jousitukset - Tarkasta	Suspensions - vérification
Ohjaus - tarkasta	Direction - Vérification
Polttoainesuodatin - Tarkasta	Filtre à essence - contrôler

SUOSITELTAVAT TUOTTEET -TAULUKKO

Tuote	Kuvaus	Ominaisuus
AGIP CITY HI TEC 4T	Moottoriöljy	API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Vaihteistoöljy	API GL4, GL5
AGIP FORK 5W tai FORK 20W	Haarukan öljy	-
AGIP GREASE SM2	Litium-molybdeeni-rasva laakereille ja muille voideltaville osille	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Jarruneste	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Jäähdytysneste	Biohajoava, käyttövalmis jäähdytysneste,

		"long life" (punainen). Suojelee jäätymiseltä -40° (-40°F) asti. Standardin CUNA 956-16 mukainen.

TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP CITY HI TEC 4T	Huile moteur	API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Huile pour boîte de vitesses	API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5W	Huile de fourche	-
AGIP GREASE SM2	Graisse au lithium et molybdène pour les coussinets et autres points de graissage	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Liquide de frein	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	liquide de refroidissement	Liquide de refroidissement biodégradable, prêt à l'emploi, ayant une technologie et des caractéristiques « long life » (couleur rouge). Il assure la protection antigel jusqu'à -40 °F. Il répond à la norme CUNA 956-16.

HUOLLON TÄRKEYS

Jatkuvien teknisten päivitysten ja aprilia-tuotteiden erityisten koulutusohjelmien ansiosta ainoastaan **valtuutetun aprilia-verkoston** mekaanikot tuntevat tämän ajoneuvon perusteellisesti, ja vain heillä on käytössään huolto- ja korjaustoimenpiteisiin tarvittavat erityisvälineet.

Ajoneuvon luotettavuus riippuu myös sen teknisestä kunnosta. Tarkastus ennen ajon aloitusta, säännöllinen huolto sekä ainoastaan**alkuperäisten aprilia-varaosien** käyttö ovat keskeisiä tekijöitä!

Lähimmän **valtuutetun aprilia-edustusliikkeen ja/tai huoltopalvelupisteen** yhteystiedot löytyvät keltaisilta sivuilta tai virallisten internet-sivujemme kartasta:

www.aprilia.com

Ainoastaan vaatimalla alkuperäisiä aprilia-varaosia saat tuotteen, joka on tutkittu ja testattu jo ajoneuvon suunnitteluvaiheessa. aprilia-alkuperäisvaraosien luotettavuus ja kestävyys taataan valvomalla niiden laatua systemaattisesti laadunvalvontamenetelmiä käyttäen.

Tämän oppaan tekstit tai kuvat eivät ole sitovia; Aprilia pidättää oikeuden suorittaa koska tahansa tuotteidensa laiteosia, yksityiskohtia tai lisävarusteita koskevia muutoksia, mallien tässä esiteltyjä perusominaisuuksia lukuunottamatta, tuotekehityksen tai kaupallisten vaatimusten mukaisesti ja ilman erillistä ilmoitusta.

Kaikkia tämän oppaan sisältämiä malleja ei ole välttämättä saatavissa jokaisesta maasta. Tarkasta saatavuus valtuutetusta Aprilia-liikkestä.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits Aprilia, seuls les mécaniciens du **Réseau officiel Aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend aussi de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **pièces de rechange d'origine Aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **concessionnaire officiel et/ou le centre d'assistance** le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher

directement sur la carte géographique disponible sur notre site internet officiel :

www.aprilia.com

Seulement si on demande des pièces de rechange d'origine Aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà durant la phase de conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine Aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans la présente publication ne sont pas contractuelles. Aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certains modèles reportés dans la présente publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque modèle doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente Aprilia.